叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 育婴图(the Nurserymatograph) 000001

2. 育婴图(the Nurserymatograph) 000002

3. 育婴图(the Nurserymatograph) 000003

4. 育婴图(the Nurserymatograph) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

育婴图(The Nurserymatograph)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] - [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
THE NURSERYMATOGRAPH [2] [3]
这 - [2] [3]

育婴室图[2][3]

[ðə; ði]
THE
这

这

-
NURSERYMATOGRAPH
-

育婴室图

[baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)]
BY A LAWYER
经过 一个 律师

由律师撰写

[wɪð]
WITH
和

和

-
INTERLUDICROUSNESS
-

间奏性

[baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsn]
BY A PARSON
经过 一个 牧师

牧师

[ænd; ənd]
AND
和

和

-
SILLYSTRATIONS
-

愚蠢的

[baɪ][ə; eɪ]['sɑːdʒ(ə)nt] - ['meɪdʒə(r)]
BY A SERJEANT - MAJOR
经过 一个 中士 - 主要的

一名军士长

['lʌndən] : [dʒɒn] [leɪn] , [ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
London : JOHN LANE , THE BODLEY HEAD
伦敦 : 约翰 车道 , 这 博德利 头

伦敦：约翰·莱恩，博德利出版社

[nju:] [jɔ:k] : [dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] .
New York : JOHN LANE COMPANY .
新的 约克 : 约翰 车道 公司 .

纽约：约翰·莱恩公司。

- . [[fɔ:r]]
mcmxxi . [4]
- . [4]

mcmxxi.[4]

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ][ɑ:(r)] . [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . ,
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY R . CLAY AND SONS , LTD . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 拉 . 黏土 和 儿子们 , 有限公司 . ,

英国 R. CLAY AND SONS, LTD. 印刷

['brʌnzwɪk] [stri:t] , ['stæmfəd] [stri:t] , [es] . [i:] . [wʌn] , [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək] . [[faɪv]]
BRUNSWICK STREET , STAMFORD STREET , S . E . 1 , AND BUNGAY , SUFFOLK . [5]
布伦瑞克 街道 , 斯坦福德 街道 , S . E . 1 , 和 邦盖 , 萨福克 . [5]

布伦瑞克街、斯坦福街、SE 1 和邦盖，萨福克。[5]

[doʊnt] [ju:z] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls]
DON'T USE TALLOW CANDLES
不 使用 脂 蜡烛

不要使用牛油蜡烛

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] .
in your machine .
在 你的 机器 .

在你的机器里。

['fɛəˌroʊz] [li:n] [kaɪn][et; eɪt][ðə; ði][fæt][kaɪn] .
Pharaoh's lean kine ate the fat kine .
法老的 倾斜 牛 吃 这 胖的 牛 .

法老的瘦牛吃了肥牛。

['spɑ:rks]
SPARKES
火花

火花

- - [kaɪn] -
' OXETYLENE KINE -
- - 牛 -

氧乙炔-

['mætɪk] ['læntən] .
matic Lantern .
机械 灯笼 .

自动手电筒。

[sæk] [ðə; ði] [lɒt] !
SACK THE LOT !
解雇 这 很多 !

全部解雇！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [fɜ:st] .
But you must have them on the carpet first .
但 你 必须 有 他们 在 这 地毯 第一的 .

但你必须先把它们放在地毯上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kɑːpɪt] .
And **you** **have** **no** **carpet** **.**
和 你 有 不 地毯 .

而且你家没有地毯。

[səʊ] [baɪ] [ə; eɪ]
So **BUY** **a**
所以 买 一个

所以买一个

[kaɪn] - [mæt]
KINE **-** **MAT**
牛 - 垫

动能材料

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [rɪ'tɜːnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
YOUR **MONEY** **RETURNED** **if** **we** **are** **not**
你的 钱 返回 如果 我们 是 不是

如果我们不满意，您的款项将退还给您。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [[sɪks]]
SATISFIED **WITH** **IT** **.** **[** **6** **]**
使满意 和 它 . [6]

对此感到满意。[6]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By **the** **same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[fɪlm] - [feɪs] .
FILM **-** **FACE** **.**
电影 - 脸 .

电影脸。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑːf] ['æktrəs] . - .
The **story** **of** **a** **Kinematograph** **Actress** **.** **1893** **.**
这 故事 的 一个 动态摄影 演员 . - .

电影女演员的故事。1893年。

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] - .
ENCYCLOPÆDIA **KINEMATICA** **.**
百科全书 - .

运动学百科全书。

['sɛvən][vɑːlz] . - .
7 **vols** **.** **1895** **.**
7 卷 . - .

7卷。1895年。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
TURNING **THE** **HANDLE** **.**
转弯 这 处理 .

转动把手。

['præktɪkl] [hɪnts][tuː; tə]['ɒpəreɪtə(r)s] . - .
Practical **hints** **to** **Operators** **.** **1899** **.**
实际的 提示 到 运营商 . - .

操作员实用提示。1899 年。

[ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑːf] [fɔː'təʊld] .
THE **KINEMATOGRAPH** **FORETOLD** **.**
这 动态摄影 预言 .

电影摄影术预言了这一切。

[æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [daɪ'dʒest][ɒv; əv][ɔ:l] [prə'fetɪk] ['ʌtərəns] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑ:f] ,
An **exhaustive** **digest** **of** **all** **Prophetic** **utterances** **regarding** **the** **Kinematograph** **,**
一个 详尽的 消化 的 全部 预言 话语 关于 这 动态摄影 ,

关于电影放映机的所有先知言论的详尽摘要

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]['æmˌræm][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bi:tən] . - [vɑ:lz] .
from **the** **birth** **of** **Amram** **to** **the** **death** **of** **Mrs** **.** **Beeton** **.** **13** **vols** **.**
从 这 出生 的 阿姆拉姆 到 这 死亡 的 太太 . 比顿 . - 卷 .

从阿姆兰出生到比顿夫人去世。共13卷。

['fəʊliəʊ] .
Folio **.**
对开本 .

对开本。

- . [[ə; eɪ]]
1930 **.** **[** **A** **]**
- . [一个]

1930.[A]

['nebjələ] [ɔ:(r)] [ˌɒkʌl'teɪʃən] .
NEBULA **OR** **OCCULTATION** **.**
星云 或者 掩蔽 .

星云或掩星。

[ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['frægmənt][ɒn][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑ:f] [stɑ:(r)] . - .
A **Poetical** **Fragment** **on** **the** **Shooting** **of** **a** **Kinematograph** **Star** **.** **1913** **.**
一个 诗意的 分段 在 这 射击 的 一个 动态摄影 星星 . - .

关于拍摄电影明星的诗歌片段。1913年。

[[ə; eɪ]] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔ:(r); fə(r)] - . [['sɛvən]]
[**A** **]** **Probably** **a** **misprint** **for** **1903** **.** **[** **7** **]**
[一个] 大概 一个 印刷错误 为了 - . [7]

[A] 可能是 1903 年的印刷错误。[7]

[haʊ] [ə; eɪ] [ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑ:f] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [prə'dju:st]
HOW **A** **KINEMATOGRAPH** **PICTURE** **IS** **PRODUCED**
如何 一个 动态摄影 图片 是 生产

动态图像是如何制作的

[wʌn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
1 **The** **Audience** **.**
1 这 观众 .

观众。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [def] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] .
This **is** **often** **deaf** **,** **and** **as** **often** **wishes** **it** **were** **.**
这 是 经常 聋 , 和 作为 经常 愿望 它 是 .

这往往是无视的，而且常常是他们希望的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [lɑ:dʒ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [si:ts] , [smәʊk] - ['leɪdn] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd]
It **pays** **large** **money** **for** **uncomfortable** **seats** **,** **smoke** **-** **laden** **atmosphere** **,** **and**
它 支付 大的 钱 为了 不舒服 座位 , 抽烟 - 满载 气氛 , 和
['pepəmɪnt] ['si:nəri] .
peppermint **scenery** **.**
薄荷 风景 .

它花大价钱买了个不舒服的座位，营造了烟雾缭绕的氛围，还布置了毫无生气的景色。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [peɪz] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [tæks] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [kɔ:ld] .
It **also** **pays** **an** **entertainment** **tax** **,** **and** **wonders** **why** **it** **is** **so** **called** **.**
它 还 支付 一个 娱乐 税 , 和 奇迹 为什么 它 是 所以 称为 .

它还要缴纳娱乐税，并且不明白为什么这种税被称为娱乐税。

[ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈhɪərəʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	front	seats	applaud	the	dashing	hero	,	and	are	surprised	at	his
这	正面	座位	鼓掌	这	帅气	英雄	,	和	是	惊讶	在	他的

['kəʊldnəs] ,

coldness	,
寒冷	,

前排观众为这位英俊潇洒的英雄鼓掌，却对他的冷漠感到惊讶。

[fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][kænt][hɪə(r)] , [əʊ] !

forgetting	that	he	can't	hear	,	oh	!
遗忘	那	他	不能	听到	,	哦	!

他竟然忘了自己听不见，哦！

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleər] .

2	The	Names	of	the	Players	.
2	这	姓名	的	这	球员	.

2 球员名单。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈhæps] [mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,

These	are	perhaps	more	important	than	the	audience	,
这些	是	也许	更多的	重要的	比	这	观众	,

这些或许比观众更重要，

[ænd; ənd] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði][ɪkˈspendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [faɪn][gəʊld][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈweðə(r)] [ˈɑːti]

and	involve	the	expenditure	of	much	fine	gold	to	determine	whether	Artie
和	涉及	这	支出	的	很多	美好的	金子	到	决定	无论	阿蒂

['æplɪn] [ɪz] ['ɑːti] - [neɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ][suːˈdɒnɪməs; sjuːˈdɒnɪməs][ˌɪnɪgˈzæktɪtjuːd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə]

Applin	is	Artie	Applin's	name	or	a	pseudonymous	inexactitude	appropriated	to
应用	是	阿蒂	-	姓名	或者	一个	化名	不精确性	挪用	到

[ðə; ði][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n]['faɪnænsɪŋ; faɪˈnænsɪŋ; fəˈnænsɪŋ][ðə; ði] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

the	corporation	financing	the	undertaking	.
这	公司	融资	这	承诺	.

并且需要花费大量黄金来确定 Artie Applin 是 Artie Applin 的真名，还是为该项目提供资金的公司所用的化名。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

The	answer	is	in	the	negative	,	usually	.
这	回答	是	在	这	消极的	,	通常	.

答案通常是否定的。

[θriː][ðə; ði] ['pæləs] .

3	The	Palace	.
3	这	宫殿	.

3 宫殿。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] .

Of	this	there	are	two	kinds	.
的	这	那里	是	二	种类	.

其中有两种。

[fɜːst] , [ðə; ði][ˌdɪsˈjuːzd] ['θɪətə(r)] , [nəʊn] [æz; əz][diː] [lʌks] , [ɒn][ðə; ði]['luːkəs][ə; eɪ][nɒn] -

First	,	the	disused	theatre	,	known	as	De	Luxe	,	on	the	lucus	a	non	lucendo
第一的	,	这	废弃的	剧院	,	已知	作为	德	奢华	,	在	这	卢克斯	一个	非	-

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

首先，废弃的剧院，名为 De Luxe，遵循 lucus a non lucendo 原则，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [stiːpt] [ɪn] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [sɪ'mɪərɪən] [gluːm] [ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ] [dɪ'mɪnjətɪv]
it **being** **steeped** **in** **quintessence** **of** **Cimmerian** **gloom** **and** **warmed** **by** **diminutive**
它 存在 浸泡 在 精华 的 西米里安人 愁云 和 温暖 经过 小字
[red] [laɪts] [mɑːkt] ['eksɪt] .
red **lights** **marked** **Exit** **.**
红色的 灯 标记 出口 .

它浸透着西米里亚式的阴郁气息，并被标有"出口"的小红灯照亮。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɪz][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd][bɑːn] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][dʒem] ;
The **other** **kind** **is** **the** **disused** **barn** **,** **known** **as** **the** **Gem** **;**
这 其他 种类 是 这 废弃的 谷仓 , 已知 作为 这 宝石 ;

另一种是废弃的谷仓，被称为"宝石"；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ɪz][ɔːl][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
of **which** **the** **brilliance** **is** **all** **outside** **,** **and** **the** **inside** **reminds** **one** **of** **the**
的 哪个 这 辉煌 是 全部 外部 , 和 这 里面 提醒 一 的 这
[əˌpɒkə'lɪptɪk] [ˌsɑː'diːn] [stəʊn] .
apocalyptic **sardine** **stone** **.**
末日 沙丁鱼 石头 .

它的光彩全在外表，而内部却让人想起世界末日中的沙丁鱼石。

[ðə; ði] ['vɪlən] [mʌst; məst][nɒt][get] [kɔːt] [tuː] [suːn] .
The **villain** **must** **not** **get** **caught** **too** **soon** **.**
这 恶棍 必须 不是 得到 捕捉 也 很快 .

不能让坏人太快被抓获。

[fɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['ɒpəreɪtə(r)] .
4 **The** **Machine** **and** **Operator** **.**
4 这 机器 和 操作员 .

4 机器和操作员。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hændz] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːnd] ,
These **are** **two** **hands** **with** **but** **a** **single** **handle** **,** **which** **is** **turned** **,**
这些 是 二 双手 和 但 一个 单身的 处理 , 哪个 是 转向 ,

这是两只只有一只手的机械臂，手柄是可以转动的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
but **which** **does** **not** **produce** **the** **music** **above** **referred** **to** **.**
但 哪个 做 不是 生产 这 音乐 多于 指 到 .

但这并不能产生上面提到的那种音乐。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skɪld] ['leɪbərə(r)] .
The **Operator** **is** **a** **skilled** **labourer** **.**
这 操作员 是 一个 熟练 劳动者 .

操作员是一名技术熟练的工人。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [kən'sɪsts][ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] , ['fɪksɪŋ][ðə; ði][fɪlm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l]
His **work** **consists** **in** **lighting** **the** **lamp** **,** **fixing** **the** **film** **,** **and** **turning** **the** **handle**
他的 工作 由 在 灯光 这 灯 , 定影 这 电影 , 和 转弯 这 处理
.
:
.

他的工作包括点亮灯、固定胶片和转动手柄。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['prɒpəli] :
This **last** **is** **very** **difficult** **to** **perform** **properly** **:**
这 最后的 是 非常 难的 到 履行 适当地 :

最后一点很难做好：

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [taɪm][tuː; tə] [[eit]]
for **not** **only** **does** **the** **operator** **have** **to** **keep** **time** **to** **[** **8** **]**
为了 不是 仅有的 做 这 操作员 有 到 保持 时间 到 [8]

操作员不仅要遵守时间[8]

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

the	music	above	referred	to	,
这	音乐	多于	指	到	,

上面提到的音乐，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][məʊst]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [dʌz] [nɒt] [get] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

but	he	must	be	most	careful	that	the	villain	does	not	get	caught	before	his
但	他	必须	是	最多	小心	那	这	恶棍	做	不是	得到	捕捉	前	他的

[pə'sjuːə] [ə'raɪv] ,

pursuers	arrive	,
追击者	到达	,

但他必须格外小心，确保在追捕者到达之前，恶棍不会被抓获。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

and	that	none	of	the	characters	escape	from	the	screen	.
和	那	没有任何	的	这	人物	逃脱	从	这	屏幕	.

而且所有角色都无法逃离屏幕。

[faɪv][ðə; ði] [fɪlm] .

5	The	Film	.
5	这	电影	.

5 电影。

['evriwʌn] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ][fɪlm][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ,

Everyone	knows	what	a	film	is	and	how	the	photographs	are	taken	,
每个人	知道	什么	一个	电影	是	和	如何	这	照片	是	已采取	,

每个人都知道什么是电影，以及照片是如何拍摄的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

so	it	is	unnecessary	to	say	anything	on	this	point	.
所以	它	是	不必要	到	说	任何事物	在	这	观点	.

所以，关于这一点无需赘言。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl] [fɪlmz] [ɑː(r); ə(r)][træns'pærənt][ɪn]

It	may	not	,	however	,	be	generally	known	that	all	films	are	transparent	in
它	可能	不是	,	然而	,	是	一般来说	已知	那	全部	电影	是	透明的	在

['veərɪŋ] [dɪ'griːz] ,

varying	degrees	,
变化	学位	,

然而，可能并非所有人都知道，所有薄膜都具有不同程度的透明度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm]

and	that	the	picture	which	appears	on	the	screen	is	caused	by	the	light	from
和	那	这	图片	哪个	出现	在	这	屏幕	是	导致	经过	这	光	从

[ðə; ði] ['læntən] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ,

the	lantern	passing	through	,
这	灯笼	通过	通过	,

屏幕上出现的图像是由灯笼的光线穿过屏幕形成的。

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [əb'strʌktɪd] [baɪ] , [ðə; ði][fɪlm] .

or	being	obstructed	by	,	the	film	.
或者	存在	受阻	经过	,	这	电影	.

或者被电影遮挡。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɑːk][ɒn][ðə; ði][fɪlm] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [dɑːk][ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,

That	which	is	dark	on	the	film	thus	becomes	dark	on	the	screen	,
那	哪个	是	黑暗的	在	这	电影	因此	变成	黑暗的	在	这	屏幕	,

因此，胶片上原本较暗的部分在银幕上也会变成暗的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lait] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lait] [ɒn][ðə; ði]

and	that	which	is	light	on	the	screen	is	represented	by	that	which	is	light	on	the
和	那	哪个	是	光	在	这	屏幕	是	代表	经过	那	哪个	是	光	在	这

[fɪlm] .

film	.
电影	.

屏幕上的光亮部分，在胶片上也以同样的光亮部分呈现出来。

[ðɪs] [θrəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [θɪŋz] ['ʌðəwaɪz] [dɑ:k] . [[naɪn]]

This	throws	a	great	deal	of	light	on	things	otherwise	dark	.	[	9	]
这	投掷	一个	伟大的	交易	的	光	在	事物	否则	黑暗的	.	[	9	]

这为原本晦涩难懂的事情带来了许多启示。[9]

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'fɔ:(r)]

The	apparent	movement	of	the	players	is	produced	by	the	turning	of	the	before
这	明显	移动	的	这	玩家	是	生产	经过	这	转弯	的	这	前

- ['menʃ(ə)nd] ['hænd(ə)l] .

-	mentioned	handle	.
-	提及	处理	.

球员的视觉移动是通过转动前面提到的把手产生的。

[sɪks][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['leɪdiz] [smaɪl] .

6	The	Leading	Lady's	Smile	.
6	这	领导	女士的	微笑	.

6 女主角的微笑。

[ðɪs] [ɪ'lu:sɪv] [æb'strækʃn] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

This	elusive	abstraction	is	part	of	the	stock	-	in	-	trade	of	the	management	.
这	难以捉摸的	抽象	是	部分	的	这	库存	-	在	-	贸易	的	这	管理	.

这种难以捉摸的抽象概念是管理层惯用的伎俩之一。

[ɪts] [kɒst] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt]['sɜ:t(ə)n]['rɪzəb(ə)l]

Its	cost	to	the	lady	is	merely	the	trouble	to	contract	certain	risible
它是	成本	到	这	女士	是	仅仅	这	麻烦	到	合同	肯定	可笑的

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	,
肌肉	,

对这位女士来说，代价仅仅是费力地收缩某些可笑的肌肉而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɪt'self][ɪz][mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ru:biz] .

but	the	contract	itself	is	more	precious	than	rubies	.
但	这	合同	本身	是	更多的	宝贵的	比	红宝石	.

但这份合约本身比红宝石还要珍贵。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv]['gəʊldən] [kɔ:n] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	rippling	smile	of	golden	corn	is	as	nothing	to	the	golden	smile	of	a
这	涟漪	微笑	的	金的	玉米	是	作为	没有什么	到	这	金的	微笑	的	一个

['rɪp(ə)lɪŋ] ['æktrəs] .

rippling	actress	.
涟漪	演员	.

金灿灿的玉米穗的涟漪，与一位女演员的灿烂笑容相比，简直微不足道。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌts] [aɪs] .

It	cuts	ice	.
它	削减	冰	.

它能切冰。

[ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊdz] .

It	are	the	goods	.
它	是	这	商品	.

这些都是货物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] . [-]
It **is** **IT** **some** **.** **[** **10** **]**
它 是 它 一些 . [-]

它属于 IT 领域。[10]

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ]
INTRODUCTORY **ESSAY**
引言 散文

引言

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl] ,
ON **THE** **INTELLECTUAL** **,** **MORAL** **,**
在 这 知识分子 , 道德 ,

关于智力、道德、

[ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['vælju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑːf] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [eɪd]
AND **PSYCHOLOGICAL** **VALUE** **OF** **THE** **KINEMATOGRAPH** **AS** **AN** **EFFECTIVE** **AID**
和 心理 价值 的 这 动态摄影 作为 一个 有效的 援助
[tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;
TO **THE** **EDUCATION** **OF** **YOUNG** **CHILDREN** **;**
到 这 教育 的 年轻的 孩子们 ;

运动描记法作为幼儿教育的有效辅助手段的心理价值;

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
WHAT'S **THE** **GOOD** **OF** **IT** **?**
是什么 这 好的 的 它 ?

这样做有什么好处?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪəli] ['vɪʒuəl] [prɪ'zentmənt]
We **have** **no** **sympathy** **with** **those** **who** **maintain** **that** **the** **merely** **visual** **presentment**
我们 有 不 同情 和 那些 WHO 维持 那 这 仅仅 视觉的 呈报
[ɒv; əv] [ˌprizen'teʃən] [æz; əz]['prez(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [kən'veɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə]
of **presentations** **as** **presently** **presented** **conveys** **a** **more** **lasting** **impression** **to**
的 演示文稿 作为 目前 呈现 传递 一个 更多的 持久 印象 到
[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][mɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] ['triːtmənt] .
a **child's** **mind** **than** **the** **same** **thing** **expressed** **in** **more** **technical** **treatment** **.**
一个 孩子的 头脑 比 这 相同的 事物 表达 在 更多的 技术的 治疗 .

那些认为目前这种仅以视觉方式呈现的内容比以更技术化的方式表达的内容更能给孩子留下持久印象的人，我们对此毫无同情心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] , [wiː; wi][həʊld] ,
It **is** **as** **easy** **,** **we** **hold** **,**
它 是 作为 简单的 , 我们 抓住 ,

就这么简单，我们坚持下去。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l][baɪ] ['seɪɪŋ] “ [twaɪs] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ” [æz; əz]
to **teach** **a** **child** **his** **Multiplication** **Table** **by** **saying** **“** **Twice** **two** **are** **four** **”** **as**
到 教 一个 孩子 他的 乘法 桌子 经过 说 “ 两次 二 是 四 ” 作为
[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃənəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] - [bɔːd] [ɔː(r)] [waɪt] [ʃiːt] .
by **writing** **this** **questionable** **statement** **on** **a** **black** **-** **board** **or** **white** **sheet** **.**
经过 写作 这 值得怀疑 陈述 在 一个 黑色的 - 木板 或者 白色的 床单 .

教孩子背乘法表时，说“二加二等于四”，或者把这句有争议的话写在黑板或白纸上。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'sɜːt] ,
But **we** **venture** **to** **assert** **,**
但 我们 风险投资 到 断言 ,

但我们斗胆断言:

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ʌp'həʊld] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	are	prepared	to	uphold	with	all	the	strength	and	vigour	of	our
和	是	准备	到	坚持	和	全部	这	力量	和	活力	的	我们的

[ɑ:mz] — ['bi:ɪŋ] [ˌðeə'tu:] [ɪn]['dju:ti] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [æz; əz]

arms	—	being	thereto	in	duty	bound	by	the	nature	of	our	obligations	as
武器	—	存在	到	在	责任	边界	经过	这	自然	的	我们的	义务	作为

['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mju:nəti] ['straɪvɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)]

members	of	a	civilized	community	striving	incessantly	to	banish	from	the	four
成员	的	一个	文明	社区	努力	不已	到	放逐	从	这	四

['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðəʊz] [aʊt'reɪdʒəs] [træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-] [ə'genst] [[bi:]] — [weə(r)]

corners	of	the	earth	those	outrageous	transgressions	against	[	B	]	—	where
角落	的	这	地球	那些	令人愤慨	过错	反对	[	B	]	—	在哪里

[wɜ:(r); wə(r)] [-]

were	[	11	]
是	[	-	]

我们准备用尽全力捍卫我们的事业——作为文明社会的成员，我们有义务为此不懈努力，将那些针对[B]的令人发指的罪行从地球的四个角落驱逐出去——[11]

[wi:; wi] ? — [əʊ] , [jes] .

we	?	—	oh	,	yes	.
我们	?	—	哦	,	是的	.

我们？——哦，是的。

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['pɪθi] ['sentənsɪz]

We	say	that	it	is	easier	to	teach	a	child	by	means	of	short	pithy	sentences
我们	说	那	它	是	更轻松	到	教	一个	孩子	经过	方法	的	短的	简洁	句子

[ðæn; ðən][baɪ] [lɒŋ] — ['wɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] ['dɪtəʊ] .

than	by	long	—	winded	and	involved	dittoes	.
比	经过	长的	—	喘息	和	涉及	同上	.

我们常说，用简短精炼的句子教孩子比用冗长繁琐的句子教孩子更容易。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] — ['rɑ:ðə(r)] [lɜ:n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ]

Which	would	a	child	—	which	would	you	—	rather	learn	,	and	which	would	you
哪个	会	一个	孩子	—	哪个	会	你	—	相当	学习	,	和	哪个	会	你

[faɪnd] ['i:zɪə] :

find	easier	:
寻找	更轻松	:

孩子（或者说你）更愿意学习哪种知识？你又觉得哪种更容易掌握？

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] “ ['pærədaɪs] [lɒst] , ” [ɔ:(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɪnɪ'mætɪk] ['sʌməri] : — [wʌn] .

the	whole	of	“	Paradise	Lost	,	”	or	the	following	Kinematic	summary	:	—	1	.
这	所有的	的	“	天堂	丢失的	,	”	或者	这	下列的	运动学	概括	:	—	1	.

《失乐园》全集，或以下运动学概要：—1.

['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn] . [ˌtu:'tu:] .

Garden	of	Eden	.	2	.
花园	的	伊甸园	.	2	.

伊甸园.2.

[i:v] [sti:lz] ['æp(ə)l] . [θri:] .

Eve	steals	apple	.	3	.
前夕	偷窃	苹果	.	3	.

夏娃偷苹果。3.

['ædəm] [ʃer] . [fɔ:r] .

Adam	shares	.	4	.
亚当	分享	.	4	.

亚当分享了4个。

[bəuθ] [ɪk'speld] [frɒm; frəm]['gɑːd(ə)n] .
Both **expelled** **from** **Garden** **.**
两个都 被驱逐 从 花园 .

两人都被逐出了花园。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [baɪ]['meni] ['emɪnənt] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] [prɪ'sɛptʃuəl] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt]
It **has** **been** **thought** **by** **many** **eminent** **scholastic** **and** **preceptual** **authorities** **that**
它 有 到过 想法 经过 许多 杰出 学术 和 感知 当局 那
[ðɪs] [ɪz] ([wʌn]) [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌmәri] ;
this **is** **(** **1** **)** **a** **good** **summary** **;**
这 是 (1) 一个 好的 概括 ;

许多杰出的经院哲学和教义权威人士认为，这是（1）一个很好的总结；

([ˌtuː'tuː]) [ˌθiːə'lɒdʒɪkli] [saʊnd] ; ([θriː]) ['sɪmp(ə)l] ; ([fɔːr]) [ɪk'sprest] [wɪð] [sʌm; səm] ['kwɒntәti] [ɒv; əv]
(**2** **)** **theologically** **sound** **;** **(** **3** **)** **simple** **;** **(** **4** **)** **expressed** **with** **some** **quantity** **of**
(2) 神学上 声音 ; (3) 简单的 ; (4) 表达 和 一些 数量 的
[dʒɜːk] .
jerk **.**
混蛋 .

（2）神学上站得住脚的；（3）简单的；（4）表达得有些生硬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɜːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ɪts]['hɪd(ə)n]['merɪts][ɪz][ðə; ði]
And **it** **has** **been** **further** **pointed** **out** **that** **another** **of** **its** **hidden** **merits** **is** **the**
和 它 有 到过 更远 尖 出去 那 其他 的 它是 隐 优点 是 这
[iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
ease **with** **which** **it** **can** **be** **explained** **.**
舒适 和 哪个 它 能 是 解释 .

此外，还有人指出，它的另一个隐藏优点是容易解释。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['skəʊlə(r)] :
Not **a** **word** **in** **it** **but** **will** **be** **quite** **familiar** **to** **the** **youngest** **scholar** **:**
不是 一个 单词 在 它 但 将要 是 相当 熟悉的 到 这 最小的 学者 :

虽然一个字都没写，但对最年轻的学者来说却会非常熟悉：

[wɪð] [tuː] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] .
with **two** **possible** **exceptions** **.**
和 二 可能的 例外情况 .

有两种可能的例外情况。

“ [ɪk'speld] ” ([wɪtʃ] [miːnz] “ ['drɪvn] [aʊt] ”) [mait] [biː; bi][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [tuː]
“ **Expelled** **”** **(** **which** **means** **“** **driven** **out** **”** **)** **might** **be** **unfamiliar** **to** **a** **child** **of** **two**
“ 被驱逐 ” (哪个 方法 “ 驱动 出去 ”) 可能 是 陌生 到 一个 孩子 的 二
; [ænd; ənd] “ ['æp(ə)l] ” ([æt; ət] 9d .
; **and** **“** **Apple** **”** **(** **at** **9d** **.**
; 和 “ 苹果 ” (在 9d .

“Expelled”（意思是“被驱逐”）对于两岁的孩子来说可能很陌生；“Apple”（第 9d 页）

[ə; eɪ]['el biː] .) [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]
a **lb** **.** **)** **might** **be** **a** **forbidden** **fruit** **to** **a** **child** **of** **one** **or** **one** **and** **a**
一个 磅 .) 可能 是 一个 禁止 水果 到 一个 孩子 的 一 或者 一 和 一个
[hɑːf] .
half **.**
一半 .

一磅重的水果对于一岁或一岁半的孩子来说可能是禁果。

[kjuː] . [iː] . [diː] . , ['ðeəfɔː(r)] .
Q **.** **E** **.** **D** **.** **,** **therefore** **.**
问 . E . D . , 所以 .

因此，证毕。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑːf] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

We	may	regard	it	as	proven	that	the	Kinematograph	has	come	to
我们	可能	看待	它	作为	已证实	那	这	动态摄影	有	来	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

我们或许可以认为，电影放映机已经成为我们生活的一部分。

[hɪŋk] - - : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [di'fiːt] [ɪts]

Hinc	illae	lacrimae	:	because	,	after	all	,	it	destroys	eyesight	and	thus	defeats	its
欣克	-	-	:	因为	,	后	全部	,	它	摧毁	视力	和	因此	失败	它是

[əʊn] [p'ɜːpəsɪz] ;

own	purposes	;
自己的	目的	;

Hinc illae lacrimae：因为归根结底，它会损害视力，从而违背其自身目的；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːs(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑːf] [pə'fɔːməns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

for	a	blind	person	attending	a	Kinematograph	performance	must	be	a
为了	一个	瞎的	人	参加	一个	动态摄影	表现	必须	是	一个

['riːəl] [ɪn'θjuːziæst] .

real	enthusiast	.
真实的	爱好者	.

盲人观看电影放映表演，一定是真正的爱好者。

[[biː]] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][əʊld] [ˌem 'es] .

[	B	]	Extract	from	old	MS	.
[	B	]	提炼	从	老的	多发性硬化症	.

[B] 从旧手稿中提取。

(['prɒbəbli] [ɒv; əv] ['gɪldhɔːl] [spiːtʃ]) . [-]

(	probably	of	Guildhall	speech	)	.	[	12	]
(	大概	的	市政厅	演讲	)	.	[	-	]

（可能是市政厅演讲）[12]

“ ['emɪnənt] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] [prɪ'sɛptʃuəl] [ɔː'θɒrətiz] . ” [-]

“	Eminent	scholastic	and	preceptual	authorities	.	”	[	13	]
“	杰出	学术	和	感知	当局	.	”	[	-	]

“杰出的经院哲学和教义权威。”[13]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)]

THE	CHILDREN'S	HOUR
这	孩子们的	小时

儿童时光

['hʌmpti] ['dʌmpti]

HUMPTY	DUMPTY
矮胖子	矮胖子

矮胖子

[wʌn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

1	The	building	of	the	Wall	.
1	这	建筑	的	这	墙	.

1. 长城的修建。

[ə; eɪ] [straɪk] .

A	strike	.
一个	罢工	.

罢工。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

A	settlement	.
一个	沉降	.

达成和解。

[ˌtuːˈtuː] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [əˈraivz] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempts] [tuː; tə][klaɪm] ,

2	**Humpty**	**Dumpty**	**arrives**	**,**	**and**	**after**	**several**	**ineffectual**	**attempts**	**to**	**climb**	**,**
2	矮胖子	矮胖子	到达	,	和	后	一些	无效	尝试	到	爬	,

[rəʊlz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

rolls	**up**	**to**	**the**	**top**	**,**
卷	向上	到	这	顶部	,

2 矮胖子来了，经过几次徒劳的攀爬尝试后，终于滚到了顶端。

[weə(r)] [hiː; hi] [siːts] [hɪmˈself] .

where	**he**	**seats**	**himself**	**.**
在哪里	他	座位	他自己	.

他坐了下来。

[θriː][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] [bləʊz] [hɪm] [ɒf] , [dɪsˈlɑːdʒɪŋ] [wʌn] [brɪk] .

3	**A**	**gust**	**of**	**wind**	**blows**	**him**	**off**	**,**	**dislodging**	**one**	**brick**	**.**
3	一个	阵风	的	风	打击	他	离开	,	移位	一	砖	.

3 一阵风把他吹走了，吹落了一块砖。

[hiː; hi] [fɔːls] .

He	**falls**	**.**
他	瀑布	.

他摔倒了。

[hiː; hi] [breɪks] .

He	**breaks**	**.**
他	休息	.

他崩溃了。

[fɔːr][hiː; hi] [pul] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] .

4	**He**	**pulls**	**himself**	**together**	**.**
4	他	拉	他自己	一起	.

4 他振作起来。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [pʊl] .

He	**has**	**some**	**pull**	**.**
他	有	一些	拉	.

他有点影响力。

[faɪv][hiː; hi] [əˈplaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmənz] [əˈgenst] [ˈbælbəs] , [ˈbɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)]

5	**He**	**applies**	**for**	**summons**	**against**	**Balbus**	**,**	**builder**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**for**
5	他	适用	为了	传票	反对	巴尔布斯	,	建筑商	的	这	墙	,	为了

[kənˈtrɪbjətəri] [ˈneglɪdʒəns] .

contributory	**negligence**	**.**
贡献者	疏忽	.

5 他申请对筑墙者巴尔布斯提起诉讼，指控其存在过失。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbælbəs] [rɪˈplaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] - [ˈsʌmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrespəs] [ænd; ənd] [ˈnjuːsns] .

To	**which**	**Balbus**	**replies**	**with**	**a**	**cross**	**-**	**summons**	**for**	**trespass**	**and**	**nuisance**	**.**
到	哪个	巴尔布斯	回复	和	一个	叉	-	传票	为了	侵入	和	滋扰	.

巴尔布斯随即以擅闯民宅和扰乱公共秩序为由，向对方发出交叉传票。

[sɪks] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [ɪz] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] . - .

6	**Humpty**	**Dumpty**	**is**	**asked**	**his**	**age**	**.**	**23**	**.**
6	矮胖子	矮胖子	是	问	他的	年龄	.	-	.

6.有人问矮胖子他的年龄。23.

[ˈnjuːsns] [held][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .

Nuisance	**held**	**to**	**be**	**proved**	**.**
滋扰	握住	到	是	已证实	.

妨害行为被认定成立。

['neɪz(ə)l]['ɔ:rgənz] ['laɪkwaɪz] [held] .

Nasal	**organs**	**likewise**	**held**	**.**
鼻腔	器官	同样地	握住	.

鼻腔器官也同样存在。

[dʒʌdʒ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][grɑ:nt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [kɒn] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l]

Judge	**willing**	**to**	**grant**	**injunction**	**,**	**but**	**thinks**	**con**	**-**	**junction**	**would**	**be**	**more**	**useful**
法官	愿意的	到	授予	禁令	,	但	思考	康	-	交汇处	会	是	更多的	有用

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

after	**such**	**a**	**dis**	**-**	**junction**	**.**
后	这样的	一个	迪斯	-	交汇处	.

法官愿意颁布禁令，但认为在这种分离之后，结合会更有用。

['sɛvən] [kɪŋz] ['prɒktə(r)] [ˌɪntə'vi:n] [wɪð] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pleɪntɪf] .

7	**King's**	**Proctor**	**intervenes**	**with**	**statement**	**of**	**Royal**	**interest**	**in**	**plaintiff**	**.**
7	国王学院	普罗克特	介入	和	陈述	的	皇家	兴趣	在	原告	.

7 国王的代理人介入，声明原告具有皇家利益。

['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv]['fæməli] .

Very	**old**	**friend**	**of**	**family**	**.**
非常	老的	朋友	的	家庭	.

家族的老朋友。

[ɪ'lɪsɪtɪd] [ðæt] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ə'sɪst] .

Elicited	**that**	**squadron**	**of**	**cavalry**	**had**	**been**	**sent**	**out**	**to**	**assist**	**.**
引发的	那	中队	的	骑兵	有	到过	发送	出去	到	协助	.

得知已派出一支骑兵中队支援。

[eit] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['jeləʊ] [steɪnz] [ɒn] ['kləʊðɪŋ] .

8	**Humpty**	**Dumpty**	**discharged**	**with**	**yellow**	**stains**	**on**	**clothing**	**.**
8	矮胖子	矮胖子	出院	和	黄色的	污渍	在	衣服	.

8. 矮胖子出院时衣服上有黄色污渍。

['bælbəs] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pi:sɪz] . [-]

Balbus	**bound**	**over**	**not**	**to**	**break**	**the**	**pieces**	**.**	**[**	**14**	**]**
巴尔布斯	边界	超过	不是	到	休息	这	件	.	[	-	]

巴尔布斯发誓不打破这些碎片。[14]

['sɪmp(ə)l] SIMON1

SIMPLE	**SIMON1**
简单的	SIMON1

简单西蒙1

[ðə; ði] ['paɪmən] [meɪks] [ðə; ði] [paɪz] .

The	**Pieman**	**makes**	**the**	**pies**	**.**
这	馅饼人	制作	这	馅饼	.

馅饼师傅负责制作馅饼。

[ɪn'gri:diənts] ['keəfəli] [kən'si:ld] .

Ingredients	**carefully**	**concealed**	**.**
原料	小心	暗	.

成分被精心隐藏。

[ðə; ði] - [krest] : [bə'sɪləs] - - .

The	**Pieman's**	**crest**	**:**	**Bacillus**	**Botulorum**	**rampantibus**	**.**
这	-	波峰	:	芽孢杆菌	-	-	.

皮曼的徽章：肉毒芽孢杆菌。

[ˌtu:'tu:][es] . ['saɪmən][stɑ:rts] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [mi:ts] ['paɪmən] .

2	**S**	**.**	**Simon**	**starts**	**off**	**for**	**his**	**unwilling**	**walk**	**,**	**and**	**meets**	**Pieman**	**.**
2	S	.	西蒙	开始	离开	为了	他的	不情愿	走	,	和	满足	馅饼人	.

2 S. Simon 开始不情愿的散步，遇到了 Pieman。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtəz] .

His	**mouth**	**waters**	**.**
他的	嘴	水	.

他口水都流出来了。

[hiː; hi][ɪz] ['peniləs] .

He	**is**	**penniless**	**.**
他	是	身无分文	.

他身无分文。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtə(r)] .

His	**eyes**	**water**	**.**
他的	眼睛	水	.

他眼眶湿润了。

[hiː; hi][ɪz] - .

He	**is**	**hankeyless**	**.**
他	是	-	.

他没带手帕。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ['wɔːtəz] .

His	**nose**	**waters**	**.**
他的	鼻子	水	.

他流鼻涕了。

[θriː][hiː; hi] [ə'kɔst] [ðə; ði]['paɪmən] ,

3	**He**	**accosts**	**the**	**Pieman**	**,**
3	他	搭讪	这	馅饼人	,

3 他上前质问卖馅饼的人，

[huː] [rɪ'spektfəli] [ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	**respectfully**	**asks**	**to**	**be**	**allowed**	**a**	**private**	**view**	**of**	**the**	**colour**	**of**	**his**
WHO	尊敬	问	到	是	允许	一个	私人的	看法	的	这	颜色	的	他的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

他恭敬地请求允许私下查看他钱币的颜色。

[nəʊ] ['mʌni] [ˌfɔːθ'kʌm] .

No	**money**	**forthcomes**	**.**
不	钱	即将到来	.

没有钱到账。

[fɔːr][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [pə'liːsmən] [ə'rests] [es] . ['saɪmən][fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn] [gʊdz] ['ʌndə(r)]

4	**A**	**passing**	**policeman**	**arrests**	**S**	**.**	**Simon**	**for**	**attempting**	**to**	**obtain**	**goods**	**under**
4	一个	通过	警察	逮捕	S	.	西蒙	为了	尝试	到	获得	商品	在下面

[fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .

false	**pretences**	**.**
错误的	伪装	.

4 一名路过的警察逮捕了 S. Simon，因为他试图以欺诈手段获取货物。

[faɪv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [hɜːd] .

5	**The**	**case**	**is**	**heard**	**.**
5	这	案件	是	听到	.

5. 案件开庭审理。

[paɪz] [prə'djuːst] .

Pies	**produced**	**.**
馅饼	生产	.

馅饼已制作完成。

[paɪz] [hɜːd] .

Pies	heard	.
馅饼	听到	.

听到了馅饼的声音。

['mædʒɪstreɪt] ['ɔːdərs] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ænd; ənd]['sterəlaɪzd] .

Magistrate	orders	Court	to	be	cleared	and	sterilized	.
地方法官	订单	法庭	到	是	已清除	和	已灭菌	.

法官下令清空并消毒法庭。

[sɪks] [edʒ'ɜːnd] ['sɪtɪŋ] .

6	Adjourned	sitting	.
6	休会	坐着	.

6. 休会。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndɪs'tʃɑːdʒd] ['bæŋkrʌpt] .

Simple	Simon	is	proved	to	be	an	undischarged	bankrupt	.
简单的	西蒙	是	已证实	到	是	一个	未出院	破产	.

经证实，Simple Simon 是一名尚未解除破产状态的破产者。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ə'kɔːdɪŋli] .

Discharged	accordingly	.
出院	因此	.

依法解除职务。

['paɪmən] [baʊnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][paɪz] .

Pieman	bound	over	to	keep	the	pies	.
馅饼人	边界	超过	到	保持	这	馅饼	.

卖馅饼的人被押去保管馅饼了。

[hiː; hi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] . ['sɛvən]

He	pleads	for	mercy	.	7
他	恳求	为了	怜悯	.	7

他恳求宽恕。7

[ðə; ði] - ['naɪtmeə(r)] .

The	Pieman's	nightmare	.
这	-	恶梦	.

馅饼人的噩梦。

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɒgz] , [kæts] , ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ræts] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)] .

Procession	of	dogs	,	cats	,	horses	,	and	rats	,	headed	by	the	Pied	Piper	.
游行	的	狗	,	猫	,	马匹	,	和	老鼠	,	标题	经过	这	馅饼	派珀	.

由花衣魔笛手领头的狗、猫、马和老鼠组成的队伍。

[ðə; ði] - [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] : [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] ['sæŋgwɪnəri] [diː]['melt(ə)n] ['moʊˌbreɪ]

The	Pieman's	coat	-	of	-	arms	:	On	a	field	sanguinary	semée	de	Melton	Mowbray
这	-	外套	-	的	-	武器	:	在	一个	场地	血腥	塞米	德	梅尔顿	莫布雷

['prɒpə(r)] , [ə; eɪ]['maɪkrəʊb] [vɜːt] , [ɑːmd] [kæp] - - - [paɪ] .

proper	,	a	microbe	vert	,	armed	cap	-	à	-	pie	.
恰当的	,	一个	微生物	垂直	,	武装	帽	-	-	-	馅饼	.

馅饼人的纹章：在梅尔顿莫布雷的血红色背景上，有一只绿色的微生物，戴着馅饼帽。

[siː] - [sɔː] , ['mɑːdʒəri] [dɔː]

SEE	-	SAW	,	MARGERY	DAW
看	-	锯	,	玛格丽	数字音频工作站（DAW）

跷跷板，玛格丽·道

[wʌn] [mɪs] ['mɑːdʒəri] [dɔːz] [həʊm][ɪn] [tɪ'bet] .

1	Miss	Margery	Daw's	home	in	Thibet	.
1	错过	玛格丽	道的	家	在	西藏	.

Margery Daw 小姐在西藏的家。

[hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] .

Her	boudoir	.
她	闺房	.

她的闺房。

[wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['nɒnʃələns] [ʃiː; ʃi] [laɪts] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

With	inimitable	nonchalance	she	lights	a	cigarette	.
和	无比	漫不经心	她	灯	一个	卷烟	.

她以一种独有的漫不经心的姿态点燃了一支香烟。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [peɪl] .

She	turns	pale	.
她	转弯	苍白	.

她脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][daɪz] .

She	dies	.
她	死亡	.

她死了。

[ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] . [-]

She	disappears	from	history	.	[	15	]
她	消失	从	历史	.	[	-	]

她从历史上消失了。[15]

[ˌtuː'tuː][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [siː] - [sɔː] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ˌhɒnə'luːluː] .

2	Interior	of	See	-	saw	factory	in	Honolulu	.
2	内部的	的	看	-	锯	工厂	在	檀香山	.

2 檀香山跷跷板工厂内部。

['vɪzɪtə(r)] [siːz] [siː] - [sɔːz] .

Visitor	sees	see	-	saws	.
游客	看到	看	-	锯子	.

游客看到跷跷板。

[hiː; hi] [siːz] [sɔːz] .

He	sees	saws	.
他	看到	锯子	.

他看到了锯子。

[hiː; hi] [siːz] ['sɔːsi] [gˈɜːlz] .

He	sees	saucy	girls	.
他	看到	风骚的	女孩们	.

他看到一些性感女孩。

[hiː; hi] [siːz] [sɔː(r)][hændz] .

He	sees	sore	hands	.
他	看到	疮	双手	.

他看到有人双手疼痛。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [weɪt] .

A	class	is	being	instructed	on	the	distribution	of	weight	.
一个	班级	是	存在	指示	在	这	分配	的	重量	.

课堂上正在讲解重量分配。

[hiː; hi] [weɪts] [ænd; ənd] [siːz] .

He	waits	and	sees	.
他	等待	和	看到	.

他静观其变。

[θriː]['dʒeni] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] - [sɔː] .

3	Jenny	at	work	with	the	weight	and	see	-	saw	.
3	珍妮	在	工作	和	这	重量	和	看	-	锯	.

3 珍妮正在练习举重和跷跷板。

[ðə; ði] ['fɔ:mən] [ə'raivz] [ænd; ənd] [ri'krimineit] .

The	foreman	arrives	and	recriminates	.
这	领班	到达	和	相互指责	.

工头来了，开始指责。

['dʒeni] [ri'spɔndz] [ɪn][kaɪnd] , [ˌʌn'kaɪndli] .

Jenny	responds	in	kind	,	unkindly	.
珍妮	回应	在	种类	,	不友善的	.

珍妮的回应同样刻薄。

['fɔ:mən] [ri'taiə] [hɜ:t] .

Foreman	retires	hurt	.
领班	退休	伤害	.

工头因伤退役。

['dʒeni] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:kɪt] .

Jenny	in	the	slave	market	.
珍妮	在	这	奴隶	市场	.

珍妮在奴隶市场。

[fɔ:r] [sleɪv] ['mɑ:kɪt] [æt; ət][dʒə'meɪkə] .

4	Slave	market	at	Jamaica	.
4	奴隶	市场	在	牙买加	.

4 牙买加的奴隶市场。

['dʒeni] [ɒn] [seɪl] , ['leɪbld] “ [sləʊ] .

Jenny	on	sale	,	labelled	“	Slow	.
珍妮	在	销售	,	标签	“	慢的	.

珍妮正在打折，标签是“慢”。

” ['welθi] [tɜ:k] [ɪz] [sək'sesfəli] [səʊld] , [ænd; ənd] [baɪz] [hɜ:(r); hə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['pɑ:ʃ(ə)l][tu:; tə] [sləʊ] [dʒɪn]

”	Wealthy	Turk	is	successfully	sold	,	and	buys	her	,	being	partial	to	sloe	jin
”	富裕	土耳其人	是	成功地	卖	,	和	购买	她	,	存在	部分的	到	黑刺李	斤

.

:

.

“富有的土耳其人成功地卖掉了她，并且买下了她，因为他偏爱黑刺李。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['eksɪkju:t][ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] [trɒt] .

Together	they	execute	a	Turkish	trot	.
一起	他们	执行	一个	土耳其	小跑	.

他们一起跳起了土耳其小跑。

(['ɪnset] , [ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .)

(	Inset	,	a	Turkish	execution	.	)
(	插入	,	一个	土耳其	执行	.	)

（插图：土耳其的处决场景。）

[faɪv]['dʒeni][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][nju:] ['ma:stəz] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] .

5	Jenny	in	her	new	master's	harem	.
5	珍妮	在	她	新的	硕士学位	后宫	.

5 珍妮在她新主人的后宫里。

(['sensəd] .)

(	Censored	.	)
(	审查	.	)

（已审查。）

[sɪks] - [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] , [kləʊðd] [ɪn] [və'lu:mɪnəs] [tɑ:'bu:ʃ] .

6	Jennina	out	walking	,	clothed	in	voluminous	tarboosh	.
6	-	出去	步行	,	穿着衣服	在	大量的	焦油灌木	.

6 珍妮娜外出散步，身穿蓬松的毡帽。

[hɜː(r); hə(r)][glæd] [aɪ] .

Her	glad	eye	.
她	高兴的	眼睛	.

她欣喜的眼神。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [-]

She	is	faster	than	was	[	16	]
她	是	快点	比	曾是	[	-	]

她比以前更快了[16]

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

想法。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːk] , [ænd; ənd]

Her	master	catches	her	eye	,	intended	for	a	Young	Turk	,	and
她	掌握	捕获物	她	眼睛	,	故意的	为了	一个	年轻的	土耳其人	,	和

[θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

throws	it	back	.
投掷	它	后退	.

她的主人注意到她，原本是想看一位年轻的土耳其人，然后把目光甩了回去。

['sɛvən] [naɪt] .

7	Night	.
7	夜晚	.

7晚。

['dɑːknəs] .

Darkness	.
黑暗	.

黑暗。

[ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

Exterior	of	Harem	.
外部的	的	后宫	.

后宫外景。

[ə; eɪ] [sæk] [dɪ'sendz] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['rɪvə(r)] [wɪð] [lɒŋ] , [dʌl] , ['lɪŋgərɪŋ] [splæʃ] .

A	sack	descends	,	falling	into	river	with	long	,	dull	,	lingering	splash	.
一个	解雇	下降	,	坠落	进入	河	和	长的	,	乏味的	,	挥之不去的	溅	.

一个麻袋落入河中，发出长长的、沉闷的、绵延不绝的水花声。

[dɪŋ] [dɒŋ] [bel]

DING	DONG	BELL
叮	董	钟

叮咚铃

[wʌn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bel] [rɪŋz] [ɪt'self] .

1	A	large	bell	rings	itself	.
1	一个	大的	钟	戒指	本身	.

一口大钟自己响了起来。

['grænd,saɪə] ['trɪplz] .

Grandsire	Triples	.
祖父	三重奏	.

祖父三重奏。

[ɪts]['grænd,saɪə] ['dʌblz] . [ˌtuː'tuː]

Its	grandsire	doubles	.	2
它是	祖父	双打	.	2

它的祖父是它的两倍。2

[ə; eɪ] [wel] [ɪz] [dʌg] .
A **well** **is** **dug** **.**
一个 出色地 是 挖 .

挖了一口井。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[θriː][dʒeɪ] . [griːn] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [θrəʊz] [ə; eɪ] [ded] [kæt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [wel] .
3 **J** **.** **Green** **,** **a** **very** **small** **boy** **,** **throws** **a** **dead** **cat** **into** **the** **well** **.**
3 J . 绿色的 , 一个 非常 小的 男生 , 投掷 一个 死的 猫 进入 这 出色地 .

3 J. Green，一个很小的男孩，把一只死猫扔进了井里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɒbz] .
It **bobs** **.**
它 鲍勃 .

它会上下浮动。

[fɔːr][tiː] . [staʊt] , [ə'nʌðə(r)] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [sɪts] ['fɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wel] .
4 **T** **.** **Stout** **,** **another** **very** **small** **boy** **,** **sits** **fishing** **on** **the** **edge** **of** **the** **well** **.**
4 T . 肥硕 , 其他 非常 小的 男生 , 坐着 钓鱼 在 这 边缘 的 这 出色地 .

4 T. Stout，另一个很小的男孩，坐在井边钓鱼。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [hiː; hi] [pul] [aʊt] [ə'fɔːsed] [kæt] .
After **some** **hours** **he** **pulls** **out** **aforesaid** **cat** **.**
后 一些 小时 他 拉 出去 上述 猫 .

几个小时后，他把那只猫带了出来。

[kæt] [gəʊz] ([ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]) ['ɪntuː][ðə; ðiː] [hʌnt] .
Cat **goes** **(** **or** **should** **go** **)** **into** **the** **hunt** **.**
猫 去 (或者 应该 去) 进入 这 打猎 .

猫去（或者应该去）狩猎。

[faɪv][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪn'vəʊks] [ðə; ðiː]
5 **The** **Royal** **Society** **for** **the** **Prevention** **of** **Cruelty** **to** **Animals** **invokes** **the**
5 这 皇家 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 调用 这
['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hæs]) ,
majesty **of** **the** **law** **(** **which** **is** **a** **hass** **)** **,**
威严 的 这 法律 (哪个 是 一个 哈斯) ,

英国皇家防止虐待动物协会援引法律的威严（这很麻烦），

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [krʌʃ] [dʒeɪ] . [griːn] , - ['sɛvən] .
and **attempts** **to** **crush** **J** **.** **Green** **,** **ætat** **7** **.**
和 尝试 到 压碎 J . 绿色的 , - 7 .

并试图压制 J. Green，ætat 7。

(['ɪnset] , ['dʒɒniz] ['sɪstə(r)] ['fiːdɪŋ] ['dʒɒniz] ['tʃɪkɪn] .)
(Inset , Johnny's sister feeding Johnny's chicken .)
(插入 , 约翰尼的 姐姐 喂养 约翰尼的 鸡 .)

（插图：约翰尼的妹妹在喂约翰尼的鸡。）

[sɪks][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn][sə'saɪəti] [ə'wɔːdz] ['med(ə)l][ænd; ənd] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə][tiː] . [staʊt] , [huː] [ɪz]
6 **The** **Royal** **Humane** **Society** **awards** **Medal** **and** **Certificate** **to** **T** **.** **Stout** **,** **who** **is**
6 这 皇家 人道 社会 奖项 勋章 和 证书 到 T . 肥硕 , WHO 是
[mʌtʃ] [muːvd] .
much **moved** **.**
很多 已搬 .

6 皇家救生协会向 T. Stout 颁发奖章和证书，T. Stout 非常感动。

(['ɪnset] , ['tɑːmiz] ['mʌðə(r)] ['getɪŋ] ['tɑːmiz] [tiː] .)
(Inset , Tommy's mother getting Tommy's tea .)
(插入 , 汤米的 母亲 获得 汤米的 茶 .)

（插图：汤米的妈妈正在给汤米倒茶。）

['sɛvən][ðə; ði] [gɔːld] [dʒeɪd] [wins] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bel] [ɪz] [ˌʌn'rʌŋ] [ɪn] ['stɛdmən] ['trɪplz]
7 The galled jade winces , and the large bell is unrung in Stedman Triples
7 这 恼怒 玉 畏缩 , 和 这 大的 钟 是 未圈 在 斯特德曼 三重奏
[ɪn'sted] . [-]
instead . [17]
反而 . [-]

7 受伤的玉器畏缩了一下，大钟在斯特德曼三重奏中没有敲响。[17]

['ɪntəv(ə)l]
INTERVAL
间隔

间隔

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ten] [j'iəz]
TEN YEARS
十 年

十年

[bʌt; bət] [doʊnt] [weɪst] [taɪm]
BUT DON'T WASTE TIME
但 不 浪费 时间

但不要浪费时间

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]
AND BUY A CUP OF
和 买 一个 杯子 的

买一杯

['bɒvrəl]
BOVRIL
博夫里

博夫里尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [tʃɪəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː]
It is not the cup that cheers ; it is you who
它 是 不是 这 杯子 那 干杯 ; 它 是 你 WHO

不是杯子在欢呼，而是你。

[ə'plɔːd] [ðə; ði] ['kɒntents] . [-]
applaud the contents . [18]
鼓掌 这 内容 . [-]

对内容表示赞赏。[18]

['kɜːli] - [lɒks]
CURLY - LOCKS
卷曲 - 锁

卷发

[wʌn] ['kɜːli] - [lɒks] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
1 Curly - Locks and Another washing dishes .
1 卷曲 - 锁 和 其他 洗涤 菜肴 .

1. Curly-Locks 和另一个在洗碗。

['tendə(r)] [p'æsɪdʒɪz] .
Tender passages .
投标 段落 .

温柔的段落。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'kʌm] [dɑ:k] .
The passages become dark .
这 段落 变得 黑暗的 .

通道变得昏暗。

[ə'nʌðə(r)] ['peni] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][gæs] - ['mi:tə(r)] .
Another penny is placed in gas - meter .
其他 一分钱 是 放置 在 气体 - 仪表 .

又一枚硬币被投入煤气表。

[ˌtu:'tu:] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
2 Twenty years later .
2 二十 年 之后 .

2 二十年后。

[si:] . [lɒks] [su:z] [ˌʌn'neɪmd] [dɪ'fendənt] [fɔ:(r); fə(r)] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
C . Locks sues unnamed defendant for Breach of Promise .
C . 锁 起诉 无名氏 被告 为了 违反 的 承诺 .

C. Locks 起诉未具名被告违反承诺。

['meni] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [ri:d] .
Many letters are put in and read .
许多 信件 是 放 在 和 读 .

许多信件被放入并阅读。

[θri:] [fɜ:st] ['letə(r)] : —
3 First letter : —
3 第一的 信 : —

3 首字母：—

“ [maɪ] ['kɜ:li] - ['gɜ:li] ,
“ My ownest Curly - girly ,
“ 我的 最自 卷曲 - 少女 ,

“我最爱的卷发女孩，

[li:v] [ðə; ði] ['hɜ:li] - ['bɜ:li]
Leave the hurly - burly
离开 这 喧闹 - 魁梧的

离开喧嚣

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
Of washing dishes .
的 洗涤 菜肴 .

洗碗。

[bi:; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪfi]
Be my little wifey
是 我的 小的 老婆

做我的小老婆吧

[kwɪk] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ['naɪfi] .
Quick as saying knifey .
快的 作为 说 刀锋 .

快如闪电。

['lʌvɪŋ] ['wɪʃɪz] .
Loving wishes .
爱 愿望 .

美好的祝愿。

〞 [hɜː(r); hə(r)][rɪˈpleɪ] : — 〝 [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪˈfɪnətɪv] [ˈɒfə(r)] ?

〞	Her	reply	:	—	〝	Is	this	a	definitive	offer	?
〞	她	回复	:	—	〝	是	这	一个	最终的	提供	?

她的回答是：〝这是最终报价吗？〞

〞 [fɔːr][nekst][ˈletə(r)] : —

〞	4	Next	letter	:	—
〞	4	下一个	信	:	—

〝4 下一封信：—

〝 ['guːgli] - [wuːgəl] , [let][ðə; ði][swaɪn]

〝	Googly	-	woogle	,	let	the	swine
〝	古格利	-	伍格尔	,	让	这	猪

〝咕咕咕，让猪……〞

[fiːd] [ðəmˈselvz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪn] .

Feed	themselves	when	you	are	mine	.
喂养	他们自己	什么时候	你	是	矿	.

当你属于我的时候，它们会自己觅食。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn]['sɪlkən] [siːts]

You	shall	sit	on	silken	seats
你	将	坐	在	丝	座位

你们将坐在丝绸座椅上。

['iːtɪŋ] ['tʃɔɪsɪst] ['swiːtɪ] - [miːts] .

Eating	choicest	sweety	-	meats	.
吃	精选	糖果	-	肉类	.

享用最上等的甜肉。

〞 [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] : —

〞	Her	answer	:	—
〞	她	回答	:	—

她的回答是：——

〝 [wʌns] [ɔːlˈredi] [aɪv] [ɑːskt] [juː; jʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

〝	Once	already	I've	asked	you	is	it	a
〝	一次	已经	我已经	问	你	是	它	一个

〝我已经问过你一次了，这是不是……〞

[prɒp] . ?

Prop	.	?
支柱	.	?

支柱。?

[rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ][səˈlɪsɪtə(r)] .

Reply	to	my	solicitor	.
回复	到	我的	律师	.

回复我的律师。

〞 [faɪv][ðə; ði]['dʒʊəri] [ˌdɪsəˈgriː] .

〞	5	The	Jury	disagree	.
〞	5	这	陪审团	不同意	.

5 陪审团不同意。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd][ɑːsk][dʒʌdʒ] [ɪf] ['pleɪntɪf] [meɪ] [biː; bi][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] [reɪz]

They	return	to	Court	and	ask	Judge	if	plaintiff	may	be	directed	to	raise
他们	返回	到	法庭	和	问	法官	如果	原告	可能	是	指导	到	增加

[hɜː(r); hə(r)][veɪl] .

her	veil	.
她	面纱	.

他们回到法庭，询问法官是否可以指示原告揭开面纱。

([sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [kɔːt] .)
(Sensation in Court .)
(感觉 在 法庭 .)

（法庭上引起轰动。）

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] .
She does so .
她 做 所以 .

她照做了。

[dʒʌdʒ] [feɪnts] .
Judge faints .
法官 晕倒 .

法官晕倒了。

['dʒʊəri][rɪ'taɪə(r)]['heɪstɪli] .
Jury retire hastily .
陪审团 退休 草草 .

陪审团匆匆退庭。

[sɪks] ['vɜːdɪkt] [juˈnænɪməsli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendənt] ,
6 Verdict unanimously for defendant ,
6 判决 一致 为了 被告 ,

6. 判决一致对被告有利。

[wɪð] [ə; eɪ]['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] .
with a rider to the effect that he has had a lucky escape .
和 一个 骑士 到 这 影响 那 他 有 有 一个 幸运的 逃脱 .

附言：他侥幸逃脱了。

['pleɪntɪf] [faɪnd] 1s .
Plaintiff fined 1s .
原告 罚款 1s .

原告被罚款 1 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪʃəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ɔːl][men][baɪ]
for malicious persecution , and recommended to have mercy on all men by
为了 恶意 迫害 , 和 受到推崇的 到 有 怜悯 在 全部 男人 经过
['kiːpɪŋ] ['vaɪzə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] . [-]
keeping visor lowered . [19]
保持 遮阳板 降低 . [-]

因恶意迫害，建议对所有人施以怜悯，将面罩拉低。[19]

['dɒktə(r)] ['fɒstə(r)]
DOCTOR FOSTER
医生 促进

福斯特医生

[wʌn] ['maʊntən] ['siːnəri] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .
1 Mountain scenery in Gloucestershire .
1 山 风景 在 格洛斯特郡 .

格洛斯特郡的山景。

[reɪn] [fɔːls] .
Rain falls .
雨 瀑布 .

下雨了。

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .

Curtain	falls	.
窗帘	瀑布	.

帷幕落下。

[ˌtuːˈtuː]['fɒstə(r)] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [bækˈtɪəriə] ,

2	Foster	,	the	medical	student	,	in	his	laboratory	,	cultivating	bacteria	,
2	促进	,	这	医疗的	学生	,	在	他的	实验室	,	耕作	细菌	,

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [stɪlz] , [əˈlembɪk] , ['kruːsiblz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

surrounded	by	stills	,	alembics	,	crucibles	,	etc	.
包围	经过	静止画面	,	蒸馏器	,	坩埚	,	ETC	.

2 医学生福斯特在他的实验室里培养细菌，周围摆放着蒸馏器、蒸馏釜、坩埚等。

[hɪz; ɪz] [riˈtɔːts] [ˌʌnˈkɜːtɪəs] [wen] ['bɪtn] [baɪ] [teɪm] [ˌstreptəˈkɒkəs] .

His	retorts	uncourteous	when	bitten	by	tame	streptococcus	.
他的	反驳	不礼貌	什么时候	被咬	经过	驯服	链球菌	.

被温顺的链球菌咬伤后，他的反驳很不礼貌。

(['ɪnset] , [hɪz; ɪz][pet] [bluː] - [aɪd] [ˌstæfɪləˈkɒkəs] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒeləˈtiːn] .)

(	Inset	,	his	pet	blue	-	eyed	staphylococcus	begging	for	gelatine	.	)
(	插入	,	他的	宠物	蓝色的	-	眼睛	葡萄球菌	乞讨	为了	明胶	.	)

（插图：他养的蓝眼葡萄球菌正在乞求明胶。）

[θriː]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ə'raivz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

3	Secretary	of	State	for	War	arrives	with	his	Staff	.
3	秘书	的	状态	为了	战争	到达	和	他的	职员	.

3. 陆军大臣携其幕僚抵达。

['fɒstə(r)] ['siːzɪz] [ðə; ði] [stɑːf] , [wɪtʃ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['blɔsəmz] .

Foster	seizes	the	staff	,	which	forthwith	blossoms	.
促进	逮捕	这	职员	,	哪个	立即	花朵	.

福斯特抓住了权杖，权杖随即绽放。

[hiː; hi][ɪz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

He	is	invited	to	accept	a	Commission	.
他	是	受邀	到	接受	一个	委员会	.

他受邀接受一项委托。

[hiː; hi][dɪˈmɑːndz] 12½ [pə(r)][sent] .

He	demands	12½	per	cent	.
他	需求	12½	每	中心	.

他要求12.5%。

[fɔːr] [sɪˈlekʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [æt; ət][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [daʊt] ['fɔːstərz] [skɪl] .

4	Selection	Committee	at	War	Office	doubt	Foster's	skill	.
4	选择	委员会	在	战争	办公室	怀疑	福斯特	技能	.

4. 陆军部遴选委员会对福斯特的能力表示怀疑。

[hiː; hi][pɹədjˈuːsɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd]['æmpjuteit]['sɑːdʒ(ə)nt] - ['meɪdʒərz][leg] .

He	produces	pocket	-	knife	and	amputates	Serjeant	-	Major's	leg	.
他	产	口袋	-	刀	和	截肢者	中士	-	专业的	腿	.

他掏出一把小刀，砍断了军士长的腿。

[hiː; hi]['æmpjuteit][bəuθ][hɪz; ɪz][əʊn] [ɑːmz] .

He	amputates	both	his	own	arms	.
他	截肢者	两个都	他的	自己的	武器	.

他砍掉了自己的双臂。

[hiː; hi][ɪz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [gəˈzɛtɪd] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

He	is	accepted	,	and	gazetted	Major	-	General	.
他	是	公认	,	和	公报	主要的	-	一般的	.

他被接受，并被正式任命为少将。

[faɪv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['glɒstə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['æmbjələns] ['kɒləm] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɪn]

5	Proceeding	to	Gloucester	in	charge	of	Ambulance	Column	,	he	is	caught	in
5	进行中	到	格洛斯特	在	收费	的	救护车	柱子	,	他	是	捕捉	在

[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [reɪn] .

above	-	mentioned	rain	.
多于	-	提及	雨	.

5 他率领救护队前往格洛斯特，途中遭遇了上述的暴雨。

[hiː; hi] [steps] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪmlə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

He	steps	out	of	his	Daimler	into	a	puddle	.
他	步骤	出去	的	他的	戴姆勒	进入	一个	水坑	.

他从戴姆勒轿车里出来，一脚踩进水坑里。

[hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] .

He	sinks	to	the	waist	.
他	水槽	到	这	腰部	.

他陷到腰部。

[hiː; hi] [ɪz] [hɔːl] [aʊt] [wɪð] ['ɪmprəvaɪzd] [kreɪn] .

He	is	hauled	out	with	improvised	crane	.
他	是	拖拽	出去	和	即兴发挥	起重机	.

他被用临时起重机吊了出来。

[hiː; hi] [riˈzɔlv] [nɒt] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] ['glɒstə(r)] .

He	resolves	not	to	revisit	Gloucester	.
他	解决	不是	到	重访	格洛斯特	.

他决定不再去格洛斯特。

[sɪks] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['ɑːmlɪs] , [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'daɪt] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪ'liːg(ə)l]

6	Being	quite	armless	,	he	is	allowed	to	indict	District	Council	for	illegal
6	存在	相当	无臂	,	他	是	允许	到	起诉	区	理事会	为了	非法的

[dɪ'tenʃn] .

detention	.
拘留	.

由于他没有武器，所以可以起诉区议会非法拘禁。

['sɛvən] [dʒʌdʒ] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] “ [hiː; hi] [huː] ['kɒmz] ['ɪntuː]['ekwəti][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [kliːn] [hændz] .

7	Judge	remarks	that	“	he	who	comes	into	Equity	must	come	with	clean	hands	.
7	法官	评论	那	“	他	WHO	来	进入	公平	必须	来	和	干净的	双手	.

7 法官评论说：“进入衡平法领域的人必须双手干净。”

” [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['fɒstə(r)][hæz; həz][nəʊ][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['dɜːti] [ɪf] [hiː; hi]

”	As	General	Foster	has	no	hands	,	and	as	they	would	be	dirty	if	he
”	作为	一般的	促进	有	不	双手	,	和	作为	他们	会	是	肮脏的	如果	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“由于福斯特将军没有双手，而且即便有双手，双手也会很脏，

[keɪs] [ɪz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði][rəʊlz] - [rɔɪs] . [-]

case	is	dismissed	,	and	he	is	struck	off	the	Rolls	-	Royce	.	[	20	]
案件	是	解雇	,	和	他	是	击	离开	这	卷	-	罗伊斯	.	[	-	]

案件被驳回，他被劳斯莱斯除名。[20]

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]

THE	MAN	IN	THE	MOON
这	男人	在	这	月亮

月亮上的男人

[wʌn]['taikəu]['brɑːhi][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvətri] .

1	Tycho	Brahe	in	his	observatory	.
1	第谷	布拉赫	在	他的	天文台	.

第谷·布拉赫在他的天文台。

[hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ([baɪ] ['dɑːlənd]) [brɪŋz] [ðə; ði] [muːn] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ˌðeə'frɒm] [slaɪdz]

His	telescope	(	by	Dollond	)	brings	the	Moon	so	close	that	the	Man	therefrom	slides
他的	望远镜	(	经过	多伦德	)	带来	这	月亮	所以	关闭	那	这	男人	由此	幻灯片

[daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] .

down	the	barrel	.
向下	这	桶	.

他的望远镜（由多隆德制造）使月亮离得如此之近，以至于从望远镜中出来的人会顺着枪管滑下去。

['taikəu] [ɪz] [ə'stɒnid] [sʌm; səm] .

Tycho	is	astonied	some	.
第谷	是	惊讶	一些	.

第谷有些惊讶。

[ˌtuː'tuː] [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv] [krə'nɔmitə] — (['ɪnset] , [ðə; ði] [pə'gəʊdə] [æt; ət] [kjuː]) — [ʃəʊz] [ðæt]

2	The	checking	of	chronometers	—	(	Inset	,	the	Pagoda	at	Kew	)	—	shows	that
2	这	检查	的	精密计时器	—	(	插入	,	这	宝塔	在	邱园	)	—	演出	那

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

the	visitor	,	travelling	by	summer	time	,
这	游客	,	旅行	经过	夏天	时间	,

2 对计时器的检查——（插图：邱园宝塔）——表明，按照夏令时旅行的游客，

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː] ['ɜːli] .

has	arrived	too	early	.
有	到达的	也	早期的	.

来得太早了。

[hiː; hi] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdnəns] [mæp] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .

He	asks	for	Ordnance	map	of	Norfolk	.
他	问	为了	军械	地图	的	诺福克	.

他要了一份诺福克郡的军械地图。

[tiː] . ['brɑːhi] [rɪ'plaɪz] “ [sɜːr] - ['veɪ] ['vɪktɪs] .

T	.	Brahe	replies	“	Sur	-	vey	victis	.
T	.	布拉赫	回复	“	苏尔	-	非常	受害者	.

T. Brahe 回答说：“调查受害者。

” [θriː] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [muːn] ['dʒɜːrniz] ['saʊθwədz] .

”	3	The	Man	from	Moon	journeys	southwards	.
”	3	这	男人	从	月亮	旅程	向南	.

“3 来自月球的人向南旅行。

[hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət] [ˌpɑːmpe'luːnɑː] , [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

He	arrives	at	Pampeluna	,	his	cousin	.
他	到达	在	潘佩卢纳	,	他的	表哥	.

他来到了表兄潘佩卢纳那里。

[hiː; hi] [ɪz] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] [wɪð] [piːz] ['pɒrɪdʒ] .

He	is	hospitably	entertained	with	pease	porridge	.
他	是	热情好客	娱乐	和	请	稀饭	.

他受到了热情款待，享用了豌豆粥。

“ [hiː; hi] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	He	burns	his	mouth	.
”	他	烧伤	他的	嘴	.

他烫伤了嘴。

” [fɔːr] ['pɒrɪdʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [frɒm; frəm] [əʊ] [tiː] [miːl] , [hiː; hi] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	4	Porridge	being	made	from	O	T	meal	,	he	burns	his	mouth	.
”	4	稀饭	存在	制成	从	哦	T	一顿饭	,	他	烧伤	他的	嘴	.

“4 他用旧约的面粉煮粥，结果烫伤了嘴。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [-]
He **does** **the** **obvious** **,** **remarking** **that** **some** **[** **21** **]**
他 做 这 明显的 , 评论 那 一些 [-]

他做了显而易见的事，指出一些[21]

[fuːlz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
fools **would** **have** **kept** **it** **in** **.**
傻瓜 会 有 保留 它 在 .

傻瓜才会把它藏起来。

[ðə; ði] [dʒen'tɪlәti] [ɒv; әv] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪz] ['kwestʃәnd] .
The **gentility** **of** **his** **bringing** **up** **is** **questioned** **.**
这 绅士风度 的 他的 带来 向上 是 被质问 .

他的教养是否得体受到质疑。

[sɪk] ['trænzɪt] .
Sic **transit** **.**
原文如此 交通 .

如此循环往复。

[faɪv] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
5 **He** **is** **called** **to** **the** **Bar** **.**
5 他 是 称为 到 这 酒吧 .

5 他被授予律师资格。

[hiː; hi] ['ɔːdәrs] [ə; eɪ] [splɪt] ['sәʊdə] .
He **orders** **a** **split** **soda** **.**
他 订单 一个 分裂 苏打 .

他点了一杯分装汽水。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [rʌnz] [aʊt] .
His **cousin** **runs** **out** **.**
他的 表哥 跑步 出去 .

他的表弟跑了出去。

[hiː; hi] [ɪz] [rʌn] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmәnt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; әv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; әnd] ['kwɒlәti]
He **is** **run** **in** **,** **for** **treatment** **which** **is** **not** **of** **the** **nature** **and** **quality**
他 是 跑步 在 , 为了 治疗 哪个 是 不是 的 这 自然 和 质量
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded **.**
要求 .

他被送来接受治疗，但治疗的性质和质量却不符合要求。

[wʌn] ['pʊsifʊt] [meɪks] [wʌn] [ruːd] .
One **pussyfoot** **makes** **one** **rude** **.**
一 猫咪脚 制作 一 粗鲁的 .

一个胆小鬼就会变成一个粗鲁的人。

[sɪks] [ə'sendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəˌveɪn] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'sjuːmd] , [æz; әz] [ə; eɪ] [bәluːnætɪk] ,
6 **Ascending** **in** **a** **paravane** **,** **he** **is** **assumed** **,** **as** **a** **balloonatic** **,**
6 上升 在 一个 帕拉瓦内 , 他 是 假定 , 作为 一个 气球 ,

6 他乘坐滑翔伞上升，人们认为他像一名热气球飞行员一样，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'keɪpәbl] [ɒv; әv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feәz] , [wɪð] [kɒsts] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [skeɪl] ,
to **be** **incapable** **of** **managing** **his** **affairs** **,** **with** **costs** **on** **the** **High** **Court** **Scale** **,**
到 是 无法 的 管理 他的 事务 , 和 成本 在 这 高的 法庭 规模 ,

因无能力处理其事务，需按高等法院标准支付费用。

[ænd; әnd] [ðə; ði] ['kʌstәdi] [ɒv; әv] [ðə; ði] [weɪts] [ðeәr'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] .
and **the** **custody** **of** **the** **weights** **thereunto** **belonging** **.**
和 这 保管 的 这 重量 至于 属于 .

以及所属于它的砝码的保管权。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪts] .

The	Man	in	the	Moon	is	deceitful	upon	the	weights	.
这	男人	在	这	月亮	是	欺骗性的	之上	这	重量	.

月亮上的男人在称重时会耍花招。

[hiː; hi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['ælɪməni] . [-]

He	is	altogether	lighter	than	alimony	.	[	22	]
他	是	共	打火机	比	赡养费	.	[	-	]

他比赡养费轻得多。[22]

[ðə; ði] ['faɪəpruːf] ['kɜːt(ə)n]

THE	FIREPROOF	CURTAIN
这	防火	窗帘

防火窗帘

[ɪz]['loʊərd; 'laʊərd][æt; ət] [liːst] [wʌns]['djʊərɪŋ] [iːtʃ] ['tʃæptə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz]

IS	LOWERED	at	least	once	during	each	chapter	in	accordance	with	instructions
是	降低	在	至少	一次	期间	每个	章	在	根据	和	指示

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstrɪ] [ɒv; əv] [welθ] ['ʃɔːtlɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

from	the	Ministry	of	Wealth	shortly	to	be	established	.
从	这	部	的	财富	不久	到	是	已确立的	.

根据即将成立的财富部的指示，每章至少会降低一次。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪn'vest][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] ,

You	will	not	,	however	,	be	invited	to	invest	your	savings	,
你	将要	不是	,	然而	,	是	受邀	到	投资	你的	节省	,

但是，您不会被邀请投资您的积蓄。

[æz; əz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] .

as	by	that	time	you	will	not	have	any	.
作为	经过	那	时间	你	将要	不是	有	任何	.

到那时，你将一无所有。

['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪz][hʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ([ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ]) ,

Therefore	,	now	,	while	the	cash	is	hot	in	your	pocket	(	or	your	stocking	)	,
所以	,	现在	,	尽管	这	现金	是	热的	在	你的	口袋	(	或者	你的	袜	)	,

因此，趁着现金还热乎乎地在你口袋里（或袜子里），

[teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [ænd; ənd] [siː] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['kɜːtənz] (

take	a	stroll	down	Ludgate	Hill	,	and	see	other	and	more	useful	Curtains	(
拿	一个	漫步	向下	卢德盖特	爬坡道	,	和	看	其他	和	更多的	有用	窗帘	(

[ænd; ənd] [kˈɑːpɪts] , [tuː]) .

and	Carpets	,	too	)	.
和	地毯	,	也	)	.

沿着卢德盖特山漫步，可以看到其他更实用的窗帘（以及地毯）。

[maɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['treˌloʊr] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['kɑːpɪt] [naɪt] ” ?

Might	Sir	William	Treloar	be	described	as	a	“	Carpet	Knight	”	?
可能	先生	威廉	特雷洛尔	是	描述	作为	一个	“	地毯	骑士	”	?

威廉·特雷洛尔爵士是否可以被称作“地毯骑士”?

[nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bærənət] ;

No	,	he	is	a	Baronet	;
不	,	他	是	一个	男爵	;

不，他是男爵；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['saɪənz][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] ['haɪə(r)] [ðeə(r)][ɪz]

and	though	there	may	be	scions	of	many	a	genealogical	tree	higher	there	is
和	尽管	那里	可能	是	接穗	的	许多	一个	家谱	树	更高	那里	是

['əʊnli][wʌn]['treˌloʊr] . [-]

only	one	Treloar	.	[	23	]
仅有的	一	特雷洛尔	.	[	-	]

尽管可能有许多更古老的家谱树的后代，但只有一个特雷洛尔。[23]

[tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn]
TOM , TOM , THE PIPER'S SON
汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子

[wʌn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fɑːmjɑːd] [ɪn][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] .
1 A Peaceful farmyard in Macedonia .
1 一个 和平 农场 在 马其顿 .

马其顿宁静的农场。

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] [ɪz] [kə'lektɪŋ] [pɜːlz] [ɪn][sɪlk] [pɜːrsɪz] .
A herd of swine is collecting pearls in silk purses .
一个 一群 的 猪 是 收集 珍珠 在 丝绸 钱包 .

一群猪正在用丝绸钱包收集珍珠。

[swaɪn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['preɪəs] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz][ðæn; ðən] [gʊd] ['wɪmɪn] .
Swine are more precious in the Balkans than good women .
猪 是 更多的 宝贵的 在 这 巴尔干 比 好的 女性 .

在巴尔干地区，猪比好女人更珍贵。

[ˌtuː'tuː] ['tɒməs] , [ðə; ði] [griːk] , [ə'raɪvz] .
2 Thomas , the Greek , arrives .
2 托马斯 , 这 希腊语 , 到达 .

2 希腊人托马斯到了。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒuː] .
He is not a Jew .
他 是 不是 一个 犹 .

他不是犹太人。

[hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [lʌvz] [pɔːk] .
He despises jewellery and loves pork .
他 鄙视 首饰 和 爱 猪肉 .

他讨厌珠宝，却酷爱猪肉。

[hiː; hi] [stiːlz] [ə; eɪ][pɪg] .
He steals a pig .
他 偷窃 一个 猪 .

他偷了一头猪。

(['ɪnset] , [ðə; ði] [skwiːl] [ˌðeər'ɒv] .)
(Inset , the squeal thereof .)
(插入 , 这 尖叫 其中 .)

（插图为尖叫声。）

[θriː] ['tɒməs] [ri'taiə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ðə; ði][pɪg] .
3 Thomas retires to a shady nook and consumes the pig .
3 托马斯 退休 到 一个 阴凉 角落 和 消耗 这 猪 .

3 托马斯躲到阴凉的角落里，吃掉了那头猪。

[hiː; hi] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'tiː] .
He regrets it .
他 遗憾 它 .

他后悔了。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði][pɪg] .
So does the pig .
所以 做 这 猪 .

猪也是如此。

['kræklɪŋ] [ɪz] [hɜːd] .
Crackling is heard .
噼啪作响 是 听到 .

传来噼啪声。

[fɔːr] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

4	Tom's	father	,	with	his	pipe	.
4	汤姆的	父亲	,	和	他的	管道	.

4 汤姆的父亲，叼着他的烟斗。

[paɪp] [gəʊz] [aʊt] .

Pipe	goes	out	.
管道	去	出去	.

水管漏水了。

['fɑːðə(r)] [gəʊz] [ɪn] .

Father	goes	in	.
父亲	去	在	.

父亲进去了。

([ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [siːn] .)

(	This	is	a	striking	scene	.	)
(	这	是	一个	引人注目	场景	.	)

（这是一个令人印象深刻的场景。）

[faɪv] ['tɒməs] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [striːt] ['rɔːrɪŋ] .

5	Thomas	descends	the	street	roaring	.
5	托马斯	下降	这	街道	咆哮	.

5 托马斯咆哮着走下街道。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['riːəl] [peɪn] .

He	is	in	real	pain	.
他	是	在	真实的	疼痛	.

他真的很痛苦。

[mʌm] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] .

Mumm	is	not	the	word	.
玛姆	是	不是	这	单词	.

“木乃伊”这个词用得不太恰当。

[sɪks] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bærətri] , ['tɒməs] [viː] . ['peɪtə(r)] .

6	Action	for	assault	and	barratry	,	Thomas	v	.	Pater	.
6	行动	为了	突击	和	巴拉特里	,	托马斯	v	.	帕特	.

6 攻击和辱骂诉讼，托马斯诉帕特案。

[dʒʌdʒ] [ruːlz] [ðæt] ['pleɪntɪf] [hæz; həz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['beɪkən] ,

Judge	rules	that	plaintiff	has	saved	his	bacon	,
法官	规则	那	原告	有	已保存	他的	熏肉	,

法官裁定原告保住了性命。

[ænd; ənd] [dɪ'fendənt] [ɪz] [let] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ək'sesəri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fæt] . [-]

and	defendant	is	let	off	with	a	fine	for	being	accessory	after	the	fat	.	[	24	]
和	被告	是	让	离开	和	一个	美好的	为了	存在	配饰	后	这	胖的	.	[	-	]

被告因在肥胖事件后成为从犯而被处以罚款。[24]

[əʊld] [kɪŋ] [kəʊl]

OLD	KING	COLE
老的	国王	油菜

老国王科尔

[wʌn] [ɪk'stɪəriə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

1	Exterior	view	of	Royal	Palace	.
1	外部的	看法	的	皇家	宫殿	.

皇家宫殿外观。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [seɪm] — ['daɪnɪŋ] [hɔːl] , ['paɪpɪŋ] [ruːm] , ['bəʊlɪŋ] ['æli] , ['fɪdlɪŋ] [sə'luːn] .

Interior	of	same	—	Dining	Hall	,	Piping	Room	,	Bowling	Alley	,	Fiddling	Saloon	.
内部的	的	相同的	—	用餐	大厅	,	管道	房间	,	保龄球	胡同	,	拉琴	酒吧	.

内部设施包括：餐厅、风笛室、保龄球馆、小提琴演奏厅。

[kwiːn] [koʊlz] [əˈlɒtmənt] .
Queen Cole's allotment .
女王 科尔的 分配 .

科尔女王的分配地。

([ˈɪnset] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [grəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈænθrəsaɪt] .) [ˌtuːˈtuː]
(Inset , a few vegetables grown by the Princess Anthracite .) 2
(插入 , 一个 很少 蔬菜 生长 经过 这 公主 无烟煤 .) 2

（插图：无烟煤公主种植的一些蔬菜。）2

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
The King calls for his pipe .
这 国王 呼叫 为了 他的 管道 .

国王要烟斗。

[nəʊ] [rɪˈplaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

[bɔɪ] [ɪn] [striːt] [ɪz] [hɜːd] [ˈkɔːlɪŋ] “ [peɪpɚ] .
Boy in street is heard calling “ Paiper .
男生 在 街道 是 听到 呼叫 “ 派珀 .

街上一个男孩喊着“Paiper”。

” [ˈeksɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .
” Exit the King to buy one .
” 出口 这 国王 到 买 一 .

“国王出门去买一个。”

[θriː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bəʊl] .
3 The King calls for his bowl .
3 这 国王 呼叫 为了 他的 碗 .

3 国王叫人给他碗。

[nəʊ] [rɪˈplaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

[hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [peg] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊlə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɔnz] .
He takes from adjacent peg his bowler , which he dons .
他 需要 从 邻近的 钉子 他的 保龄球手 , 哪个 他 唐斯 .

他从旁边的木桩上取下他的圆顶礼帽，戴上。

[fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfidlə] .
4 The King calls for his three fiddlers .
4 这 国王 呼叫 为了 他的 三 小提琴手 .

4 国王召来他的三个琴师。

[nəʊ] [rɪˈplaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

[ɪˈventʃuəli] [ˈentə(r)] [θriː] [ˈfidl] [wɪð] [ləʊ] [bəʊz] .
Eventually enter three fiddles with low bows .
最终 进入 三 小提琴 和 低的 弓 .

最后，三把低音弓的小提琴加入进来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɪks] [wʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] .
The King picks one up , and begins to play .
这 国王 精选 一 向上 , 和 开始 到 玩 .

国王拿起一把琴，开始演奏。

['meni] [dɒgz] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɪt] [ə'raʊnd] ['haʊlɪŋ] .

Many	dogs	come	about	him	,	and	sit	around	howling	.
许多	狗	来	关于	他	,	和	坐	大约	嚎叫	.

许多狗围着他，坐在那里嚎叫。

[faɪv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raivz] , ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] [preŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

5	A	crowd	arrives	,	kneeling	,	and	praying	him	to	desist	.
5	一个	人群	到达	,	跪着	,	和	祈祷	他	到	停止	.

5 一群人跪下，恳求他住手。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['bɔrəu] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['membə(r)]

Not	having	a	crown	on	,	the	King	borrows	half	-	a	-	crown	from	each	member
不是	拥有	一个	王冠	在	,	这	国王	借款	一半	-	一个	-	王冠	从	每个	成员

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	the	congregation	.
的	这	会众	.

由于没有戴王冠，国王向每位会众成员借了半克朗。

[ðɪs] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['niːlɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [raɪz] .

This	is	apt	to	confound	a	fellow	kneeling	,	so	they	rise	.
这	是	易于	到	混杂	一个	同伴	跪着	,	所以	他们	上升	.

这很容易让跪着的人感到困惑，所以他们会站起来。

[sɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðʌs] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪz] [ɪz] [heild] [æz; əz] [kɪŋ] ['bɔːrwɪk] [ai] . ,

6	The	King	thus	assisting	them	to	rise	is	hailed	as	King	Borwick	I	.	,
6	这	国王	因此	协助	他们	到	上升	是	赞誉	作为	国王	博里克	我	.	,

6. 因此，帮助他们崛起的国王被尊称为博里克一世国王。

['ɑːftəwədz] ['ɔːltəd] , [ɒn] ['betə(r)] [ə'kweɪntəns] , [tuː; tə] [kɪŋ] - .

afterwards	altered	,	on	better	acquaintance	,	to	King	Borrowit	.
然后	已修改	,	在	更好的	熟人	,	到	国王	-	.

后来，随着彼此了解加深，改名为博罗伊特国王。

['sɛvən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fidlə] [hæŋd] [ɒn] [læmp] - [pəʊsts] [liːdz] [tuː; tə] [mɪs'prɪʒən] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] .

7	Having	the	fiddlers	hanged	on	lamp	-	posts	leads	to	misprision	of	trees	on	the	green	.
7	拥有	这	小提琴手	绞刑	在	灯	-	帖子	线索	到	误会	的	树木	在	这	绿色的	.

7 将提琴手吊在路灯柱上会导致人们忽视绿地上的树木。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] .

But	the	King	can	do	no	wrong	.
但	这	国王	能	做	不	错误的	.

但国王永远不会犯错。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] [left] [ə'ləʊn] . [-]

He	goes	to	write	,	and	is	left	alone	.	[	25	]
他	去	到	写	,	和	是	左边	独自的	.	[	-	]

他去写作，然后独自一人留了下来。[25]

['tæfi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welʃmən]

TAFFY	WAS	A	WELSHMAN
太妃糖	曾是	一个	威尔士人

塔菲是威尔士人

[wʌn] ['maʊntən] ['siːnəri] [ɪn] [weɪlz] .

1	Mountain	scenery	in	Wales	.
1	山	风景	在	威尔士	.

威尔士的山景。

['krɪkɪt] [æt; ət] [krɪ'kiːɪθ] .

Cricket	**at**	**Criccieth**	**.**
蟋蟀	在	克里基厄斯	.

克里基厄斯板球场。

['stuːlbɔːl] [æt; ət] - .

Stoolball	**at**	**Llyngwllws**	**.**
凳球	在	-	.

在林格尔斯球场玩凳球。

[ˌtuː'tuː] ['tæfi] [æt; ət] [skuːl] , ['stiːlɪŋ] ['mɑːb(ə)lz][frɒm; frəm] ['pleɪˌmeɪts] , [waɪl] [ðeɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][hɪm] .

2	**Taffy**	**at**	**school**	**,**	**stealing**	**marbles**	**from**	**playmates**	**,**	**while**	**they**	**steal**	**a**	**march**	**on**	**him**	**.**
2	太妃糖	在	学校	,	偷窃	弹珠	从	玩伴	,	尽管	他们	偷	一个	行进	在	他	.

2 塔菲在学校里偷玩伴的弹珠，而玩伴们却抢先一步。

[ðə; ði] [welʃ] ['mɑːtʃiz] .

The	**Welsh**	**Marches**	**.**
这	威尔士语	三月	.

威尔士边境。

[θriː] ['tæfi] [ə'raivz] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪks] ['gɑːdɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['lɑːdə(r)] .

3	**Taffy**	**arrives**	**at**	**my**	**house**	**,**	**and**	**makes**	**guarded**	**enquiries**	**as**	**to**	**location**	**of**	**larder**	**.**
3	太妃糖	到达	在	我的	房子	,	和	制作	守卫	查询	作为	到	地点	的	食品储藏室	.

3 塔菲来到我家，小心翼翼地打听食品储藏室的位置。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['pæri] .

His	**questions**	**parried**	**.**
他的	问题	招架	.

他的问题被一一回避了。

[wiː; wi][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

We	**retire**	**to**	**sleep**	**.**
我们	退休	到	睡觉	.

我们回房睡觉。

[fɔːr][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

4	**Next**	**morning**	**.**
4	下一个	早晨	.

4. 第二天早上。

['tæfi] ['mɪsɪŋ] .

Taffy	**missing**	**.**
太妃糖	丢失的	.

太妃糖不见了。

[leg] [ɒv; əv] [biːf] ['dɪtəʊ] .

Leg	**of**	**beef**	**ditto**	**.**
腿	的	牛肉	同上	.

牛腿也一样。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [tæfiːz] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪm][ɪn][bed] .

I	**go**	**to**	**Taffy's**	**residence**	**,**	**and**	**find**	**him**	**in**	**bed**	**.**
我	去	到	塔菲	住宅	,	和	寻找	他	在	床	.

我去了塔菲的住处，发现他躺在床上。

['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['ɔ:nəmənt] [ɪn] ['bedru:m] , [bəʊnz] , ['mærəʊ] , [wʌn] .

Only	**available**	**ornament**	**in**	**bedroom**	**,**	**Bones**	**,**	**Marrow**	**,**	**1**	**.**
仅有的	可用的	装饰品	在	卧室	,	骨头	,	骨髓	,	1	.

卧室中唯一可用的装饰品，骨头，骨髓，1。

[ðɪs] [aɪ] [hɜ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪk] [træks] .

This	**I**	**hurl**	**at**	**his**	**head**	**,**	**and**	**make**	**tracks**	**.**
这	我	投	在	他的	头	,	和	制作	轨道	.

我把这东西扔向他的头，然后逃之夭夭。

[faɪv] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [tæfi:z] ['mɜ:dərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

5	**Applying**	**at**	**Police**	**Station**	**for**	**protection**	**against**	**Taffy's**	**murderous**	**intentions**	**,**
5	申请	在	警察	车站	为了	保护	反对	塔菲	杀人犯	意图	,

5. 向警察局申请保护，以防塔菲的谋杀意图。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tu:; tə] ['kɔ:zɪz] ['presɪdənt] .

I	**am**	**examined**	**as**	**to**	**causes**	**precedent**	**.**
我	是	检查	作为	到	原因	先例	.

我接受有关先例原因的审查。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [legz][ɒv; əv] [bi:f] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'ju:ʒuəl][dʒɔɪnts][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [æt; ət] 1s .

It	**is**	**suggested**	**that**	**legs**	**of**	**beef**	**are**	**unusual**	**joints**	**to**	**purchase**	**at**	**1s**	**.**
它	是	建议	那	腿	的	牛肉	是	异常	关节	到	购买	在	1s	.

有人认为，牛腿肉是1先令不值得购买的部位。

8d .

8d	**.**
8d	.

8d.

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	**week**	**.**
一个	星期	.

一周。

[dɪs'laɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ɪn] ['dʌdʒən] .

Dislike	**the**	**suggestion**	**,**	**and**	**propose**	**to**	**walk**	**out**	**in**	**dudgeon**	**.**
不喜欢	这	建议	,	和	提出	到	走	出去	在	怒气	.

不喜欢这个建议，打算愤然离去。

[sɪks] ['dʌdʒən] [ə'fɔ:sed] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɒn][bə'nɑ:nə] - [skɪn] .

6	**Dudgeon**	**aforesaid**	**discounted**	**by**	**slipping**	**on**	**banana**	**-**	**skin**	**.**
6	达金	上述	折扣	经过	滑倒	在	香蕉	-	皮肤	.

6 上述 Dudgeon 因踩到香蕉皮滑倒而打折。

[ˌʌnkən'trəʊləbl] [fu:d] [kən'trəʊlə(r)] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['hɔ:dɪŋ] [fu:d] .

Uncontrollable	**Food**	**Controller**	**accuses**	**me**	**of**	**hoarding**	**food**	**.**
不可控的	食物	控制器	指控	我	的	囤积	食物	.

无法控制的食物管理员指责我囤积食物。

[aɪ][rɪ'fɜ:(r)][hɪm][tu:; tə] ['tæfi] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['ti:kʌp] ['leɪbld] “

I	**refer**	**him**	**to**	**Taffy**	**,**	**but**	**he**	**has**	**hidden**	**the**	**goods**	**in**	**a**	**teacup**	**labelled**	**“**
我	参考	他	到	太妃糖	,	但	他	有	隐	这	商品	在	一个	茶碗	标签	“

[bu:loʊ] .

Bullo	**.**
布洛	.

我把他介绍给塔菲，但他把货物藏在一个标有“布洛”字样的茶杯里。

” ['sɛvən] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [welʃ] [bɑ:rdz] , “ [ə'læs] !

”	**7**	**Chorus**	**of**	**Welsh**	**bards**	**,**	**“**	**Alas**	**!**
”	7	合唱	的	威尔士语吟游诗人		,	“	唉	!

7 威尔士吟游诗人合唱：“唉！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] . ” [-]
my **poor** **brother** **.** **”** **[** **26** **]**
我的 贫穷的 兄弟 . ” [-]

我可怜的哥哥。”[26]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
LETTER **OF** **APPRECIATION**
信 的 欣赏

感谢信

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk]
AUTHOR **OF** **THIS** **BOOK**
作者 的 这 书

本书作者

['pɪktʃə(r)] ['pæləs] ['mænʃənz] ,
Picture **Palace** **Mansions** **,**
图片 宫殿 豪宅 ,

电影宫大厦

['bʌkɪŋəm] ,
Buckingham **,**
白金汉 ,

白金汉，

1st ['eɪprəl] , - .
1st **April** **,** **00** **.**
1st 四月 , - .

00 年 4 月 1 日

['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [sɜː(r)][dʒeɪmz]['braʊnˌtɑːn] - - , [em] . [diː] . ,
I **am** **desirous** **of** **informing** **you** **that** **,** **if** **Sir** **James** **Brownton** **-** **Cricht** **,** **M** **.** **D** **.** **,**
我 是 渴望 的 通知 你 那 , 如果 先生 詹姆斯 布朗顿 - - , M . D . ,

我谨通知您，如果詹姆斯·布朗顿-克里希特爵士医学博士，

['evə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːnəsi] [kə'mɪʃənəz] [ðæt] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf][ðeə(r)]
ever **reported** **to** **the** **Lunacy** **Commissioners** **that** **I** **attempted** **to** **take** **my** **life** **there**
曾经 据报道 到 这 疯狂 委员 那 我 尝试过 到 拿 我的 生活 那里
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] ,
was **not** **the** **slightest** **truth** **in** **the** **rumour** **,**
曾是 不是 这 丝毫 真相 在 这 谣言 ,

曾有人向精神病委员会报告说我试图自杀，这完全是无稽之谈。

[ʌn'tɪl][ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
until **I** **read** **your** **book** **.**
直到 我 读 你的 书 .

直到我读了你的书。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mɪlə(r)] , ['dʒunjər] . [-]
JOSEPH MILLER , Junr . [27]
约瑟夫 磨坊主 , 大 . [-]

小约瑟夫·米勒[27]

['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌkɪnɪ'mætɪk] ['pedəgɒdʒi]
SPECIMENS OF KINEMATIC PEDAGOGY
标本 的 运动学 教育学

运动学教学法的范例

['læŋgwɪdʒ]
LANGUAGES
语言

语言

[frentʃ]
French
法语

法语

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
A garden .
一个 花园 .

一个花园。

[maɪ] [ɑːnt] .
My aunt .
我的 阿姨 .

我的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [huː] [ˌintrə'djuːsis][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She meets the gardener , who introduces his aunt to her .
她 满足 这 园丁 , WHO 介绍 他的 阿姨 到 她 .

她遇到了园丁，园丁又把他的姑姑介绍给了她。

[maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'raɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
My mother and father arrive with the gardener's mother and father .
我的 母亲 和 父亲 到达 和 这 园丁的 母亲 和 父亲 .

我的父母和园丁的父母一起来了。

[ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [ɪn'terəgeɪt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [pen] .
They mutually interrogate regarding the localization of a missing pen .
他们 相互 审问 关于 这 本土化 的 一个 丢失的 笔 .

他们互相询问丢失的钢笔的下落。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ʌp]['ɪntuː] [sɜːtʃ] ['pɑːtiz] , ['tʃɑːntɪŋ] “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənərz]
They divide up into search parties , chanting “ Where is the pen of the gardener's
他们 划分 向上 进入 搜索 各方 , 吟唱 “ 在哪里 是 这 笔 的 这 园丁的
[ɑːnt] ?
aunt ?
阿姨 ?

他们分成若干搜索队，一边喊着“园丁姑妈的钢笔在哪里？”

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉！

[ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ,
if **only** **there** **were** **an** **answer** **,** **it** **would** **lead** **to** **the** **next** **question** **,**
如果 仅有的 那里 是 一个 回答 , 它 会 带领 到 这 下一个 问题 ,

如果真有答案的话，那又会引出下一个问题。

“ [weə(r)] [ɪz][maɪ] - ?
“ **Where** **is** **my** **Chardenal** **?**
“ 在哪里 是 我的 - ?

我的夏德纳尔在哪里?

” ['lætɪn]
” **Latin**
” 拉丁

”拉丁

['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɪkfərd] ([nɒt] ['mɛriz] ['fɑ:ðə(r)]) , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['teɪb(ə)l][ɪn][sɪks][keɪsɪz] .
Enter **Mr** **.** **Pickford** **(** **not** **Mary's** **father** **)** **,** **bearing** **a** **large** **table** **in** **six** **cases** **.**
进入 先生 . 皮克福德 (不是 玛丽的 父亲) , 轴承 一个 大的 桌子 在 六 案例 .

皮克福德先生（不是玛丽的父亲）走了进来，他抬着一张装在六个箱子里的大桌子。

[ðə; ði] [ˌkɒnsaɪ'ni:] [rɪ'mu:vz] [ɔ:l][ðə; ði][keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [dɪ'klaɪnd] .
The **consignee** **removes** **all** **the** **cases** **,** **and** **the** **table** **is** **declined** **.**
这 收货人 移除 全部 这 案例 , 和 这 桌子 是 拒绝 .

收货人搬走了所有箱子，桌子被拒绝了。

[ə; eɪ] [lɔ:d] [wɔ:ks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skri:n] .
A **Lord** **walks** **across** **the** **screen** **.**
一个 主 散步 穿过 这 屏幕 .

一位勋爵走过屏幕。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:(r)] [lɔ:d] .
He **looks** **like** **a** **War** **Lord** **.**
他 看起来 喜欢 一个 战争 主 .

他看起来像个军阀。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'klaɪnd] .
He **is** **declined** **.**
他 是 拒绝 .

他的请求被拒绝了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [kʌm] [ɪn] .
A **Boy** **and** **a** **Master** **come** **in** **.**
一个 男生 和 一个 掌握 来 在 .

一个男孩和一个师傅走了进来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [di'praiv] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
The **boy** **deprives** **the** **Master** **of** **his** **e'es** **.**
这 男生 剥夺 这 掌握 的 他的 - .

男孩夺走了主人的 e'es。

[ðeɪ] [gəʊ][aʊt] [tə'geðə(r)] ['bɔtənaiz] , [ænd; ənd][faɪnd] ['kɒnsənənt] [stemz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] ['ɛndɛθ]
They **go** **out** **together** **botanizing** **,** **and** **find** **consonant** **stems** **;** **and** **here** **endeth**
[ðə; ði]['les(ə)n] .
the **lesson** **.**
这 课 .

他们一起外出进行植物学研究，发现了辅音词干；故事到此结束。

[ɪ'tæliən]
Italian
意大利语

意大利语

[ən] [liːˈəʊnɪ][ænd; ənd][ˌjuː en ˈeɪ] .

Un	leone	and	Una	.
联合国	莱昂	和	乌娜	.

一只狮子和乌娜。

[ˌjuː en ˈeɪ] [fiːlz] [ɪl] .

Una	feels	il	.
乌娜	感觉	il	.

乌娜感觉不舒服。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɑːsks] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .

The	doctor	asks	what	is	the	matter	.
这	医生	问	什么	是	这	事情	.

医生问他出了什么事。

[ˌjuː en ˈəʊ; ˈjuːnəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌiː en ˈəʊ] .

Uno	,	she	says	,	and	takes	Eno	.
乌诺	,	她	说道	,	和	需要	伊诺	.

她说：“乌诺”，然后接过伊诺。

[ʃiː; ʃi][gets][ləʊ] , [bʌt; bət]['plʊərəlaɪz] [wɪð] [gliː] .

She	gets	lo	,	but	pluralizes	with	gli	.
她	获得	洛	,	但	复数化	和	gli	.

她得到 lo，但复数形式是 gli。

[səʊ][duː; də][ai] . ['entə(r)]['dænti] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [rɔ'seti] .

So	do	i	.	Enter	Dante	dreaming	of	Rossetti	.
所以	做	我	.	进入	但丁	做梦	的	罗塞蒂	.

我也是。进入但丁梦见罗塞蒂的世界。

[hiː; hi] [miːts] ['bɪətrɪs] ([wen] [ɒn]['hɑːlədeɪ]) [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] ,

He	meets	Beatrice	(	when	on	Holliday	)	and	thinks	it	a	divine	comedy	,
他	满足	贝娅特丽丝	(	什么时候	在	霍利迪	)	和	思考	它	一个	神圣的	喜剧	,

他在度假时遇到了比阿特丽斯，并认为这是一部神喜剧。

[tɪl] [hiː; hi][faindz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['keəri] . [-]

till	he	finds	she	doesn't	cary	.	[	28	]
直到	他	发现	她	不	凯瑞	.	[	-	]

直到他发现她不在乎。[28]

['dʒɜːmən]

German
德语

德语

[ə; eɪ] ['dæksnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] [wɔːkt] [hæz; həz] .

A	dachshund	across	the	screen	walked	has	.
一个	腊肠犬	穿过	这	屏幕	步行	有	.

屏幕上出现了一只腊肠犬。

[ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [hɪm][met][hæz; həz] .

A	butcher	him	met	has	.
一个	屠夫	他	遇见	有	.

他遇到的一个屠夫。

[hiː; hi][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [bɪ'kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəməz] [ðə; ði]['raɪn] [wɒtʃ] .

He	a	sausage	becomes	,	and	the	customers	the	rine	watch	.
他	一个	香肠	变成	,	和	这	顾客	这	林恩	手表	.

他变成了一根香肠，顾客们围观着。

[sɛst] [mɑːŋ'niː'fiːk] , [meɪz][ˌsiː 'iː] [-] [pɑːz]['lɑːgə(r)] .

C'est	magnifique	,	mais	ce	n'est	pas	lager	.
是	绝妙	,	麦斯	ce	巢	帕斯	拉格啤酒	.

C'est magnifique，mais ce n'est pas lager。

[griːk]
Greek
希腊语

希腊语

['diːlɒs] , ['seiməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [wʌn] , [dɪ'spjuːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['hoʊmərz] ['bɜːθpleɪs] .
Delos , Samos , and the Wooden one , disputing as to Homer's birthplace .
德洛斯 , 萨摩斯岛 , 和 这 木制的 一 , 争议 作为 到 荷马 出生地 .

提洛岛、萨摩斯岛和木屋岛，都在争论荷马的出生地。

[ðə; ði][swɒn][ɒv; əv]['eɪvn] (['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['liːdə] !)
The Swan of Avon (follow me , Leda !)
这 天鹅 的 雅芳 (跟随 我 , 丽达 !)

埃文河畔的天鹅（跟我来，丽达！）

[kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [tuː] [egz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
claims to have laid two eggs which produced the Dove of Peace and a
索赔 到 有 铺设 二 鸡蛋 哪个 生产 这 鸽子 的 和平 和 一个
['həʊmə(r)] ['pɪdʒɪn] .
Homer pigeon .
荷马 鸽子 .

据称她下了两枚蛋，分别孵出了和平鸽和信鸽。

[paɪ] .
Pi .
π .

π。

['iːtə] . [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌɪregjə'lærəti] .
Eta . Internal irregularities .
η . 内部的 违规行为 .

η。内部不规则性。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .
The middle voice .
这 中间 嗓音 .

中间声部。

[ðə; ði]['tempərəl] [ɔːg'ment] , - [pə(r)][sent] . , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [rɪˌdjuːplɪ'keɪʃən] .
The temporal augment , 100 per cent . , or the perfect reduplication .
这 颞 增强 , - 每 中心 . , 或者 这 完美的 重复 .

时间上的增加，100%，或者说是完美的重复。

[mjuː] . ['kɑtɑ] .
Mu . Kata .
亩 . 卡塔 .

穆·卡塔。

[ɒn][ðə; ði][taɪlz] .
On the tiles .
在 这 瓷砖 .

在瓷砖上。

[ðə; ði]['ætɪk]['daɪəlekt] , [hɜːd] [wen] ['ælfə] ['biːtə] .
The Attic dialect , heard when alpha beta .
这 阁楼 方言 , 听到 什么时候 阿尔法 测试版 .

阿尔法贝塔时听到的阿提卡方言。

[əʊ] [faɪ] .
O Phi .
哦 菲 .

O Phi。

['hiːbruː]
Hebrew
希伯来语

希伯来语

['ɑːlɪf] [ben]['dʒɒnsən] ['entəz] ['veri] ['veri] ['sɒftli] .
Aleph **ben** **Jonson** **enters** **very** **very** **softly** **.**
字母 aleph 本 约翰逊 进入 非常 非常 轻轻 .

阿莱夫·本·琼森轻声细语地走了进来。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ]['vəʊkəlɪst] .
He **is** **of** **no** **value** **as** **a** **vocalist** **.**
他 是 的 不 价值 作为 一个 歌手 .

他作为歌手毫无价值。

[hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , ['ɑːjɪn] , [meɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [həʊm] - [sɪk] [kɑːf] .
His **bosom** **friend** **,** **Ayin** **,** **makes** **the** **sound** **of** **a** **subdued** **and** **home** **-** **sick** **calf** **.**
他的 怀 朋友 , 艾因 , 制作 这 声音 的 一个 低沉的 和 家 - 生病的 小牛 .

他的挚友艾因发出像一头低沉思乡的小牛犊一样的叫声。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɪ'rɛgjələˌraɪz] ['meni] [vɜːrbz] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['hævək] [wɪð] ['vaʊəlz] .
Together **they** **irregularize** **many** **verbs** **,** **and** **play** **havoc** **with** **vowels** **.**
一起 他们 不规则化 许多 动词 , 和 玩 混乱 和 元音 .

它们共同导致许多动词不规则化，并对元音造成严重影响。

[ðeɪ] ['dʒʌgl] [wɪð] [prəʊ'nɒmɪnl] ['sʌfɪksɪz] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [truː] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] , [ðeɪ]
They **juggle** **with** **pronominal** **suffixes** **,** **but** **,** **being** **true** **Israelites** **without** **guile** **,** **they**
他们 杂耍 和 代词 后缀 , 但 , 存在 真的 以色列人 没有 诡计 , 他们
[meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
make **something** **out** **of** **it** **.**
制作 某物 出去 的 它 .

他们玩弄代词后缀，但他们是真正的、没有诡计的以色列人，他们从中创造出了一些东西。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['tælmʊd][ænd; ənd] [tʃuː] ['tɑːgəm; tɑː'guːm] .
Their **children** **play** **in** **the** **talmud** **and** **chew** **targum** **.**
他们的 孩子们 玩 在 这 塔木德 和 嚼 塔古姆 .

他们的孩子在《塔木德》中玩耍，嚼着塔木德口香糖。

['ærəbɪk]
Arabic
阿拉伯

阿拉伯

[ðə; ði] [skriːn] [ɪz][fɑː(r)][tuː; tə][ʃeɪk; ʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dezət] .
The **screen** **is** **far** **to** **sheik** **,** **and** **the** **auditorium** **becomes** **a** **desert** **.**
这 屏幕 是 远的 到 酋长 , 和 这 礼堂 变成 一个 沙漠 .

屏幕太过华丽，礼堂仿佛变成了一片荒漠。

[ðə; ði]['pɪənɪst] [pleɪz] “ [ðə; ði] ['kæmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” [ænd; ənd] [mɑː'muːd] [el]['iːbrəhiːm] , [huː]
The **pianist** **plays** **“** **The** **camels** **are** **coming** **,** **”** **and** **Mahmoud** **el** **Ibrahim** **,** **who**
这 钢琴家 演出 “ 这 骆驼 是 未来 , ” 和 马哈茂德 el 易卜拉欣 , WHO
[hæz; həz] [biːn] ['bædli][dʒɪ'hɑːd] ,
has **been** **badly** **jehad** **,**
有 到过 糟糕 圣战 ,

钢琴家演奏了《骆驼来了》，而曾遭受严重圣战伤害的马哈茂德·易卜拉欣

[ɪz] [pleɪst] [æz; əz][æn; ən]['ælkoʊ][ræn] .
is **placed** **as** **an** **alko** **ran** **.**
是 放置 作为 一个 酒精 跑 .

被放置为 alko ran。

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['kɪzmet][æt; ət]['mekə] .

Arrival	**of**	**Kismet**	**at**	**Mecca**	**.**
到达	的	命运	在	麦加	.

命运之神降临麦加。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːpɪt] .

The	**magic**	**Carpet**	**.**
这	魔法	地毯	.

魔毯。

[ðə; ði] [bə'ʃɔː] [ɒv; əv][ten][teɪlz] .

The	**Bashaw**	**of**	**ten**	**tails**	**.**
这	巴肖	的	十	尾巴	.

十尾巴肖。

[ðə; ði][kæt][ɒv; əv][naɪn]['dɪtəʊ] .

The	**cat**	**of**	**nine**	**ditto**	**.**
这	猫	的	九	同上	.

九只猫也一样。

[gʌm]['ærəbɪk] .

Gum	**Arabic**	**.**
胶	阿拉伯	.

阿拉伯树胶。

['tʃuːɪŋ] ['dɪtəʊ] .

Chewing	**ditto**	**.**
咀嚼	同上	.

咀嚼同上。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪəmɪnt] . [-]

Shaking	**the**	**spearmint**	**.**	**[**	**29**	**]**
摇晃	这	薄荷	.	[	-	]

摇晃薄荷糖。[29]

['ʃɔːthænd]

Shorthand
速记

速记

[ə; eɪ]['pɪtmən] - [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn] [fɔːz] .

A	**pitman**	**duploying**	**to**	**the**	**left**	**in**	**fours**	**.**
一个	皮特曼	-	到	这	左边	在	四	.

四人一组向左侧部署的皮特曼。

[hiː; hi] [in'kauntəz] [ə; eɪ] ['græməˌlɒg] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi]

He	**encounters**	**a**	**grammalogue**	**,**	**from**	**which**	**,**	**after**	**a**	**bloody**	**struggle**	**,**	**he**
他	遭遇	一个	语法	,	从	哪个	,	后	一个	血腥	斗争	,	他

[rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['vaʊəlz] .

removes	**the**	**vowels**	**.**
移除	这	元音	.

他遇到一本语法书，经过一番血战，他从中去掉了元音。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ðə; ði][laɪn] .

He	**takes**	**the**	**third**	**place**	**,**	**and**	**crosses**	**the**	**line**	**.**
他	需要	这	第三	地方	,	和	十字架	这	线	.

他获得第三名，冲过终点线。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ˈsɪnjuəs] [kɜːrvz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈæŋg(ə)l] [raʊnd]
He **continues** **to** **march** **forward** **with** **sinuous** **curves** **,** **making** **a** **sharp** **angle** **round**
他 继续 到 行进 向前 和 蜿蜒 曲线 , 制作 一个 锋利的 角度 圆形的
[ɑːˈmen; eɪˈmen][ˈkɔːnə(r)] .
Amen **corner** **.**
阿门 角落 .

他继续以蜿蜒的曲线向前迈进，在阿门角处形成一个锐角。

[ˌtʃaɪˈniːz]
Chinese
中国人

中国人

[kənˈfjuːʃəs] [æt; ət] [həʊm] .
Confucius **at** **home** **.**
孔子 在 家 .

孔子在家。

[hiː; hi] [inˈvent] [ˈpɪktʃərləs] [ˌkɪnɪˈmætəngrɑːf] [ænd; ənd] [ˈfiːtʃələs] [fɪlmz] .
He **invents** **pictureless** **Kinematographs** **and** **featureless** **films** **.**
他 发明 无图 动态描记图 和 无特征 电影 .

他发明了无图像的电影放映机和无特征的电影。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɒn] [mɪŋ] , [huː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [lʌŋ] .
He **calls** **on** **Ming** **,** **who** **has** **but** **Wun** **Lung** **.**
他 呼叫 在 明 , WHO 有 但 温 肺 .

他去找明，明只有云龙。

[gəʊ] [hæŋ] , [sez] [mɪŋ] .
Go **Hang** **,** **says** **Ming** **.**
去 悬挂 , 说道 明 .

“去航，”明说道。

[ðɪs] [ˈkɔːzɪz] - .
This **causes** **confucion** **.**
这 原因 - .

这会导致混乱。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [pɪŋ] [pɒŋ] .
So **he** **returns** **to** **Ping** **Pong** **.**
所以 他 返回 到 平 乒乓 .

于是他又回去打乒乓球了。

“ [ðɪs] [ˈkɔːzɪz] - . ” [-]
“ **This** **causes** **Confucion** **.** **”** **[** **30** **]**
“ 这 原因 - . ” [-]

“这导致了儒家思想的形成。”[30]

[ˈrʌʃ(ə)n]
Russian
俄语

俄语

[ˈvɒdkə] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɒlʃɪvɪk] , [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] - .
Vodka **,** **disguised** **as** **a** **Bolshevik** **,** **is** **in** **love** **with** **Popoffski** **.**
伏特加酒 , 伪装 作为 一个 布尔什维克 , 是 在 爱 和 - .

伏特加伪装成布尔什维克，爱上了波波夫斯基。

[ɪn][saɪˈbɪəriə] [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði][ˈwaɪli][ˈsæməvɑː(r)] .
In **Siberia** **they** **hunt** **the** **wily** **samovar** **.**
在 西伯利亚 他们 打猎 这 狡猾的 茶炊 .

在西伯利亚，他们猎杀狡猾的茶炊。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['tɒfi] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðeər'aʊt] [sʌk] [-]
They find a Russian toffee mine , and thereout suck [31]
他们 寻找 一个 俄语 奶糖 矿 , 和 那里 吸 [-]

他们发现了一座俄罗斯太妃糖矿，并在那里吸食[31]

[ðeɪ] [nəʊ] [smɔːl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
they no small advantage .
他们 不 小的 优势 .

这并非微不足道的优势。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [prɑːg] ;
They come to Pskoff , but remain at Prague ;
他们 来 到 - , 但 保持 在 布拉格 ;

他们来到普斯科夫，但留在布拉格；

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ʌn'tɪl] ['vɒdkə] [klaim] [ʌp][ðə; ði] ['lenɪn] ['pəʊlənd] [fɔːls] [ɒf] .
and live happily until Vodka climbs up the Lenin Poland falls off .
和 居住 快乐地 直到 伏特加酒 攀登 向上 这 列宁 波兰 瀑布 离开 .

然后幸福地生活下去，直到伏特加爬上列宁波兰，波兰倒塌为止。

“ [ðeɪ] [hʌnt] [ðə; ði]['waɪli]['sæməvɑː(r)] .
“ They hunt the wily samovar .
“ 他们 打猎 这 狡猾的 茶炊 .

他们猎杀狡猾的茶炊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育婴图(The Nurserymatograph)
第2/4页

” [ə'sɪriən]
” Assyrian
” 亚述人

“亚述人

[sə'nækərib] ['fəʊldɪd][ʌp][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] .
Sennacherib folded up like a wolf .
西那赫里布 折叠 向上 喜欢 一个 狼 .

西拿基立像狼一样蜷缩起来。

[hiː; hi][ˌʌn'fəuld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kjuːnɪfɔːm] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - ['hedɪd]
He unfolds , and his cuneiform is seen to be that of a man - headed
他 展开 , 和 他的 楔形文字 是 已见 到 是 那 的 一个 男人 - 标题
['laɪən] .
lion .
狮子 .

他展开身躯，露出楔形文字，原来是一个人首狮身像。

[hɪz; ɪz][pæl] - [miːts] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , ['ærəʊ] [drɔːn] [tuː; tə] [hed] .
His pal Assurbani meets him in his chariot , arrow drawn to head .
他的 朋友 - 满足 他 在 他的 战车 , 箭 绘制 到 头 .

他的好友阿苏尔巴尼驾着战车迎接他，箭已上钩。

[ðeɪ] ['kɒndʒəgeɪt][ðə; ði] [pər'mænsɪv] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['njʊmərəl] [æz; əz][fɑː(r)]
They conjugate the permansive of Ittanafal , and recite the numerals as far
他们 共轭物 这 永久的 的 - , 和 背诵 这 数字 作为 远的
[æz; əz] ['naɪnti] - ['nɪnəvə] .
as ninety - nineveh .
作为 九十 - 尼尼微 .

他们演化 Ittanafal 的永久式，并背诵数字直到九十九。

['spæniʃ]
Spanish
西班牙语

西班牙语

['ʌnjənz] .
Onions .
洋葱 .

洋葱。

['tʃesnʌts] .
Chestnuts .
栗子 .

栗子。

['sæntʃoʊ]['pænzə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɜˠvɑːntis] .
Sancho Panza and his servantes .
桑乔 潘扎 和 他的 仆人 .

桑乔·潘萨和他的仆人。

[ə; eɪ] [dɒn] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒn][ə; eɪ][mjuːl] , ['sləʊli] .
A Don approaches on a mule , slowly .
一个 大学教师 方法 在 一个 骡子 , 缓慢地 .

唐璜骑着骡子缓缓走来。

['sæntʃoʊ]['saɪzɪz][hɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəz] “ [kwiː'ɛn]['sæbɪ] ?

Sancho	**sizes**	**him**	**up**	**as**	**a**	**keen**	**sahib**	**,**	**and**	**enquires**	**“**	**Quien**	**sabe**	**?**
桑乔	尺寸	他	向上	作为	一个	敏锐的	萨希布	,	和	询问	“	quien	萨贝	?

桑乔打量他，觉得他是个精明的先生，于是问道：“Quien sabe?

” [ðeɪ] [pleɪ] ['mætədɔː(r)] , ['pɒmpədɔː(r)] , [ænd; ənd]['tɒriədɔː(r)] .

”	**They**	**play**	**matador**	**,**	**pompadour**	**,**	**and**	**toreador**	**.**
”	他们	玩	斗牛士	,	蓬巴杜发型	,	和	斗牛士	.

他们扮演斗牛士、蓬巴杜和斗牛士。

[ðə; ði]['deɪgəʊ][ɪz] [ðen] [ʃəʊn] [ə'nʌðə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [ɪn'sjuː] .

The	**dago**	**is**	**then**	**shown**	**another**	**door**	**,**	**and**	**a**	**bull**	**-**	**fight**	**ensues**	**.**
这	达戈	是	然后	所示	其他	门	,	和	一个	公牛	-	斗争	随之而来	.

然后，那个意大利佬被带到另一扇门前，一场斗牛表演开始了。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [gəʊ] ?

When	**will**	**the**	**day**	**go**	**?**
什么时候	将要	这	天	去	?

时间什么时候才能过去?

[ˌhɪndʊ'stæni]

Hindustani
印度斯坦

印度斯坦

[ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪð] ['hɪli] [teɪlz] .

The	**plains**	**,**	**with**	**hilly**	**tails**	**.**
这	平原	,	和	丘陵	尾巴	.

平原，尾部有丘陵。

- , [pɔː(r)] ['feləʊ] , [ə'tendz] [ðə; ði] ['deli] ['dɜːbɑː(r)][ɪn]['sænskrɪt]['kærəktə(r)] ,

Jubbul	**,**	**pore**	**fellow**	**,**	**attends**	**the**	**Delhi**	**Durbar**	**in**	**Sanskrit**	**character**	**,**
-	,	孔隙	同伴	,	参加	这	德里	杜尔巴	在	梵文	特点	,

Jubbul，一个可怜的人，用梵文参加了德里杜尔巴节。

[bʌt; bət][faɪndz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

but	**finds**	**it**	**difficult**	**to**	**keep**	**his**	**place**	**.**
但	发现	它	难的	到	保持	他的	地方	.

但他发现自己很难保住自己的地位。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz][hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	**his**	**character**	**must**	**change**	**with**	**his**	**position**	**,**	**he**	**is**	**hard**	**put**	**to**	**it**	**.**
作为	他的	特点	必须	改变	和	他的	位置	,	他	是	难的	放	到	它	.

由于他的地位要求他改变性格，所以他很难适应。

['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][bæt] .

Slinging	**the**	**bat**	**.**
投掷	这	蝙蝠	.

甩动球棒。

['pɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːti] .

Pawning	**the**	**rooty**	**.**
典当	这	根须	.

典当根茎。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv]['saɪləns] .

The	**Towers**	**of**	**Silence**	**.**
这	塔楼	的	沉默	.

寂静之塔。

- [ʌp][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] .

Bukhing	**up**	**to**	**pass**	**the**	**Parsees**	**.**
-	向上	到	经过	这	帕西人	.

布金向上爬，越过帕西人。

[pɑːz][pɑː(r)][ˌaɪˌsiː'aɪ] - ['pærɪs] .

Pas	par	ici	à	Paris	.
帕斯	帕	ici	-	巴黎	.

Pas par ici à Paris.

['sʌtiː; sʌ'tiː] .

Suttee	.
萨蒂	.

殉葬。

[siːk] - [æd] ['æstrəkən] .

Sikh	itur	ad	astrachan	.
锡克教徒	-	广告	阿斯特拉坎	.

Sikh itur ad astrachan.

[plʌs] [ˌʌltrəmə'riːn] . [-]

Nepaul	plus	ultramarine	.	[	32	]
尼泊尔	加	群青	.	[	-	]

尼泊尔加群青。[32]

-

WELMANISM

-

韦尔曼主义

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	found	it	.
我	有	成立	它	.

我找到了。

[ə; eɪ][vɑːst] , [kə'lɒs(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['terɪfaɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ɪz][maɪn] .

A	vast	,	colossal	,	even	terrifying	discovery	,	is	mine	.
一个	广阔的	,	庞大	,	甚至	恐怖	发现	,	是	矿	.

我有了一项巨大、惊人，甚至令人恐惧的发现。

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɜːrlz] ; [mɔː(r)] ['mʌtn] - ['hedɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ]

Descendant	of	a	hundred	Earls	;	more	mutton	-	headed	than	the	sheep	which
后裔	的	一个	百	伯爵	;	更多的	羊肉	-	标题	比	这	羊	哪个

['deɪli] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][maɪ]['məʊtə(r)] ;

daily	entangle	themselves	in	my	motor	;
日常的	绞	他们自己	在	我的	发动机	;

一百位伯爵的后裔；比每天缠在我发动机里的羊还要愚蠢；

[wɪð] [nəʊ][həʊp] ([seɪv] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs]) ; [ai] [naʊ] [siː] ['ɛmpaɪəz][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

with	no	hope	(	save	the	Telephone	service	)	;	I	now	see	Empires	at	my	feet	.
和	不	希望	(	节省	这	电话	服务	)	;	我	现在	看	帝国	在	我的	脚	.

曾经毫无希望（除了电话服务）；如今，我却看到帝国俯视着我。

[ai] ['nɪəli] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]

I	Nearly	Missed	It
我	几乎	错过	它

我差点错过了

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

For	four	years	,
为了	四	年	,

四年间，

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hæv; həv][aɪ]['əʊpənd][maɪ]['peɪpə(r)] — ['əʊnli][tuː; tə] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fjʊəri]['ɪntuː]

with	trembling	hands	have	I	opened	my	paper	—	only	to	dash	it	with	fury	into
和	发抖	双手	有	我	打开	我的	纸	—	仅有的	到	短跑	它	和	愤怒	进入

[ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [heit] [wɜːd] .

the	grate	as	my	eyes	caught	the	hated	word	.
这	格特	作为	我的	眼睛	捕捉	这	憎恨	单词	.

我颤抖着打开报纸——却在看到那个令人憎恶的字眼时，愤怒地把它摔进了壁炉里。

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['peɪpə(r)][ʌn'tɪl][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['steɪʃənə(r)] .

I	changed	my	paper	until	I	had	to	change	my	stationer	.
我	已更改	我的	纸	直到	我	有	到	改变	我的	文具店	.

我换了好几次纸张，直到不得不换文具店为止。

[wʌn] [deɪ] [ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [suːz] [wɪ'ðaʊt] .

One	day	I	bought	the	Parish	Magazine	of	St	.	Sous	Without	.
一	天	我	买	这	教区	杂志	的	英石	.	深	没有	.

有一天，我买了一份圣苏斯乌特教区的教区杂志。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

Could	it	be	possible	?
可以	它	是	可能的	?

有可能吗?

[maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

My	lips	were	dry	,	so	that	I	could	not	turn	the	pages	.
我的	嘴唇	是	干燥	,	所以	那	我	可以	不是	转动	这	页面	.

我的嘴唇很干，所以无法翻页。

[ai] [sʌkt] [æn; ən][ə'sɪdjʊˌleɪtɪd][drɒp] .

I	sucked	an	acidulated	drop	.
我	真烂	一个	酸化	降低	.

我吮吸了一滴酸液。

[laɪk] [ə; eɪ][bæŋk][klɑːk] ['kaʊntɪŋ] [brædbɛri:z] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] , [ɔː(r)][laɪk][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ai] [tɜːnd]

Like	a	Bank	clerk	counting	Bradburys	and	Fishers	,	or	like	the	autumn	,	I	turned
喜欢	一个	银行	职员	计数	布拉德伯里	和	费舍尔	,	或者	喜欢	这	秋天	,	我	转向

[ðə; ði] [liːvz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

就像银行职员清点布拉德伯里和费舍尔的数量，或者像秋天一样，我翻动着树叶。

[ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ziːl] .

and	scanned	them	with	a	feverish	zeal	.
和	扫描	他们	和	一个	发烧	热情	.

然后他如痴如醉地扫描了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] !

It	was	not	there	!
它	曾是	不是	那里	!

它不在那里!

[rɪ'neɪs(ə)ns]

Renaissance
复兴

复兴

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

In	a	moment	my	mind	was	made	up	.
在	一个	片刻	我的	头脑	曾是	制成	向上	.

我立刻就下定了决心。

[maɪ][hænd] [went] [tuː; tə][maɪ] [brest] - ['pɒkɪt] — [maɪ][bæŋk] [bʊk] (['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌp]) .

My	hand	went	to	my	breast	-	pocket	—	my	Bank	book	(	also	made	up	)	.
我的	手	去	到	我的	胸部	-	口袋	—	我的	银行	书	(	还	制成	向上	)	.

我的手伸向胸前的口袋——我的存折（也是编造的）。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊstkɑːd] , [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] , ['kɑːtə(r)] ['pætəsən] ,

I	wrote	a	postcard	,	sent	a	telegram	,	a	special	messenger	,	Carter	Paterson	,
我	写道	一个	明信片	,	发送	一个	电报	,	一个	特别的	信使	,	卡特	帕特森	,

我写了一张明信片，发了一份电报，还派了一位特别信使，卡特·帕特森。

[ænd; ənd] [went] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][kæb] .

and	went	myself	in	a	cab	.
和	去	我	在	一个	出租车	.

然后我自己打车去了。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ][vɑːst] ['ɪnstɪtjuːt] [aɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['eərɪə][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

As	I	entered	the	vast	Institute	I	threw	into	the	area	the	bottle	of
作为	我	进入	这	广阔的	研究所	我	扔	进入	这	区域	这	瓶子	的

['medsn; 'medɪsn][aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] . [-]

medicine	I	had	that	morning	purchased	for	this	effect	.	[	33	]
药品	我	有	那	早晨	购买	为了	这	影响	.	[	-	]

当我进入这座庞大的研究所时，我把那天早上为了达到这个目的而购买的药瓶扔进了这个区域。[33]

[ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

The	Home	of	Efficiency
这	家	的	效率

效率之家

[aɪ][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɪft] ; [wɜːl] [ə'lɒft] ; [flʌŋ] [aʊt] .

I	was	flung	into	a	lift	;	whirled	aloft	;	flung	out	.
我	曾是	扔	进入	一个	举起	;	旋转	高空	;	扔	出去	.

我被扔进电梯；被旋转到高空；然后被甩了出去。

[aɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

I	rose	from	my	hands	and	knees	,
我	玫瑰	从	我的	双手	和	膝盖	,

我从跪着的姿势站了起来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɪbənz] [ɒv; əv]

and	found	myself	in	the	presence	of	a	small	boy	wearing	the	ribbons	of
和	成立	我	在	这	在场	的	一个	小的	男生	穿着	这	丝带	的

['evrɪ] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːdə(r)] .

every	known	and	unknown	order	.
每一个	已知	和	未知	命令	.

我发现自己站在一个小男孩面前，他身上佩戴着所有已知和未知组织颁发的绶带。

“ [saɪn] [pliːz] , ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	Sign	please	,	”	he	demanded	.
“	符号	请	,	”	他	要求	.

"请签字，"他命令道。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] ['əʊpən][ɒn][ðə; ðɪ] [desk] .

I	found	my	cheque	-	book	open	on	the	desk	.
我	成立	我的	查看	-	书	打开	在	这	桌子	.

我发现我的支票簿摊开在桌子上。

[aɪ] [saɪnd] .

I	signed	.
我	签名	.

我签了字。

[ai] [seɪvd] [maɪ'self][baɪ] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['lændɪŋ] .

I	saved	myself	by	catching	the	basement	landing	.
我	已保存	我	经过	捕捉	这	地下室	降落	.

我抓住了地下室的楼梯平台，才保住了性命。

[faɪv] [men] ['fɒləʊd] ['beərɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Five	men	followed	bearing	literature	.
五	男人	随后	轴承	文学	.

五个人跟随书本。

[ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld]

A	New	World
一个	新的	世界

新世界

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pæmflət] .

I	opened	the	first	pamphlet	.
我	打开	这	第一的	小册子	.

我打开了第一本小册子。

[maɪ] [hed] [sweld] [ɪ'mi:diətli] .

My	head	swelled	immediately	.
我的	头	肿胀	立即地	.

我的头立刻肿了起来。

[dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kə'mens] ['stɑrtɪŋ] [ɔ:l'redi] .

Development	had	begun	to	commence	starting	already	.
发展	有	开始	到	开始	开始	已经	.

开发工作已经开始了。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [weɪl] .

I	wrote	a	letter	to	the	Daily	Whale	.
我	写道	一个	信	到	这	日常的	鲸	.

我给《每日鲸鱼报》写了一封信。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] .

It	was	not	published	.
它	曾是	不是	已发布	.

它没有被发表。

[ai] [nju:] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:θ][tu:; tə] ['greɪtnəs] .

I	knew	myself	upon	the	path	to	greatness	.
我	知道	我	之上	这	小路	到	伟大	.

我知道自己正走在通往伟大的道路上。

[maɪ][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'lɑ:dʒd] .

My	horizon	was	enlarged	.
我的	地平线	曾是	放大	.

我的视野开阔了。

[ai] [dɪ'skɑ:dɪd] [maɪ] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd][led][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋgltən] .

I	discarded	my	glasses	and	led	from	a	singleton	.
我	丢弃	我的	眼镜	和	引领	从	一个	单例	.

我扔掉了眼镜，从一枚单枚硬币上取下铅块。

[waɪl] ['ʃeɪvɪŋ] [ai] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [lɒk] [fɔ:(r); fə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑ:z][ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

While	shaving	I	invented	a	lock	for	motor	-	cars	and	a	solution	of	the
尽管	剃须	我	发明	一个	锁	为了	发动机	-	汽车	和	一个	解决方案	的	这

['aɪrɪʃ] ['prɒbləm] ;

Irish	Problem	;
爱尔兰	问题	;

刮胡子的时候，我发明了一种汽车锁，并找到了解决爱尔兰问题的办法；

[ai] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [nju:] ['tæŋgəʊ] ;

I	unravelled	the	Russian	tangle	and	elaborated	a	new	Tango	;
我	解开	这	俄语	纠纷	和	详细说明	一个	新的	探戈	;

我解开了俄罗斯的纠缠，并创作了一首新的探戈;

[ai] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][ræt] - [pru:f] [bɑ:n] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] .

I	designed	a	rat	-	proof	barn	and	went	to	breakfast	.
我	设计	一个	鼠	-	证明	谷仓	和	去	到	早餐	.

我设计了一个防鼠谷仓，然后去吃早餐了。

[ə'mʌŋst] [maɪ] ['feloʊz]

Amongst	my	Fellows
在	我的	研究员

在我的同伴中

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tju:b] ['steɪʃ(ə)n] .

An	enormous	crowd	at	the	Tube	Station	.
一个	巨大的	人群	在	这	管子	车站	.

地铁站里人山人海。

[ai] [ri:d] [wʌn] ['sentəns] [frɒm; frəm] ['pæmflət] [ˌtu:'tu:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ;

I	read	one	sentence	from	Pamphlet	2	,	and	I	was	seated	in	the	train	;
我	读	一	句子	从	小册子	2	,	和	我	曾是	坐着	在	这	火车	;

我在火车上坐着，读了第二本小册子中的一句话;

[ə'nʌðə(r)] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['stɑ:tɪd] .

another	sentence	and	the	train	started	.
其他	句子	和	这	火车	开始	.

又说了一句话，火车就启动了。

[ai] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	called	at	the	Bank	of	England	,
我	称为	在	这	银行	的	英格兰	,

我去了英格兰银行，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪnkʌm] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] £5 ,

and	informed	a	very	gentlemanly	young	fellow	that	my	income	would	soon	be	£5	,
和	知情的	一个	非常	绅士风度	年轻的	同伴	那	我的	收入	会	很快	是	£5	,

我告诉一位非常有绅士风度的年轻小伙子，我的收入很快就会达到5英镑。

- [ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] - .

000	a	year	by	the	Welmanometer	.
-	一个	年	经过	这	-	.

根据韦尔曼测量仪，每年为 000。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌsu:pə'fɪʃəli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] .

He	was	superficially	interested	,	and	I	was	conducted	to	the	vaults	.
他	曾是	表面上	感兴趣的	,	和	我	曾是	实施	到	这	金库	.

他表面上表现出兴趣，然后就把我带到了金库。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] .

I	was	presented	with	a	spade	.
我	曾是	呈现	和	一个	铲	.

我收到了一把铁锹。

[ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['məʊmənt] [sɪns] . [-]

I	have	not	known	an	idle	moment	since	.	[	34	]
我	有	不是	已知	一个	闲置的	片刻	自从	.	[	-	]

从那以后，我就再也没有过过空闲的日子。[34]

“ [ðaʊ] [ʃælt] [du:; də][nəʊ] ['mɜ:də(r)]

“	THOU	SHALT	DO	NO	MURDER
“	你	应	做	不	谋杀

“不可杀人”

" [wʌn] [dʒɔːdʒ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

"	1	George	teaching	in	Sunday	School	.
"	1	乔治	教学	在	星期日	学校	.

"1 乔治在主日学校教书。

[hiː; hi][ɪz] [snʌb] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

He	is	snubbed	by	the	lady	superintendent	.
他	是	冷落	经过	这	女士	校长	.

他被女主管冷落了。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] .

He	becomes	tired	of	life	.
他	变成	疲劳的	的	生活	.

他厌倦了生活。

" [ʃuːts] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

"	Shoots	the	salesman	.
"	芽	这	推销员	.

"枪杀了推销员。"

" [ˌtuː'tuː][hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃuːts] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

"	2	He	buys	a	revolver	,	and	shoots	the	salesman	.
"	2	他	购买	一个	左轮手枪	,	和	芽	这	推销员	.

他买了一把左轮手枪，然后射杀了推销员。

[æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [həʊm] [hiː; hi] [ʃuːts] [tuː] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] ['wʊmən] .

As	he	goes	home	he	shoots	two	policemen	and	an	apple	woman	.
作为	他	去	家	他	芽	二	警察	和	一个	苹果	女士	.

他回家途中枪杀了两个警察和一个卖苹果的女人。

[tuː] ['iːzi] .

Too	easy	.
也	简单的	.

太容易了。

[hiː; hi][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

He	exchanges	the	revolver	for	Winchester	Repeating	Rifle	.
他	交易所	这	左轮手枪	为了	温彻斯特	重复	步枪	.

他用左轮手枪换了一支温彻斯特连发步枪。

[θriː][hiː; hi]['haiəz][æn; ən] ['eərəpleɪn] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

3	He	hires	an	aeroplane	to	circle	above	his	house	.
3	他	招聘	一个	飞机	到	圆圈	多于	他的	房子	.

3 他租了一架飞机在他家上空盘旋。

[æz; əz]['piːp(ə)l] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [pɪks] [ɒf] ['twenti] - [θriː] .

As	people	watch	it	,	from	his	bedroom	window	he	picks	off	twenty	-	three	.
作为	人们	手表	它	,	从	他的	卧室	窗户	他	精选	离开	二十	-	三	.

在众目睽睽之下，他从卧室窗户射杀了二十三人。

[hiː; hi]['taɪə(r)z] .

He	tires	.
他	轮胎	.

他累了。

[hiː; hi] [p'ɜːtʃɪsɪz] [tuː] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv][ræt] - ['pɔɪz(ə)n] .

He	purchases	two	pennyworth	of	rat	-	poison	.
他	购买	二	潘尼沃斯	的	鼠	-	毒	.

他买了价值两便士的老鼠药。

[fɔːr][hiː; hi]['vɪzɪts][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel] ,

4	He	visits	the	Kitchen	of	a	large	Hotel	,
4	他	访问	这	厨房	的	一个	大的	酒店	,

4 他参观了一家大酒店的厨房，

[ænd; ənd] ['veri] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [drɒps] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [su:p] .

and	very	unostentatiously	drops	the	poison	in	the	soup	.
和	非常	低调地	滴	这	毒	在	这	汤	.

然后非常不引人注目地将毒药放入汤里。

- ['deθs] [dju:] [tu:; tə] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] . [-]

137	deaths	due	to	misadventure	.	[	35	]
-	死亡人数	到期的	到	不幸遭遇	.	[	-	]

137 人因意外事故死亡。[35]

[faɪv] [hi:; hi] [sets] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] ['θɪətə(r)] .

5	He	sets	fire	to	the	Grand	Theatre	.
5	他	套	火	到	这	盛大	剧院	.

5 他放火烧毁了大剧院。

[faɪv] , - [p'ɜ:sənz] [bɜ:nd] [tu:; tə] [deθ] [ə'laɪv] .

5	,	022	persons	burned	to	death	alive	.
5	,	-	人	烧伤	到	死亡	活	.

5022人被活活烧死。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kju:bɪk] [fʊt] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] , [hi:; hi] [ɪz] [ə'restɪd] .

On	his	way	home	,	carrying	a	cubic	foot	of	dynamite	,	he	is	arrested	.
在	他的	方式	家	,	携带	一个	立方体	脚	的	炸药	,	他	是	被捕	.

他带着一立方英尺炸药回家途中被捕。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	Sensation	.	)
(	感觉	.	)

（感觉。）

[sɪks] [hi:; hi] [drɒps] [ðə; ði] ['pɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] .

6	He	drops	the	parcel	and	escapes	.
6	他	滴	这	包裹	和	逃脱	.

6 他丢下包裹逃走了。

[hi:; hi] [ɪz] [trækt] .

He	is	tracked	.
他	是	已追踪	.

他已被跟踪。

[hi:; hi] [ɪz] ['saɪtɪd] .

He	is	sighted	.
他	是	目击者	.

他视力正常。

([mɔ:(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	More	sensation	.	)
(	更多的	感觉	.	)

（更多感官体验。）

[hi:; hi] [ɪ'lu:dz] [pə'sju:t] , [ænd; ənd] [ɪz] ['nevə(r)] [ˌri:'kæptʃə] .

He	eludes	pursuit	,	and	is	never	recaptured	.
他	逃避	追逐	,	和	是	绝不	重新捕获	.

他躲过了追捕，再也没有被抓获。

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ,

He	lives	happily	ever	after	,
他	生活	快乐地	曾经	后	,

从此他过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] [wɔ:m] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [helpt] [tu:; tə]

and	still	retains	a	warm	spot	in	his	heart	for	the	lady	who	helped	to
和	仍然	保留	一个	温暖的	点	在	他的	心	为了	这	女士	WHO	帮助	到

[ti:tʃ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . [-]

teach	him	how	to	live	.	[	36	]
教	他	如何	到	居住	.	[	-	]

他对那位帮助他学会如何生活的女士仍然怀有深厚的感情。[36]

[mɔ:(r)] [ˌkɪnɪ'mætɪk] ['pedəgɒdʒi]

MORE	KINEMATIC	PEDAGOGY
更多的	运动学	教育学

更多运动学教学法

[dʒi'ɒlədʒi]

Geology
地质学

地质学

[ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

The	crust	of	the	earth	.
这	地壳	的	这	地球	.

地球的地壳。

[ðə; ði] [krʌm] .

The	crumb	.
这	屑	.

面包屑。

[ə; eɪ][ˌplaɪoʊ] [si:n] .

A	plio	scene	.
一个	普利奥	场景	.

普利奥场景。

[æn; ən][ˌi:'oʊ] [si:n] .

An	eo	scene	.
一个	eo	场景	.

一个 eo 场景。

['læmɪneɪtɪd] ['strɑ:tə][ɒv; əv] [ˌni:ə'lɪθɪk] ['əʊəlaɪt] .

Laminated	strata	of	neolithic	oolite	.
层压	地层	的	新石器时代	鲕粒	.

新石器时代鲕粒岩的层状地层。

['sændstəʊn] .

Sandstone	.
砂岩	.

砂岩。

['ʃʊgə(r)] [stəʊn] .

Sugar	stone	.
糖	石头	.

糖石。

[plʌm] [stəʊn] .

Plum	stone	.
李子	石头	.

李子核。

['aʊtkrɒp] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪps] [ɪn] ['wi:ldən] [kleɪ] .

Outcrop	of	turnips	in	wealden	clay	.
露头	的	萝卜	在	韦尔登	黏土	.

韦尔登粘土中露出的芜菁。

[flai][ɪn]['æmbə(r)] .

Fly	**in**	**amber**	**.**
飞	在	琥珀色	.

琥珀色的苍蝇。

['flaɪɪn] [mə'ʃiːn] .

Flyin	**machine**	**.**
飞行	机器	.

飞行器。

[ˌpriːhɪ'stɒrɪk][mæn][ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

Prehistoric	**man**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
史前	男人	在	这	岩石	.

岩石上的史前人类。

['ɔːθə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

Author	**also**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
作者	还	在	这	岩石	.

作者也身陷困境。

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] - .

Arrival	**of**	**a**	**megalokinemastodontichthyosaurus**	**.**
到达	的	一个	-	.

巨型乳齿鱼龙的到来。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [breɪks] .

His	**jaw**	**breaks**	**.**
他的	颚	休息	.

他的下巴断了。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [breɪks] .

The	**camera**	**breaks**	**.**
这	相机	休息	.

相机坏了。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]

Political	**Economy**
政治的	经济

政治经济学

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɜːk] .

Relation	**between**	**wages**	**and**	**work**	**.**
关系	之间	工资	和	工作	.

工资与工作的关系。

[kəm'pærɪs(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Comparison	**impossible**	**.**
比较	不可能的	.

无法比较。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

The	**wealth**	**of**	**the**	**individual**	**.**
这	财富	的	这	个人	.

个人财富。

[en] / [es] [nɪl] .

N	**/**	**S**	**Nil**	**.**
N	/	S	零	.

N/S 无。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

The	**wealth**	**of**	**nations**	**.**
这	财富	的	国家	.

国家财富。

['ædəm] [ʃeɪm] .
Adam **Shame** **.**
亚当 耻辱 .

亚当·沙姆。

['spesəmən] [ɒv; əv][ˌbaɪmɪ'tælɪk] ['kɔɪnɪdʒ] .
Specimens **of** **bimetallic** **coinage** **.**
标本 的 双金属 铸币 .

双金属硬币样本。

['peɪpə(r)] ['kʌrənts] .
Paper **currents** **.**
纸 电流 .

纸上潮流。

[ðeə(r)]['reɪzən] - .
Their **raison** **d'être** **.**
他们的 理性 - .

他们存在的理由。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . [dɪ'mɑːndɪŋ] [sə'plaɪz] .
King **Charles** **I** **.** **demanding** **supplies** **.**
国王 查尔斯 我 . 要求 补给品 .

查理一世国王要求提供补给。

['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] [sə'plaɪɪŋ] [dɪ'mɑːndz] .
Ministry **of** **Food** **supplying** **demands** **.**
部 的 食物 供应 需求 .

食品部满足供应需求。

[nɒt] [hɑːf] .
Not **half** **.**
不是 一半 .

不到一半。

['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .
Foreign **Exchanges** **.**
外国的 交易所 .

外汇交易。

['dʒɜːrməniz] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .
Germany's **low** **-** **water** **Mark** **.**
德国的 低的 - 水 标记 .

德国的低水位线。

- [ɒn][ðə; ði] [bʊəs] .
Francness **on** **the** **Bourse** **.**
- 在 这 交易所 .

弗朗西斯在证券交易所。

[ðə; ði] ['ruːbl] ['trʌb(ə)l] .
The **Rouble** **trouble** **.**
这 卢布 麻烦 .

卢布的麻烦。

[ˌmiljə'nɛəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'tɜːnz] , [ɔː(r)] - .
Millionaires **playing** **with** **agricultural** **returns** **,** **or** **baccarrot** **.**
百万富翁 玩耍 和 农业 返回 , 或者 - .

百万富翁们玩弄农业收益，或者说玩弄胡萝卜。

['saɪəns]
Science
科学

科学

[feə(r)] ['saɪəns] ['fraʊnɪŋ] [ɒn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] .
Fair **Science** **frowning** **on** **an** **humble** **birth** **.**
公平的 科学 皱眉 在 一个 谦逊的 出生 .

公平科学不认可卑微的出身。

[hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [fraʊn] [ɒn] ['sʌlfjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] .
Her **deeper** **frown** **on** **sulphuretted** **hydrogen** **.**
她 更深 皱眉 在 硫化 氢 .

她对硫化氢的表情更加阴沉。

['demənstreɪtə(r)][ʌp'sets; 'ʌpsets]['naɪtrɪk]['æsɪd] .
Demonstrator **upsets** **nitric** **acid** **.**
演示者 爆冷 一氧化氮 酸 .

示威者搅动了硝酸。

[spə'sɪfɪk]['grævəti][ɒv; əv][klɑːs][ˌʌp'set] .
Specific **gravity** **of** **class** **upset** **.**
具体的 重力 的 班级 沮丧的 .

阶级紊乱的比重。

[ðə; ði] [ˌtɔri'tʃeliən] ['vækjuːm] .
The **Torricellian** **vacuum** **.**
这 托里切利 真空 .

托里切利真空。

['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['vækjuːm] .
Cleaning **the** **vacuum** **.**
打扫 这 真空 .

清洁吸尘器。

(['ɪnset] , [ðə; ði]['vækjuːm]['kliːnə(r)] ; [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] .)
(Inset , the vacuum cleaner ; can be used for the head .)
(插入 , 这 真空 清洁工 ; 能 是 用过的 为了 这 头 .)

（插图：吸尘器；可用作吸头。）

[ðə; ði] [wet] - [ænd; ənd] - [draɪ] [bʌlb] .
The **wet** **-** **and** **-** **dry** **bulb** **.**
这 湿的 - 和 - 干燥 电灯泡 .

干湿球灯泡。

['dʒɒnsənz] [haɪ'drɒmɪtə(r)] .
Johnson's **hydrometer** **.**
强生 比重计 .

约翰逊比重计。

[kən'vɜːrt] [ə; eɪ] ['pʊsifʊt] ['ɪntuː]['lɪkwɪd] ['meʒə(r)] [wɪð] ['kɔːstɪk] ['səʊdə]['wɔːtə(r)] .
Converting **a** **pussyfoot** **into** **liquid** **measure** **with** **caustic** **soda** **water** **.**
转换 一个 猫咪脚 进入 液体 措施 和 腐蚀性物质 苏打 水 .

用苛性钠水将猫脚变成液体量杯。

[ɪˌlek'trɒləsɪs] .
Electrolysis **.**
电解 .

电解。

[ə'næləsɪs] .
Analysis **.**
分析 .

分析。

[pə'ræləsɪs] . [-]
Paralysis **.** **[** **37** **]**
麻痹 . [-]

瘫痪。[37]

[bʊk] - ['kiːpɪŋ]
Book - Keeping
书 - 保持

簿记

[ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kæʃ] ['kɒləm] ['maːtʃiz] [θruː] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['entri] .
A double cash column marches through the double entry .
一个 双倍的 现金 柱子 游行 通过 这 双倍的 入口 .

双倍现金列贯穿复式记账法。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] .
It reads the journal .
它 阅读 这 杂志 .

它正在阅读期刊。

[ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] .
A Post Office .
一个 邮政 办公室 .

邮局。

[ðə; ði]['ledʒə(r)][ɪz]['pəʊstɪd] .
The ledger is posted .
这 账簿 是 发布 .

账簿已上报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] , [bʌt; bət][woʊnt] ['bæləns] .
It is put on the scales , but won't balance .
它 是 放 在 这 秤 , 但 惯于 平衡 .

它被放在秤上，但平衡不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [tʃek] .
It is returned to drawer for re - check .
它 是 返回 到 抽屉 为了 关于 - 查看 .

它被放回抽屉重新检查。

[waɪl] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] .
While books are in the drawer they cannot be kept .
尽管 图书 是 在 这 抽屉 他们 不能 是 保留 .

书放在抽屉里是不能保存的。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] .
When they are posted they cannot be retained .
什么时候 他们 是 发布 他们 不能 是 保留 .

发布后无法保留。

['ðeəfɔː(r)] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Therefore Book - keeping is impossible .
所以 书 - 保持 是 不可能的 .

因此，记账是不可能的。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi]
Archæology
考古学

考古学

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][liː'ɑːnɪdəs][ɪn][ˌvælpə'raisəu] .
The Temple of Leonidas in Valparaiso .
这 寺庙 的 列奥尼达 在 瓦尔帕莱索 .

瓦尔帕莱索的列奥尼达神庙。

[ə; eɪ][pə'paɪrəs][ɪz] [dɪ'skʌvəd] .
A papyrus is discovered .
一个 纸莎草 是 发现 .

人们发现了一张纸莎草纸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['deɪtɪd][biː] . [siː] . - , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [skɒtʃ] .

It	is	found	to	be	dated	B	.	C	.	5000	,	and	written	in	Scotch	.
它	是	成立	到	是	日期	B	.	C	.	-	,	和	书面	在	苏格兰威士忌	.

经鉴定，其年代可追溯至公元前5000年，并以苏格兰文字书写。

[sɪn] [faɪnɜːz] [æt; ət] [wɜːk] [dɪˈsaɪfərɪŋ] .

Sinn	Feiners	at	work	deciphering	.
罪	费纳斯	在	工作	破译	.

新费纳党人正在努力破译。

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

The	finding	of	the	key	.
这	寻找	的	这	钥匙	.

找到钥匙。

[ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ʃɑːrpənɪŋz] [ɒv; əv] ['penslz] [tuː; tə] [meɪk]

The	document	is	a	recipe	for	utilizing	the	sharpenings	of	pencils	to	make
这	文档	是	一个	食谱	为了	利用	这	磨刀	的	铅笔	到	制作

['aɪən][dʒɔɪsts] .

iron	joists	.
铁	托梁	.

这份文件是一份利用削铅笔的碎屑制作铁梁的配方。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [ɪz] [fɔːmd] [tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt][ðə; ði]['prəʊses] .

A	limited	company	is	formed	to	exploit	the	process	.
一个	有限的	公司	是	形成	到	开发	这	过程	.

成立一家有限公司来利用这一过程。

['prez(ə)nt] [ə'dres] , ['keəri] [striːt] .

Present	address	,	Carey	Street	.
展示	地址	,	凯里	街道	.

现住址：凯里街。

[ˌnjuːmɪz'mætɪks]

Numismatics
钱币学

钱币学

['spesəmən] [ɒv; əv] ['veəriəs] [reə(r)] [kɔɪnz] .

Specimens	of	various	rare	coins	.
标本	的	各种各样的	稀有的	硬币	.

各种稀有硬币的样本。

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

A	sovereign	.
一个	主权	.

一位君主。

[tuː] ['sɔvrinz] .

Two	sovereigns	.
二	君主	.

两位君主。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒvrɪn] .

A	half	-	sovereign	.
一个	一半	-	主权	.

半个主权币。

['ɒbvɜːs] .

Obverse	.
正面	.

正面。

[rɪˈvɜːs] .
Reverse .
撤销 .

撤销。

[pəˈvɜːs] .
Perverse .
变态 .

变态。

[kɔɪnz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [reə(r)] .
Coins **not** **quite** **so** **rare** .
硬币 不是 相当 所以 稀有的 .

这些硬币并不算稀有。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [kraʊn] .
A **half** **-** **crown** .
一个 一半 - 王冠 .

半克朗。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈerə(r)] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈθrep(ə)nɪ; ˈθrʊ-; ˈθrʌ-] - [ˈbɪts] .
It **is** **given** **away** **in** **error** **between** **two** **threepenny** **-** **bits** .
它 是 给定 离开 在 错误 之间 二 三便士 - 比特 .

这是两个三便士硬币之间因误送造成的。

[ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] .
A **sixpence** .
一个 六便士 .

六便士。

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [bæŋ] .
It **goes** **bang** .
它 去 砰 .

它发出砰的一声。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] [ɪz] [ʃəʊn] , [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [riˈsiːdz] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːdəlænd] [bɪˈtwiːn] [ˌvɪzəˈbɪləti]
A **small** **coin** **is** **shown** **,** **which** **gradually** **recedes** **into** **the** **borderland** **between** **visibility**
一个 小的 硬币 是 所示 , 哪个 逐步地 消退 进入 这 边疆 之间 能见度
[ænd; ənd] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
and **invisibility** .
和 隐形 .

画面中出现了一枚小硬币，它逐渐消失在可见与不可见的边界地带。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðen] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [θɪŋ] .
It **is** **then** **seen** **to** **be** **a** **far** **thing** .
它 是 然后 已见 到 是 一个 远的 事物 .

因此，这被视为一件遥远的事情。

[ˈælkəhɒlɪzəm]
Alcoholism
酗酒

酗酒

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] [ɪn] [fʊl] [ɪə(r)] .
A **field** **of** **potatoes** **in** **full** **ear** .
一个 场地 的 土豆 在 满的 耳朵 .

一片土豆田，土豆穗已结满。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [gɑːd] [æt; ət] [ˌwɔːtəˈluː] ([ˈsteɪʃ(ə)n]) .
One **of** **the** **Old** **Guard** **at** **Waterloo** **(** **Station** **)** .
一 的 这 老的 警卫 在 滑铁卢 (车站) .

滑铁卢车站的一名老卫兵。

[hiː; hi][ɪz] [kən'skraibd] .
He **is** **conscribed** **.**
他 是 征召 .

他被征召入伍。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] : [nɒt] [jet] [prə'məʊtɪd] .
Ten **years** **later** **:** **not** **yet** **promoted** **.**
十 年 之后 : 不是 然而 推广 .

十年后：仍未晋升。

['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] [stɪl] .
Twenty **years** **after** **:** **he** **is** **a** **private** **still** **.**
二十 年 后 : 他 是 一个 私人的 仍然 .

二十年后：他仍然是一名私人艺术家。

[hiː; hi][dis'til][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][baɪ]['sʌkʃ(ə)n] . [-]
He **distils** **a** **potato** **by** **suction** **.** **[** **38** **]**
他 蒸馏 一个 土豆 经过 吸 . [-]

他用吸管蒸馏土豆。[38]

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɒm'pɒsəti] .
He **becomes** **intoxicated** **by** **the** **protuberance** **of** **his** **own** **pomposity** **.**
他 变成 酣 经过 这 突起 的 他的 自己的 华丽 .

他被自己傲慢自大的表象所迷惑。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['truːli]['rʊərəl] .
He **tries** **to** **say** **Truly** **rural** **.**
他 尝试 到 说 真的 乡村的 .

他想说"真正的乡村"。

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
He **attempts** **to** **uphold** **the** **British** **Constitution** **.**
他 尝试 到 坚持 这 英国 宪法 .

他试图维护英国宪法。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [mɑːk] .
He **walks** **across** **a** **chalk** **mark** **.**
他 散步 穿过 一个 粉笔 标记 .

他走过了粉笔线。

[hɪk]['trænzɪt] .
Hic **transit** **.**
嗝 交通 .

打嗝过境。

[fɪ'lætəli]
Philately
集邮

集邮

[ə; eɪ] [stæm'piːd] .
A **stampede** **.**
一个 踩踏 .

一场踩踏事件。

['entə(r)][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][kə'lektə(r)]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃn] .
Enter **an** **ardent** **collector** **wiping** **the** **perforation** **.**
进入 一个 热心 集电极 擦拭 这 穿孔 .

一位热心的收藏家走入，擦拭着穿孔。

[hiː; hi]['fɔːdʒɪz] [ə'hed] , [bʌt; bət][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['wɔːtəmɑːk] .
He **forges** **ahead** **,** **but** **is** **discovered** **by** **absence** **of** **watermark** **.**
他 锻造厂 前方 , 但 是 发现 经过 缺席 的 水印 .

他继续前进，但因缺少水印而被发现。

[hɪz; ɪz]['dju:plɪkeɪt] ['ma:tʃiz] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [læm] [frɒm; frəm][mɪnt] [sɔ:s] .

His	duplicate	marches	in	like	a	lamb	from	mint	source	.
他的	复制	游行	在	喜欢	一个	羊肉	从	薄荷	来源	.

他的复制品像一只刚从薄荷里走出来的羔羊一样踱步而来。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][reə(r)] [kən'dɪʃn] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] ['nʌmbə(r)] .

He	is	in	rare	condition	,	having	been	surcharged	with	a	plate	number	.
他	是	在	稀有的	状况	,	拥有	到过	附加费	和	一个	盘子	数字	.

他的情况很特殊，因为他被加盖了车牌号。

[hi:; hi][ɪz] ['æbsəlu:tli] [ju:st] [ʌp] .

He	is	absolutely	used	up	.
他	是	绝对地	用过的	向上	.

他已经筋疲力尽了。

[pəʊst]['mɔ:rtəm] . [-]

Post	mortem	.	[	39	]
邮政	死亡	.	[	-	]

死后。[39]

['vɜ:dʒə(r)] [waɪt] , [dɪ'tektɪv]

VERGER	WHITE	,	DETECTIVE
教堂管理员	白色的	,	侦探

维杰·怀特，侦探

[wʌn]['vɜ:dʒə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] ['tɔ:təs] - .

1	Verger	White	and	his	pet	tortoise	Ermyntrude	.
1	维杰	白色的	和	他的	宠物	龟	-	.

维杰·怀特和他的宠物龟埃尔明特鲁德。

[waɪt] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] , [waɪl] - [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

White	is	playing	the	trombone	,	while	Ermyntrude	is	running	up	and	down	the	curtains	.
白色的	是	玩耍	这	长号	,	尽管	-	是	跑步	向上	和	向下	这	窗帘	.

怀特正在演奏长号，而埃尔明特鲁德则在窗帘间跑来跑去。

“ [ə; eɪ]['klaɪənt] [ə'raivz] .

“	A	Client	arrives	.
“	一个	客户	到达	.

“客户到了。”

” [ˌtu:'tu:][ə; eɪ]['klaɪənt] [ə'raivz] .

”	2	A	client	arrives	.
”	2	一个	客户	到达	.

“2 一位客户到了。

[waɪt] [pʊts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] , [telz] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ,

White	puts	away	the	trombone	,	tells	his	client	what	he	has	come	for	,
白色的	放置	离开	这	长号	,	讲述	他的	客户	什么	他	有	来	为了	,

怀特收起长号，告诉他的委托人他此行的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜ:gləri] [wɪð] ['vaɪələns] .

and	the	name	of	the	person	who	committed	the	burglary	with	violence	.
和	这	姓名	的	这	人	WHO	坚定的	这	入室盗窃	和	暴力	.

以及实施暴力入室盗窃者的姓名。

[ðə; ði]['klaɪənt] [ə'gri:z] ,

The	client	agrees	,
这	客户	同意	,

客户同意，

['nəʊtɪŋ] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ðæt] [waɪt] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][left][ɪə(r)] [wen]
noting **subconsciously** **that** **White** **has** **a** **habit** **of** **flapping** **his** **left** **ear** **when**
注意到 潜意识 那 白色的 有 一个 习惯 的 扑 他的 左边 耳朵 什么时候
['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
thinking **deeply** **.**
思维 深 .

下意识地注意到，怀特在认真思考时有个习惯，就是会拍打左耳。

[θri:] [waɪt] [teɪks] [ðə; ði] [keɪs] .
3 **White** **takes** **the** **case** **.**
3 白色的 需要 这 案件 .

3 白方接手此案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪski] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['klaɪənt][hæz; həz] ['θɔ:tfəli] [prə'vaɪdɪd] .
It **is** **a** **case** **of** **whiskey** **,** **which** **the** **client** **has** **thoughtfully** **provided** **.**
它 是 一个 案件 的 威士忌酒 , 哪个 这 客户 有 深思熟虑 假如 .

这是一箱威士忌，是客户贴心提供的。

[hi:; hi] [tɜ:nz] [ʌp][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ri:dz] [θru:] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [gaɪd] . [
He **turns** **up** **a** **file** **of** **the** **Quiver** **,** **and** **reads** **through** **the** **Postal** **Guide** **.** **[**
他 转弯 向上 一个 文件 的 这 颤动 , 和 阅读 通过 这 邮政 指导 . [
-]
40 **]**
-]

他翻阅了《箭袋》杂志的一份文件，并阅读了邮政指南。[40]

[fɔ:r][hi:; hi][faindz] [wɒt] [hi:; hi]['wɒnts] .
4 **He** **finds** **what** **he** **wants** **.**
4 他 发现 什么 他 想要 .

4 他找到了他想要的东西。

[hi:; hi] [kɔ:lz] - [ænd; ənd][stɑ:rts] [ɒf] .
He **calls** **Ermyntrude** **and** **starts** **off** **.**
他 呼叫 - 和 开始 离开 .

他打电话给埃尔明特鲁德，然后开始了。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][tu:; tə] [ˌwɔ:tə'lu:] , [ænd; ənd] [gəʊz] [baɪ] [treɪn] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .
He **takes** **a** **taxicab** **to** **Waterloo** **,** **and** **goes** **by** **train** **to** **Richmond** **.**
他 需要 一个 出租车 到 滑铁卢 , 和 去 经过 火车 到 里士满 .

他乘出租车到滑铁卢，然后乘火车到里士满。

[faɪv][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] ['hæməsmɪθ] , [teɪks] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bʌs] [tu:; tə] [bɑ:nz] , [ænd; ənd]
5 **He** **returns** **to** **Hammersmith** **,** **takes** **a** **motor** **-** **bus** **to** **Barnes** **,** **and**
5 他 返回 到 哈默史密斯 , 需要 一个 发动机 - 公共汽车 到 巴恩斯 , 和
[treɪn] [bæk] [tu:; tə] [ˌwɔ:tə'lu:] .
train **back** **to** **Waterloo** **.**
火车 后退 到 滑铁卢 .

5 他返回哈默史密斯，乘公共汽车到巴恩斯，然后乘火车返回滑铁卢。

['hævɪŋ] [ðʌs] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] , [hi:; hi] [wɔ:ks] [tu:; tə] ['vɒksˌhɔ:l] , ['fɒləʊd] [baɪ] -
Having **thus** **thrown** **off** **his** **pursuers** **,** **he** **walks** **to** **Vauxhall** **,** **followed** **by** **Ermyntrude**
拥有 因此 抛掷 离开 他的 追击者 , 他 散步 到 沃克斯豪尔 , 随后 经过 -
.
:
.

摆脱追捕者后，他步行前往沃克斯豪尔，埃尔明特鲁德跟在他身后。

[sɪks][hi:; hi] [si'kjuə] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] [pə'li:s] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] ,
6 **He** **secures** **assistance** **from** **local** **police** **and** **fire** **brigade** **,**
6 他 确保 协助 从 当地的 警察 和 火 旅 ,

6 他获得了当地警察和消防队的援助，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'rest] [ðə; ði] [sə,pɒzɪ'tɪʃəs] ['krɪmɪn(ə)l] — [ə; eɪ][blaɪnd][,pærə'lɪtɪk] .

and	between	them	they	arrest	the	supposititious	criminal	—	a	blind	paralytic	.
和	之间	他们	他们	逮捕	这	假想的	刑事	—	一个	瞎的	麻痹	.

他们二人合力逮捕了假想的罪犯——一个盲人瘫痪病人。

['sɛvən] [waɪt] [ɪz] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] ['tu:tɪŋ] [bi:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [,kɒmplɪ'mentri] ['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði][stæg] ,

7	White	is	rewarded	with	the	Freedom	of	Tooting	Bee	and	a	complimentary	dinner	at	The	Stag	,
7	白色的	是	奖励	和	这	自由	的	图廷	蜜蜂	和	一个	免费	晚餐	在	这	麀	,

7 White 将获得 Tooting Bee 的自由通行证，并在 The Stag 餐厅享用免费晚餐。

['kɛnɪŋtən] .

Kennington	.
肯宁顿	.

肯宁顿。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][təʊst][ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [dɪ'tektɪv] ,

Responding	to	the	toast	of	“	Our	Greatest	Detective	,
回应	到	这	吐司	的	“	我们的	最	侦探	,

回应“我们最伟大的侦探”的祝酒词，

” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['tu:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [trɒm'bəʊn] .

”	he	returns	the	compliment	by	Tooting	on	the	trombone	.
”	他	返回	这	赞扬	经过	图廷	在	这	长号	.

他用长号吹奏《Tooting》来回敬这份赞美。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][left][ɪə(r)] , [waɪl] - [sli:p] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] . [-]

He	remains	under	the	table	,	flapping	his	left	ear	,	while	Ermyntrude	sleeps	coiled	up	in	the	instrument	.	[	41	]
他	遗迹	在下面	这	桌子	,	扑	他的	左边	耳朵	,	尽管	-	睡觉	卷曲	向上	在	这	乐器	.	[	-	]

他仍然躲在桌子底下，拍打着左耳，而埃尔明特鲁德则蜷缩在乐器里睡觉。[41]

[ðə; ði] ['tɒpɪkl] ['bʌdʒɪt]

THE	TOPICAL	BUDGET
这	局部用药	预算

专题预算

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .

LIFE	IN	THE	NAVY	.
生活	在	这	海军	.

海军生活。

[baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

By	a	Soldier
经过	一个	士兵

一名士兵

[wʌn][ðə; ði] ['reɪtɪŋz] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] .

1	The	Ratings	at	Their	Work	.
1	这	评分	在	他们的	工作	.

他们在工作中的评分。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .

The	Sailor	sailing	the	boat	.
这	水手	帆船	这	船	.

水手驾驶着小船。

['mɪdʃɪpmən] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Midshipman	**finding**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**ship**	**.**
海军学员	寻找	这	中心	的	这	船	.

海军学员寻找舰船中心。

['bəʊs(ə)n] ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bəʊt] ['sweɪɪŋ] .

Boatswain	**balancing**	**himself**	**to**	**prevent**	**the**	**boat**	**swaying**	**.**
水手长	平衡	他自己	到	防止	这	船	摇晃	.

水手长调整自身平衡以防止船只摇晃。

['pɜ:sə(r)] [kə'lektɪŋ] [pɜ:rsɪz] .

Purser	**collecting**	**purses**	**.**
乘务长	收集	钱包	.

乘务员收集钱包。

[ə'sɪstənt] ['peɪmɑ:stə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmɑ:stə(r)] .

Assistant	**Paymaster**	**assisting**	**the**	**Paymaster**	**.**
助手	出纳员	协助	这	出纳员	.

助理出纳员协助出纳员工作。

['peɪmɑ:stə(r)] ['peɪɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔɪn] .

Paymaster	**paying**	**Officers**	**in**	**their**	**own**	**coin**	**.**
出纳员	付费	警官	在	他们的	自己的	硬币	.

军饷官用军官自己的钱支付军饷。

[ðə; ði] - ['lu:tɪŋ] .

The	**Lootnant**	**looting**	**.**
这	-	抢劫	.

掠夺者正在掠夺。

[ðə; ði] [fɜ:st] - [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] .

The	**First**	**Lootnant**	**saluting**	**.**
这	第一的	-	敬礼	.

第一掠夺者敬礼。

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] - .

The	**Commodore**	**commodoring**	**.**
这	准将	-	.

Commodore 商品化。

[pəʊst] ['kæptɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] .

Post	**Captain**	**delivering**	**the**	**mails**	**.**
邮政	队长	运送	这	邮件	.

邮递员正在派送邮件。

['ædmərəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bætɒn] [ænd; ənd] [bru:m] .

Admiral	**with**	**his**	**baton**	**and**	**broom**	**.**
上将	和	他的	指挥棒	和	扫帚	.

海军上将手持指挥棒和扫帚。

[ˌtu:'tu:] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['pi:tə(r)] .

2	**Flying**	**the**	**Blue**	**Peter**	**.**
2	飞行	这	蓝色的	彼得	.

2 飞翔的蓝色彼得。

['pɒpjələ(r)] [spɔ:t] .

Popular	**sport**	**.**
受欢迎的	运动	.

热门运动。

[həʊl] [kru:] [pə'reɪdɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] .

Whole	**crew**	**paraded**	**to**	**watch**	**.**
所有的	全体人员	游行	到	手表	.

全体船员列队观看。

['piːtə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [bɜːd] , [ɪz][fɜːst] [dip] [ɪn] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] .

Peter	,	a	young	lady	-	bird	,	is	first	dipped	in	sulphate	of	copper	.
彼得	,	一个	年轻的	女士	-	鸟	,	是	第一的	浸入	在	硫酸盐	的	铜	.

彼得，一只年轻的瓢虫，首先被浸入硫酸铜溶液中。

[ə; eɪ][rəʊp][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['steɪˌseɪl] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][end][ɪz] ['fɑːsənd]

A	rope	is	attached	to	the	maintopgallant	staysail	,	while	the	other	end	is	fastened
一个	绳索	是	随附的	到	这	-	前帆	,	尽管	这	其他	结尾	是	系紧

[tuː; tə] ['piːtərz] [leg] .

to	Peter's	leg	.
到	彼得的	腿	.

一根绳子的一端系在主桅顶桅帆上，另一端系在彼得的腿上。

[ðə; ðɪ][bænd] [pleɪz] “ [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

The	band	plays	“	O	for	the	wings	of	a	dove	,
这	乐队	演出	“	哦	为了	这	翅膀	的	一个	鸽子	,

乐队演奏《O for the wings of a dove》,

” [ænd; ənd]['piːtə(r)][ɪz] [prɔd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːlɪn] - [spaɪk] [tɪl] [hiː; hi][flaɪz] .

”	and	Peter	is	prodded	with	a	marlin	-	spike	till	he	flies	.
”	和	彼得	是	催促	和	一个	马林鱼	-	长钉	直到	他	苍蝇	.

“彼得被一根马林鱼刺戳了一下，就飞了起来。”

[θriː] [weɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːd] .

3	Weighing	the	Lead	.
3	称重	这	带领	.

3 称量铅。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

The	cook	brings	his	scales	on	to	the	bridge	.
这	厨师	带来	他的	秤	在	到	这	桥	.

厨师把他的秤带到了桥上。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːd] [ɪn] [tɜːn] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [skeɪlz] .

The	sailors	swing	the	lead	in	turn	,	endeavouring	to	lodge	it	on	the	scales	.
这	水手们	摇摆	这	带领	在	转动	,	努力	到	小屋	它	在	这	秤	.

水手们轮流挥动铅块，试图将其固定在秤上。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] ['seɪləz] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] [næk] .

Only	the	oldest	sailors	can	do	it	properly	,	as	it	requires	much	knack	.
仅有的	这	最老	水手们	能	做	它	适当地	,	作为	它	需要	很多	诀窍	.

只有最老的水手才能做好这件事，因为它需要很多技巧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)lz][ɒn][ðə; ðɪ] [skeɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wei] [baɪ][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

When	it	settles	on	the	scales	it	is	weighed	by	a	waiter	.
什么时候	它	定居点	在	这	秤	它	是	称重	经过	一个	服务员	.

当它落在秤上后，由服务员称重。

[fɔːr]['splaɪsɪŋ][ðə; ðɪ] ['meɪnbreɪs] .

4	Splicing	the	Mainbrace	.
4	拼接	这	主支架	.

4. 拼接主支撑。

([ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][peə(r)] [wɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

(	This	is	one	of	the	pair	worn	by	the	Captain	,
(	这	是	一	的	这	一对	磨损	经过	这	队长	,

（这是船长佩戴的一对盔甲中的一对，）

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bəːsts] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .)

and	often	bursts	under	the	strain	of	responsibility	.	)
和	经常	爆发	在下面	这	拉紧	的	责任	.	)

（常常因责任重担而崩溃。）

[ðə; ði] [tuː] [endz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'rævəld] , [-]
The two ends are unravelled , [42]
这 二 结束 是 解开 , [-]

两端都解开了[42]

[ə'dʒʌstɪd] , ['twɪstɪd] , [ˌɪntɜː'twaɪnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ræpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] ['seɪləz] -
adjusted , twisted , intertwined , and finally wrapped round and round with sailors '
调整 , 扭曲 , 交织在一起 , 和 最后 包装 圆形的 和 圆形的 和 水手们 -
[jɑːn] .
yarn .
纱 .

经过调整、扭转、交织，最后用水手线一圈又一圈地缠绕起来。

['veri] ['telɪŋ] .
Very telling .
非常 讲述 .

很有启发性。

[faɪv] ['ʃɪvərɪŋ] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] .
5 Shivering the Timbers .
5 瑟瑟发抖 这 木材 .

5 颤抖的木材。

[ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [pə'reɪd] [wɪð] [ædz] [ænd; ənd] [bi'lei] [pɪnz] .
The carpenters parade with adzes and belaying pins .
这 木匠 游行 和 斧子 和 保护 别针 .

木匠们手持斧子和系缆柱列队行进。

[ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɪz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [blɒks] .
The timber is pinned to the running blocks .
这 木材 是 已置顶 到 这 跑步 积木 .

木材用销钉固定在滑轮组上。

['kɑːpɪntəz] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [həʊz] .
Carpenters remove their hose .
木匠 消除 他们的 软管 .

木匠们取下了软管。

[kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [tɜːnd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊz] .
Cold water is turned on to the timber from the hose .
寒冷的 水 是 转向 在 到 这 木材 从 这 软管 .

用软管打开冷水浇灌木头。

[ɪf] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [tuː] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [t'ɪmbəz]
If the temperature is too high , it is almost impossible to make the timbers
如果 这 温度 是 也 高的 , 它 是 几乎 不可能的 到 制作 这 木材
['ʃɪvə(r)] . [-]
shiver . [43]
颤抖 . [-]

如果温度太高，木材几乎不可能颤动。[43]

[ðə; ði] ['tɒpɪkl] ['bʌdʒɪt]
THE TOPICAL BUDGET
这 局部用药 预算

专题预算

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
LIFE IN THE ARMY .
生活 在 这 军队 .

军队生活。

[baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)]
By **a** **Sailor**
经过 一个 水手

水手

[wʌn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɜːks] .
1 **Physical** **Jerks** **.**
1 身体的 混蛋 .

1. 身体上的抽搐。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spensəri] .
The **Doctor** **in** **his** **dispensary** **.**
这 医生 在 他的 药房 .

医生在他的药房里。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['entəz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
The **Army** **enters** **one** **by** **one** **.**
这 军队 进入 一 经过 一 .

军队陆续进入。

[iːtʃ] [mæn][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] A1 , [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['steθəskəʊp] [wɪ'ðaʊt]
Each **man** **is** **recorded** **as** **A1** **,** **then** **examined** **with** **an** **empty** **stethoscope** **without**
每个 男人 是 记录 作为 A1 , 然后 检查 和 一个 空的 听诊器 没有
['lensɪz] .
lenses **.**
镜头 .

每位男士都被记录为 A1，然后用没有镜片的空听诊器进行检查。

[hiː; hi][ɪz][təʊld][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ə'pendə'saɪtɪs] ,
He **is** **told** **he** **has** **a** **tendency** **to** **appendicitis** **,**
他 是 讲述 他 有 一个 趋势 到 阑尾炎 ,

他被告知有患阑尾炎的倾向。

[ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][en] . [waɪ] . [diː] . [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][dʒɜːks]
and **is** **given** **a** **bottle** **of** **N** **.** **Y** **.** **D** **.** **As** **he** **leaves** **the** **room** **he** **jerks**
和 是 给定 一个 瓶子 的 N . 是 . D . 作为 他 树叶 这 房间 他 混蛋
[ðə; ði] ['fɪzɪk] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] .
the **physic** **through** **the** **porthole** **.**
这 物理学 通过 这 舷窗 .

他被递上一瓶 NYD，离开房间时，他猛地把那个药剂师从舷窗里拽了出去。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] .
Hence **the** **name** **.**
因此 这 姓名 .

因此得名。

[ˌtuː'tuː] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][ræg] .
2 **Chewing** **the** **Rag** **.**
2 咀嚼 这 抹布 .

2 咀嚼破布。

([ɔːl]['səʊldʒəz][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .)
(**All** **soldiers** **do** **it** **.** **)**
(全部 士兵 做 它 .)

（所有士兵都这样做。）

[rægz][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] .
Rags **of** **various** **kinds** **.**
破布 的 各种各样的 种类 .

各种各样的破布。

[ðə; ðiː]['sɑːdʒ(ə)nt] - ['meɪdʒərz] .
The Serjeant - major's .
这 中士 - 专业的 .

军士长的。

[ðə; ðiː][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ([mɔː(r)]['juːʒuəl]) .
The A . S . C . (more usual) .
这 一个 . S . C . (更多的 通常) .

ASC（更常见）。

[ðə; ðiː][ræg][bɪ'fɔː(r)] ['tʃuːɪŋ] .
The rag before chewing .
这 抹布 前 咀嚼 .

咀嚼前的抹布。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n] .
It looks something like a ration .
它 看起来 某物 喜欢 一个 配给 .

看起来有点像口粮。

[gruːp] [ɒv; əv][əʊld] [swets] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] .
Group of old sweats chewing the same .
团体 的 老的 汗水 咀嚼 这 相同的 .

一群老汗人嚼着同样的食物。

['entə(r)] ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] : “ ['eni] [kəm'pleɪnts] ?
Enter Orderly Officer : “ Any complaints ?
进入 秩序 官 : “ 任何 投诉 ?

值班人员进场：“有什么投诉吗？”

” [hiː; hi] ['vænɪʃɪz] .
” He vanishes .
” 他 消失 .

他消失了。

['tʃuːɪŋ] [ɪz] [riˈzjuːmd] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][ræg][ɪz]['nevə(r)] [kən'sjuːmd] .
Chewing is resumed , but the rag is never consumed .
咀嚼 是 恢复 , 但 这 抹布 是 绝不 消耗 .

咀嚼继续进行，但那块破布始终没有被吃掉。

[θriː] [dʌk] - ['ʃʌvɪŋ] .
3 Duck - shoving .
3 鸭子 - 推搡 .

3. 鸭式推搡。

(['pɑːstaɪm] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [dreɪk] .)
(Pastime invented by Drake .)
(消遣 发明 经过 德雷克 .)

（德雷克发明的消遣方式。）

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [dʌks] [ɪz] ['teðə] [tuː; tə][ðə; ðiː][lɑːst][pəʊst] .
A pair of white ducks is tethered to the last post .
一个 一对 的 白色的 鸭子 是 系绳 到 这 最后的 邮政 .

一对白鸭被拴在最后一个柱子上。

[iːtʃ] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [drʌm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [biːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌks] ['drʌmstɪk] .
Each soldier has a drum , which he tries to beat with a duck's drumstick .
每个 士兵 有 一个 鼓 , 哪个 他 尝试 到 打 和 一个 鸭子的 鸡腿 .

每个士兵都有一面鼓，他试图用鸭腿棍敲击它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn]['səʊldʒə(r)] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [dʌk] , [ə'nʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] [puʃiz] [ðə; ðiː] [dʌk] [ə'weɪ] .
As soon as one soldier seizes a duck , another soldier pushes the duck away .
作为 很快 作为 一 士兵 逮捕 一个 鸭子 , 其他 士兵 推动 这 鸭子 离开 .

一名士兵刚抓住一只鸭子，另一名士兵就把鸭子推开。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [wɪð] [greɪt] ['fɪəsnəs] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] , [ɪ'speʃəli]

The	game	is	played	with	great	fierceness	,	and	causes	much	amusement	,	especially
这	游戏	是	玩	和	伟大的	凶猛	,	和	原因	很多	娱乐	,	尤其

[tu:; tə][ðə; ði] [dʌks] .

to	the	ducks	.
到	这	鸭子	.

这场游戏玩得非常激烈，给人们带来了很多乐趣，尤其是鸭子们。

['fɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] .

4	Drawing	Rations	.
4	绘画	口粮	.

4. 抽取比例。

[ə; eɪ][hju:dʒ][peə(r)][ɒv; əv]['ræʃ(ə)n] ['pɪntʃəz] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:sə(r)] .

A	huge	pair	of	ration	pinchers	advances	on	the	Purser	.
一个	巨大的	一对	的	配给	钳子	进展	在	这	乘务长	.

一对巨大的配给钳子向事务长逼近。

[ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] ['bʊli] [ɪz][ɪk'stræktɪd] , ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['græməfəʊn] .

A	tin	of	bully	is	extracted	,	sounding	like	a	gramophone	.
一个	锡	的	欺负	是	提取	,	听起来	喜欢	一个	留声机	.

一罐牛油果被取出，发出像留声机一样的声音。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ˌɪntə'vi:n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] : “ [ju:; jʊ][kænt][hæv; həv][ðæt] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪkl]

An	officer	intervenes	with	the	remark	:	“	You	can't	have	that	;	this	is	a	pickle
一个	官	介入	和	这	评论	:	“	你	不能	有	那	;	这	是	一个	泡菜

[deɪ] .

day	.
天	.

一名警官插话道：“你不能这么做；今天是腌黄瓜日。”

” [hi:; hi] ['wɪslz] .

”	He	whistles	.
”	他	哨声	.

他吹起了口哨。

[ðə; ði][tɪn] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][stɔ:(r)] . [-]

The	tin	returns	to	store	.	[	44	]
这	锡	返回	到	店铺	.	[	-	]

罐子退回商店。[44]

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [rʌm] [ɪz] [pɪntʃt] .

A	case	of	rum	is	pinched	.
一个	案件	的	朗姆酒	是	捏	.

一箱朗姆酒被偷了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [smaɪlz] .

The	officer	smiles	.
这	官	微笑	.

警官笑了。

[hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪm] - [dʒu:s] .

He	knows	it	is	lime	-	juice	.
他	知道	它	是	酸橙	-	汁	.

他知道那是青柠汁。

[faɪv][skweə(r)] - ['pʊʃɪŋ] .

5	Square	-	pushing	.
5	正方形	-	推动	.

5. 推方块。

[ðɪs] [spɔːt] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd][nəʊ]['səʊldʒə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	sport	requires	much	secrecy	,	and	no	soldier	will	tell	you	how	he	does	it	.
这	运动	需要	很多	保密	,	和	不	士兵	将要	告诉	你	如何	他	做	它	.

这项运动需要高度保密，没有哪个士兵会告诉你他是怎么做到的。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [rɪ'kruːt] [ɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

The	youngest	recruit	is	sent	for	the	key	of	the	square	.
这	最小的	招募	是	发送	为了	这	钥匙	的	这	正方形	.

最年轻的新兵被派去取广场的钥匙。

[ðə; ði]['əʊldə]['səʊldʒəz] [dɒn] ['speʃ(ə)l] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] .

The	older	soldiers	don	special	boots	for	the	function	.
这	老	士兵	大学教师	特别的	靴子	为了	这	功能	.

年长的士兵会穿上特制的靴子参加这项活动。

['maʊntɪd] ['sɜːvɪsɪz] [weə(r)]['speʃ(ə)l] [spɜːz] , [huːz] ['raʊəl] [saʊnd] [laɪk][æn; ən][hɑːp] .

Mounted	services	wear	special	spurs	,	whose	rowels	sound	like	an	harp	.
安装	服务	穿	特别的	马刺	,	谁	轮状物	声音	喜欢	一个	竖琴	.

骑兵佩戴特制的马刺，其轮齿发出类似竖琴的声音。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n] , “ [ɒn][ðə; ði][hændz] , [daʊn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)][ɪz] [pʊʃt] .

The	order	is	then	given	,	“	On	the	hands	,	down	,	”	and	the	square	is	pushed	.
这	命令	是	然后	给定	,	“	在	这	双手	,	向下	,	”	和	这	正方形	是	推动	.

然后下达指令：“双手向下”，然后推方块。

[ðə; ði]['əʊldə][bɜ˞dz] [sləʊp] [ɒf] . [-]

The	older	birds	slope	off	.	[	45	]
这	老	鸟类	坡	离开	.	[	-	]

老鸟逐渐退去。[45]

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [raʊnd]

THRILLING	ADVENTURES	ROUND
惊险	冒险	圆形的

惊险刺激的冒险之旅

[ðə; ði] [nɔːθ] POLE1

THE	NORTH	POLE1
这	北	POLE1

北极1

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][stɑːrts] .

The	expedition	starts	.
这	远征	开始	.

探险开始了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Josie	.
乔西	.

乔西。

[fræŋk] - .

Frank	Ashburningham	.
坦率	-	.

弗兰克·阿什伯宁汉姆。

[ðə; ði]['mæskət] ([ə; eɪ][dʒə'rɑːf]) .

The	mascot	(	a	giraffe	)	.
这	吉祥物	(	一个	长颈鹿	)	.

吉祥物（长颈鹿）。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz] [frɒm; frəm] [stəʊk] ['njuːɪŋtən] .

The	ship	sails	from	Stoke	Newington	.
这	船	帆	从	斯托克	纽因顿	.

这艘船从斯托克纽因顿港出发。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [siːz] [ðem; ðəm] [ɒf] .

Portions	**of**	**the**	**crowd**	**which**	**sees**	**them**	**off**	**.**
部分	的	这	人群	哪个	看到	他们	离开	.

部分人群前来送行。

[ˌtuːˈtuː] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] .

2	**Passing**	**the**	**Hebrides**	**.**
2	通过	这	赫布里底群岛	.

2. 穿越赫布里底群岛。

[ɒf] ['plɪməθ] [saʊnd] .

Off	**Plymouth**	**Sound**	**.**
离开	普利茅斯	声音	.

普利茅斯湾外。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['mɔːən] .

The	**Mountains**	**of**	**Maughan**	**.**
这	山脉	的	莫恩	.

莫恩山脉。

['sʌnraɪz] [ɒn][pɑːpəkætəpɛtəl] .

Sunrise	**on**	**Popocatapetl**	**.**
日出	在	波波卡特佩特尔	.

波波卡塔佩特火山的日出。

['aɪsˌbɜːgz] [ɒf] [bɒm'beɪ] .

Icebergs	**off**	**Bombay**	**.**
冰山	离开	孟买	.

孟买附近的冰山。

['muːnlaɪt] [ɪ'fekts] [ɒn] ['stɹɛtəm] ['kɒmən] .

Moonlight	**effects**	**on**	**Streatham**	**Common**	**.**
月光	效果	在	斯特里汉姆	常见的	.

月光对斯特里汉姆公园的影响。

['mæskət][daɪz][ɒv; əv][ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] .

Mascot	**dies**	**of**	**tonsilitis**	**.**
吉祥物	死亡	的	扁桃体炎	.

吉祥物死于扁桃体炎。

[θriː] [fɜːst] [glimps] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] .

3	**First**	**glimpses**	**of**	**unknown**	**land**	**.**
3	第一的	惊鸿一瞥	的	未知	土地	.

3 初见未知的土地。

['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['griːnlənd] .

Closer	**acquaintance**	**proves**	**it**	**to**	**be**	**Greenland**	**.**
更近	熟人	证明	它	到	是	格陵兰	.

进一步了解后证实，这是格陵兰岛。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [mein'tein] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aɪsləɪnd] .

Josie	**maintains**	**it**	**is**	**Iceland**	**.**
乔西	保持	它	是	冰岛	.

乔西坚称那是冰岛。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [fɔːls] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːkjəri] , [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [bɔɪlz] ['ʌndə(r)]

The	**thermometer**	**falls**	**lower**	**than**	**the**	**mercury**	**,**	**which**	**therefore**	**boils**	**under**
这	温度计	瀑布	降低	比	这	汞	,	哪个	所以	沸腾	在下面

[ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] .

atmospheric	**pressure**	**.**
大气	压力	.

温度计指针低于水银柱，因此水银柱在大气压下会沸腾。

['mæskət][daɪz][ɒv; əv]['bɛri] - ['bɛri] .
Mascot dies of beri - beri .
吉祥物 死亡 的 贝里 - 贝里 .

吉祥物死于脚气病。

[fɔ:r] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] .
4 Crossing the ice .
4 十字路口 这 冰 .

4. 穿越冰面。

([nəʊt] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]['dʒoʊziz] [haɪ] [hi:lz] .)
(Note the tracks of Josie's high heels .)
(笔记 这 轨道 的 乔西的 高的 高跟鞋 .)

（注意乔西高跟鞋留下的痕迹。）

[ə; eɪ]['bæriə(r)] .
A barrier .
一个 障碍 .

一道屏障。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mu:vd] .
It is removed .
它 是 已移除 .

它已被移除。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] .
A snow - drift .
一个 雪 - 漂移 .

积雪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mu:vd] .
It is removed .
它 是 已移除 .

它已被移除。

['mæskət][daɪz][ɒv; əv] [trentʃ] [fi:t] .
Mascot dies of trench feet .
吉祥物 死亡 的 沟 脚 .

吉祥物死于战壕足。

[wɔ:m] ['kləʊðɪŋ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
Warm clothing a necessity .
温暖的 衣服 一个 必要性 .

保暖衣物是必需品。

[gʊd] [əʊld] ['θɜ:məs] .
Good old Thermos .
好的 老的 热水瓶 .

好用的保温瓶。

[faɪv][mɔ:(r)][aɪs] .
5 More ice .
5 更多的 冰 .

再加5块冰。

[ðə; ði]['ænərɔɪd] ['meʒəz] ['əʊnli][wʌn] , - [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] .
The aneroid measures only 1 , 437 miles from the Pole .
这 无液气压计 措施 仅有的 1 , - 英里 从 这 极 .

该气压计距离极点仅 1,437 英里。

['fɔ:wəd] !
Forward !
向前 !

向前！

['mæskət][daɪz][ɒv; əv] [ˌmɪs'fi:zəns] .
Mascot dies of misfeasance .
吉祥物 死亡 的 渎职 .

吉祥物因渎职而死。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌnstrəʊk] .
Josie has a touch of sunstroke .
乔西 有 一个 触碰 的 中暑 .

乔西有点中暑了。

[ðeɪ] [prə'si:d] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] .
They proceed under great difficulties .
他们 继续 在下面 伟大的 困难 .

他们克服了重重困难继续前进。

[sɪks][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
6 The rigour of the North .
6 这 严格 的 这 北 .

6 北方的严酷。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] .
Nearing the Pole .
临近 这 极 .

接近极点。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:t] .
Cutting it short .
切割 它 短的 .

长话短说。

[fɔ:(r)] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] .
Four miles further .
四 英里 更远 .

再往前走四英里。

['mæskət][daɪz][ɒv; əv] ['ænɪlɪn] .
Mascot dies of aniline .
吉祥物 死亡 的 苯胺 .

吉祥物死于苯胺中毒。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] - [breɪk] .
Waiting for day - break .
等待 为了 天 - 休息 .

等待天亮。

[ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][læp] .
The start of the last lap .
这 开始 的 这 最后的 膝 .

最后一圈开始了。

['saɪtɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] .
Sighting the Pole .
目击 这 极 .

发现杆子。

['sɛvən][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][pəʊl] .
7 Arrival at the Pole .
7 到达 在 这 极 .

7.抵达极点。

[ðə; ði] ['skɒtsmən] ['kɒmz] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] .
The Scotsman comes to greet them , and asks for a pinch of snuff .
这 苏格兰人 来 到 迎接 他们 , 和 问 为了 一个 捏 的 鼻烟 .

苏格兰人上前迎接他们，并要了一小撮鼻烟。

['mæskət][daɪz][ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] .
Mascot dies of erudition .
吉祥物 死亡 的 博学 .

吉祥物因学识渊博而死。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['blaɪti] . [-]
The return to Blighty . [46]
这 返回 到 英国 . [-]

返回英国。[46]

[ðə; ði] [ˌpɒli'fɒnɪk] ['kləʊðɪŋ]
THE POLYPHONIC CLOTHING
这 复调 衣服

复调服装

['kʌmpəni] , ['limitid]
COMPANY , LTD
公司 , 有限公司

公司有限公司

['bɑ:kɪŋ] [rəʊd] , [faɪf]
BARKING ROAD , FIFE
叫声 路 , 法夫郡

法夫郡巴金路

[ɪ'kɒnəmi] [helθ]
ECONOMY HEALTH
经济 健康

经济健康

[ðə; ði][gəu'daivə] [gaʊn] .
The Godiva Gown .
这 歌帝梵 袍 .

戈迪瓦礼服。

[ðə; ði] ['kɔntʃəj] ['kɔ:sɪt] .
The Concho Corset .
这 康乔 紧身胸衣 .

康乔紧身胸衣。

[hɜ:d] [bʌt; bət][nɒt] [si:n] .
Heard but not seen .
听到 但 不是 已见 .

只闻其声，未见其人。

[bi:; bi] [kɒn'keɪv] [weə(r)] [naʊ] ['kɒnveks] .
Be concave where now convex .
是 凹 在哪里 现在 凸面 .

现在是凸面的地方变成凹面。

['həʊziəri]
HOSIERY
针织品

针织品

['aʊə(r)] [ʌn'mendəbl] [s'tɒkɪŋz] .
Our unmendable stockings .
我们的 无法弥补的 长筒袜 .

我们那双无法修补的长筒袜。

[ʌn'wɑ:ʃ.ə.bəl] .
Unwashable .
不可洗涤 .

不可水洗。

[ˌʌn'teərəbl] . [ʌn'menʃənəbl] .
Untearable . **Unmentionable** .
坚不可摧 . 不可言说的 .

无法撕裂。不可言说。

[səʊld][ɪn][tɪnz] [wɪð] ['kæm(ə)l] - [heə(r)] [brʌʃ] .
Sold **in** **tins** **with** **camel** **-** **hair** **brush** .
卖 在 罐头 和 骆驼 - 头发 刷子 .

装在锡罐里，附赠骆驼毛刷。

[wʌn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
One **application** **lasts** **for** **years** .
一 应用 持续时间 为了 年 .

一次申请可以持续数年。

['gɑːtəz]
GARTERS
吊袜带

吊袜带

[im'brɔidəd] [sɪlk] , [wɪð] ['fəʊnəgrɑːf] [ə'tætʃmənt] .
Embroidered **silk** **,** **with** **phonograph** **attachment** .
绣花 丝绸 , 和 留声机 依恋 .

绣花丝绸，带留声机附件。

[buːts] .
BOOTS .
靴子 .

靴子。

[traɪ]['aʊə(r)] ['gɒndələ] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
Try **our** **Gondola** **Shoes** **for** **ease** **and** **comfort** .
尝试 我们的 贡多拉 鞋 为了 舒适 和 舒适 .

试试我们的缆车鞋，轻松舒适。

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [weɪt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sekənd] - [klɑːs]
Room **for** **luggage** **within** **weight** **allowed** **to** **second** **-** **class**
房间 为了 行李 之内 重量 允许 到 第二 - 班级

二等舱行李空间（重量符合规定）

['pæsndʒər] .
passengers .
乘客 .

乘客。

[sk'uːtəz] ['ekstrə] .
Scooters **extra** .
踏板车 额外的 .

踏板车另收费。

['huːtərz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Hooters **unnecessary** .
猫头鹰餐厅 不必要 .

没必要去猫头鹰餐厅。

[hæts] .
HATS .
帽子 .

帽子。

[hæts] .
HATS .
帽子 .

帽子。

[hæts] .
HATS .
帽子 .

帽子。

[meɪ] [biː; bi] [wɔːn] [æt; ət]['æŋg(ə)l] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [saɪzd]
May **be** **worn** **at** **angle** **guaranteed** **to** **go** **into** **any** **ordinary** **-** **sized**
可能 是 磨损 在 角度 保证 到 去 进入 任何 普通的 - 尺寸

可以倾斜佩戴，保证能放入任何普通尺寸的耳钉中

['tæksi] .
taxi .
出租车 .

出租车。

[əʊ'peɪk] .
Opaque .
不透明 .

不透明。

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
Indestructible .
坚不可摧 .

坚不可摧。

[grəʊ] ['riːəl] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [wɪð] ['siːz(ə)n] .
Grow **real** **flowers** **which** **change** **with** **season** .
生长 真实的 花朵 哪个 改变 和 季节 .

种植会随季节变换颜色的真正花卉。

['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ig'zɔtiks] .
Special **terms** **for** **vegetables** **and** **exotics** .
特别的 条款 为了 蔬菜 和 异国风情 .

蔬菜和异域植物的专用术语。

['lõʒəri]
LINGERIE
内衣

内衣

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ˌfemə'nɪnəti] : ['ðeəfɔː(r)] ['nɔɪzi] .
The **last** **word** **in** **femininity** **:** **therefore** **noisy** **.**
这 最后的 单词 在 女性气质 : 所以 嘈杂 .

女性特质的终极体现：因此，吵闹。

[səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɑː'tikjulits]
So **constructed** **that** **the** **rustling** **distinctly** **articulates**
所以 建造 那 这 沙沙声 明显地 表达

如此构造，以至于沙沙声清晰地表达了出来

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['gɑːmənt] .
the **name** **of** **each** **garment** .
这 姓名 的 每个 服装 .

每件衣服的名称。

[biː; bi] .
BE **DISTINGUÉ** .
是 纤弱 .

要与众不同。

[w'eəɹəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Wearers **of** **our** **clothing** **are** **heard** **every** **day** **in** **all** **the**
穿着者 的 我们的 衣服 是 听到 每一个 天 在 全部 这

每天，我们服装的穿着者都会在各种场合被听到。

['peɪpəz] .
papers .
文件 .

文件。

[siː] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts] . [-]
See Police Reports . [47]
看 警察 报告 . [-]

参见警方报告。[47]

['aʊə(r)] [greɪt] [njuː] ['fiːtʃə(r)]
OUR GREAT NEW FEATURE
我们的 伟大的 新的 特征

我们全新推出的强大功能

[siːnz] [frɒm; frəm] ['mɒd(ə)n] [laɪf]
SCENES FROM MODERN LIFE
场景 从 现代的 生活

现代生活场景

[ðə; ðiː]['kæbɪnət][æt; ət] [wɜːk] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] .
The Cabinet at work inventing a form to be filled in .
这 内阁 在 工作 发明 一个 形式 到 是 已填 在 .

内阁正在努力发明一种需要填写的表格。

[ðə; ðiː] [red] [teɪp] [wɜːm] (- [ruː'bɛsənz]) [ɪn] [greɪt] [fɔːm] .
The Red Tape Worm (Tœnia Rubescens) in great form .
这 红色的 磁带 蠕虫 (- 红花) 在 伟大的 形式 .

红带虫（Tœnia rubescens）状态极佳。

[ɪts] [baɪt] ['pɔɪznz] [wɪð] ['fɔːmɪk] ['æsɪd] .
Its bite poisons with formic acid .
它是 咬 毒药 和 甲酸 酸 .

它的叮咬会释放蚁酸毒素。

[eɪtʃ] . [em] . ['steɪʃənri] ['ɒfɪs] ['prɪntɪŋ] [fɔːmz] .
H . M . Stationery Office printing forms .
H . M . 静止的 办公室 印刷 表格 .

英国政府文具局印刷表格。

['stændɪŋ] [kə'mɪti] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [fɔːmz] .
Standing Committee sitting on forms .
常设 委员会 坐着 在 表格 .

常务委员会正在审议表格。

[ðə; ðiː] ['krʌʃɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmərɪst] .
The Crushing Chamber for Humorists .
这 压碎 商会 为了 幽默家 .

幽默作家的绞刑室。

[ðə; ðiː]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] ['miːz(ə)lz] .
The Lower Classes learning to count measles .
这 降低 课程 学习 到 数数 麻疹 .

下层阶级学习统计麻疹数量。

[ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə'fensɪv] ['tæktɪks] .
A lesson in defence against offensive tactics .
一个 课 在 防御 反对 进攻 策略 .

一堂关于如何防御进攻战术的课程。

[ðə; ðiː]['kæʒuəl] [wɔːd] [kəm'pjuːtɪŋ] [deθ] ['djuːtiz] .
The casual Ward computing death duties .
这 随意的 沃德 计算 死亡 职责 .

随意计算遗产税的沃德

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mərɪst] .

The	Crushing	Chamber	for	humorists	.
这	压碎	商会	为了	幽默家	.

幽默作家的残酷审判室。

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['twenti] ([ɔ:l]['ʌndə(r)][faɪv]) ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] ['tʃɪldrənz] [nems] [ænd; ənd]

Mother	of	twenty	(	all	under	five	)	trying	to	remember	children's	names	and
母亲	的	二十	(	全部	在下面	五	)	尝试	到	记住	孩子们的	姓名	和

['eɪdʒɪz] . [-]

ages	.	[	48	]
年龄	.	[	-	]

二十个孩子的母亲（所有孩子都不到五岁）努力记住孩子们的名字和年龄。[48]

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] .

The	Upper	Classes	.
这	上	课程	.

上层阶级。

[haʊ] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔ:] .

How	to	evade	the	Law	.
如何	到	逃避	这	法律	.

如何逃避法律制裁。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?

What	is	a	hundred	pounds	?
什么	是	一个	百	磅	?

一百英镑是多少?

[wɒt] [ɪz][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][dʒeɪl] ?

What	is	six	months	in	gaol	?
什么	是	六	几个月	在	监狱	?

六个月的牢狱之灾意味着什么?

[kwɪdz] [ɔ:(r)][kwɒd] ?

Quids	or	quod	?
英镑	或者	猪	?

是Quids还是quod?

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [welθ] .

Advantages	of	wealth	.
优势	的	财富	.

财富的优势。

[ˌsɜ:kəm'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

Circumventing	the	Inquisition	.
规避	这	宗教裁判所	.

规避宗教裁判所。

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

The	Reformation	.
这	宗教改革	.

宗教改革。

[fɔ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bæŋkrʌpt] .

Forms	for	Bankrupts	.
表格	为了	破产者	.

破产申请表格。

[ðə; ði][ai] . [əʊ] . - .

The	I	.	O	.	diform	.
这	我	.	哦	.	-	.

IO 畸形。

[ðə; ði][æb'struːsər] [fɔːmz] .
The abstruser forms .
这 深奥者 表格 .

晦涩难懂的形式。

['klɒrəfɔːm] .
Chloroform .
氯仿 .

氯仿。

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
End of the performance .
结尾 的 这 表现 .

演出结束。

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] .
Transformation scene .
转型 场景 .

变身场景。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][dɪpl'əʊməz][ɪn]
The International Correspondence College for Post - Graduate Diplomas in
这 国际的 一致 大学 为了 邮政 - 毕业 文凭 在
[fɔːm] - ['fɪlɪŋ] .
Form - filling .
形式 - 填充 .

国际函授学院提供表格填写研究生文凭课程。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
The Principal .
这 主要的 .

校长。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
The Secretary .
这 秘书 .

秘书。

['fɔːmɪŋ] [fɔːz] .
Forming fours .
成型 四 .

组成四人小组。

['fɔːti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
Forty - seven thousand of the students .
四十 - 七 千 的 这 学生 .

四万七千名学生。

['lektʃəz] .
Lectures .
讲座 .

讲座。

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːm] [baɪ] [mɔːd] [əʊ] - [ðæt] [ɪlk] .
Exposition of Form by Maud o ' that ilk .
展览 的 形式 经过 莫德 o - 那 牛奶 .

Maud o' that ilk 的形式阐述。

['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪm] . [-]
Formula for same . [49]
公式 为了 相同的 . [-]

公式相同。[49]

[ˌkɪnɪˈmætɪk] [ˌmæθəˈmætɪks]
KINEMATIC **MATHEMATICS**
运动学 数学

运动学数学

[əˈrɪθmətɪk]
Arithmetic
算术

算术

['desɪml] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] .
Decimals **seated** **round** **the** **Multiplication** **Table** **.**
小数 坐着 圆形的 这 乘法 桌子 .

小数们围坐在乘法表旁。

[ðeɪ] [pəˈfɔːm] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnvəˈluːʃ(ə)n] , [tɪl] [wʌn][ɪz] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdjuːəˈdiːnəri]
They **perform** **evolutions** **and** **involutions** **,** **till** **one** **is** **transformed** **by** **a** **duodenary**
他们 履行 进化 和 内卷 , 直到 一 是 转变 经过 一个 十二分之一
['ʌlsə(r)] .
ulcer **.**
溃疡 .

它们经历演变和退化，直到其中一个被十二指肠溃疡所改变。

[æn; ən] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][gæs] .
An **escape** **of** **gas** **.**
一个 逃脱 的 气体 .

气体泄漏。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] - ['miːtə(r)] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] .
They **find** **the** **scenty** **meter** **,** **and** **measure** **it** **with** **a** **rule** **of** **three** **feet** **.**
他们 寻找 这 - 仪表 , 和 措施 它 和 一个 规则 的 三 脚 .

他们找到了气味测量仪，并用三英尺长的尺子测量它。

[ðeɪ] ['præktɪs] .
They **practice** **.**
他们 实践 .

他们练习。

[ðeɪ] [ʃeə(r)] [stɒks] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .
They **share** **stocks** **out** **of** **all** **proportion** **.**
他们 分享 股票 出去 的 全部 部分 .

他们持有的股票比例严重失衡。

['entə(r)][ə; eɪ] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə]['pɛndəl] ['beri] .
Enter **a** **herring** **and** **a** **half** **,** **which** **they** **decide** **to** **Pendle** **bury** **.**
进入 一个 鲱鱼 和 一个 一半 , 哪个 他们 决定 到 彭德尔 埋葬 .

里面有一条半鲱鱼，他们决定用彭德尔河的河水把它埋起来。

['mjuːzɪk]
Music
音乐

音乐

[drəˈmætɪs] : ['meɪdʒə(r)][siː] . ; [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːd] .
Dramatis **Personæ** **:** **Major** **C** **.** **;** **a** **miner** **;** **and** **a** **common** **cord** **.**
戏剧 人 : 主要的 C . ; 一个 矿工 ; 和 一个 常见的 绳索 .

戏剧人物：Major C.；矿工；和一根普通的绳子。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ri'zɔlv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪə(r)]

The	dominant	personality	of	the	Major	resolves	the	miner	into	such	a	dire
这	主导的	性格	的	这	主要的	解决	这	矿工	进入	这样的	一个	可怕的

[steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['daɪə(r)] ['tɒnɪk] .

state	that	he	needs	a	dire	tonic	.
状态	那	他	需求	一个	可怕的	补品	.

少校的强势性格使矿工陷入了极其糟糕的境地，以至于他需要一种强效的补品。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [təʊn] [ɪz] [reɪzd] .

In	less	than	a	diminished	second	his	whole	tone	is	raised	.
在	较少的	比	一个	减少	第二	他的	所有的	语气	是	提高	.

不到一秒钟，他的整个音调就提高了。

(['dʌb(ə)l] [ʃɑːp] [wɜːk] , [wɒt] ?)

(	Double	sharp	work	,	what	?	)
(	双倍的	锋利的	工作	,	什么	?	)

（双重锐利工作，什么？）

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [briːv] [rest] ,

He	takes	a	breve	rest	,
他	需要	一个	短篇	休息	,

他稍作休息。

['kweɪvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːdʒənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] .

quavering	with	a	minimum	of	divergent	emotion	in	the	effort	to	be	natural	.
颤抖	和	一个	最低限度	的	分歧	情感	在	这	努力	到	是	自然的	.

努力表现自然，尽量减少情绪波动。

['iːˌhɪuː] [fjuːg] ['æsɪz] !

Eheu	fugue	asses	!
呃	赋格曲	亚斯	!

Eheu fugue asses!

[ðeɪ] ['nɪəlɪ] ['fɔːteɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn'vɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] - ,

They	nearly	forte	,	but	the	discord	was	inverted	by	the	Major's	apologiatura	,
他们	几乎	长处	,	但	这	Discord	曾是	倒	经过	这	专业的	-	,

他们几乎要爆发冲突了，但少校的辩解扭转了局面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hænsəmlɪ] [krə'mætɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sɒks] .

which	was	as	handsomely	chromatic	as	his	socks	.
哪个	曾是	作为	英俊地	色度	作为	他的	袜子	.

和他那双袜子一样，色彩绚丽夺目。

['ældʒɪbrə]

Algebra
代数

代数

['entə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] .

Enter	a	fraction	.
进入	一个	分数	.

请输入分数。

(['sensəd] , [æz; əz] [tuː] ['vʌlgə(r)] .)

(	Censored	,	as	too	vulgar	.	)
(	审查	,	作为	也	庸俗	.	)

（因过于粗俗而被审查。）

['prɒbləm] [pleɪz] [ænd; ənd][ˌmʌlti'nəʊmiəl] ['θi:ərəmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ænd; ənd] [səb'træktɪd]

Problem	**plays**	**and**	**multinomial**	**theorems**	**are**	**added**	**to**	**and**	**subtracted**
问题	演出	和	多项式	定理	是	额外	到	和	减去

[frɒm; frəm][hɪm] , [wen] [ə; eɪ][kwɒ'drætɪk] ([hɑ:f][mju'lætəʊ] ,

from	**him**	**,**	**when**	**a**	**quadratic**	**(**	**half**	**mulatto**	**,**
从	他	,	什么时候	一个	二次函数	(	一半	混血儿	,

当一个二次方程（一半混血儿，

[hɑ:f] [waɪt]) [ə'raivz] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vz] [hɪz; ɪz] ['brækɪts] .

half	**white**	**)**	**arrives**	**,**	**and**	**removes**	**his**	**brackets**	**.**
一半	白色的	)	到达	,	和	移除	他的	括号	.

半白）到了，然后摘掉了他的括号。

[ðɪs] [ɹɪdj'u:sɪz][hɪm][tu:; tə] [tɪəz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [tɜ:mz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['ræpɪdli]['fæktəraɪzd] .

This	**reduces**	**him**	**to**	**tears**	**and**	**lowest**	**terms**	**,**	**and**	**he**	**is**	**rapidly**	**factorized**	**.**
这	减少	他	到	眼泪	和	最低	条款	,	和	他	是	快速	因式分解	.

这使他泪流满面，并做出了最简形式，他很快就被分解了。

['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜ:d] [wɪð] [sʌm] ['sɪəri:z] - [nes] , [hi:; hi][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

Treating	**the**	**absurd**	**with**	**sum**	**series**	**-**	**ness**	**,**	**he**	**regains**	**his**	**expansion**	**,**
治疗	这	荒诞	和	和	系列	-	内斯	,	他	恢复	他的	扩张	,

他以级数求和的方式来处理荒谬之事，从而重新获得了扩张性。

[pə'mju:t] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['si:nəri] .

permuting	**his**	**functions**	**to**	**accord**	**with**	**the**	**senary**	**.**
排列	他的	函数	到	符合	和	这	参议院	.

调整其职能以符合议会要求。

[ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [laɪk]['dʒʌstɪs] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] . [-]

The	**equation**	**,**	**like**	**justice**	**,**	**is**	**satisfied**	**.**	**[**	**50**	**]**
这	方程	,	喜欢	正义	,	是	使满意	.	[	-	]

就像正义一样，这个等式得到了满足。[50]

['bɪldɪŋ]

Building

建筑

建筑

[ðə; ði] ['brɪkleɪə(r)] ['entəz] [æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [bɒnd] .

The	**bricklayer**	**enters**	**an**	**inn**	**and**	**pays**	**his**	**footing**	**with**	**a**	**Flemish**	**Bond**	**.**
这	瓦工	进入	一个	客栈	和	支付	他的	立足点	和	一个	弗拉芒语	纽带	.

泥瓦匠走进一家客栈，用一张佛兰德债券支付了旅费。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['hedə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,

He	**takes**	**a**	**header**	**through**	**the**	**window**	**,**	**and**	**is**	**carried**	**off**	**on**	**a**	**stretcher**	**,**
他	需要	一个	标题	通过	这	窗户	,	和	是	携带	离开	在	一个	担架	,

他头部撞破窗户，被担架抬走了。

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pər'pɛndz] .

being	**unable**	**to**	**keep**	**the**	**perpends**	**.**
存在	无法	到	保持	这	延伸	.

无法维持稳定。

[ðə; ði] ['templeɪt] [fɪld] [wɪð] [trentʃ] ['mɔ:tə(r)] .

The	**template**	**filled**	**with**	**trench**	**mortar**	**.**
这	模板	已填	和	沟	砂浆	.

模板内填充了沟槽砂浆。

[ðə; ði] ['brɪkleɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .

The	**bricklayer**	**on**	**the**	**scaffold**	**.**
这	瓦工	在	这	脚手架	.

脚手架上的砌砖工。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['moʊmənts] .

His	last	moments	.
他的	最后的	时刻	.

他的最后时刻。

[hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌtlɒg] [həʊl] .

He	falls	into	a	putlog	hole	.
他	瀑布	进入	一个	日志	洞	.

他掉进了一个木坑里。

['taɪɪŋ] [nɒts] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪbəm] .

Tying	knots	in	a	tiebeam	.
捆绑	绳结	在	一个	系梁	.

在系梁上打结。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [iːvz] .

The	falling	eaves	.
这	坠落	檐	.

摇摇欲坠的屋檐。

[iːvz] ['drɒpɪŋ] .

Eaves	dropping	.
檐	下降	.

偷听。

[dʒi'ɒmətri]

Geometry
几何学

几何学

[wʌn] (['juːklɪd][ai] . [faɪv] .)

1	(	Euclid	I	.	5	.	)
1	(	欧几里得	我	.	5	.	)

1（欧几里得 I. 5.）

[siːn] , [æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪæŋg(ə)l] .

Scene	,	an	Isosceles	triangle	.
场景	,	一个	等腰三角形	三角形	.

场景：一个等腰三角形。

['entə(r)][ðə; ði] [tuː] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

Enter	the	two	angles	at	the	base	.
进入	这	二	角度	在	这	根据	.

输入底边的两个角。

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['æsɪz] .

They	build	a	bridge	of	asses	.
他们	建造	一个	桥	的	亚斯	.

他们用驴子搭了一座桥。

([ðɪs] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [bʌt; bət]['juːʒuəl] .)

(	This	is	unnecessary	,	but	usual	.	)
(	这	是	不必要	,	但	通常	.	)

（这并非必要，但很常见。）

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

They	have	a	tug	-	of	-	war	.
他们	有	一个	拖船	-	的	-	战争	.

他们之间展开了一场拔河比赛。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Neither	can	move	the	other	.
两者都不	能	移动	这	其他	.

双方都无法移动对方。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl] .
Therefore **they** **are** **equal** **.**
所以 他们 是 平等的 .

因此它们是相等的。

[ˌtu:'tu:] (['ju:klɪd][ai] . - .)
2 **(** **Euclid** **I** **.** **20** **.** **)**
2 (欧几里得 我 . - .)

2（欧几里得 I. 20.）

[si:n] , [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .
Scene **,** **a** **Triangle** **.**
场景 , 一个 三角形 .

场景，一个三角形。

['entə(r)][ðə; ði] [θri:] [saɪdz] .
Enter **the** **three** **sides** **.**
进入 这 三 侧面 .

输入三个方位。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['greɪtə(r)] .
Two **of** **these** **are** **carrying** **a** **large** **grater** **.**
二 的 这些 是 携带 一个 大的 刨丝器 .

其中两人正扛着一个大刨丝器。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
They **are** **therefore** **greater** **than** **the** **other** **side** **.**
他们 是 所以 更大的 比 这 其他 边 .

因此，它们比另一方更强大。

[θri:] (['ju:klɪd][ai] . - .)
3 **(** **Euclid** **I** **.** **46** **.** **)**
3 (欧几里得 我 . - .)

3（欧几里得 I. 46.）

['entə(r)][ə; eɪ] [pə'li:smən] , ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['rektɪtju:d] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [streɪt] [laɪn] .
Enter **a** **Policeman** **,** **model** **of** **rectitude** **,** **representing** **a** **given** **straight** **line** **.**
进入 一个 警察 , 模型 的 正直 , 代表 一个 给定 直的 线 .

一名警察登场，他是正直的典范，代表着一条既定的直线。

[hɪz; ɪz] ['hɒləʊd] ['rɪəwəd] [hænd] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
His **hollowed** **rearward** **hand** **receives** **a** **coin** **.**
他的 空心的 向后 手 接收 一个 硬币 .

他向后伸出的空洞的手接过一枚硬币。

[hi:; hi][ɪz] [skweəd] .
He **is** **squared** **.**
他 是 平方 .

他是方方正正的。

[fɔ:r] (['ju:klɪd][ai] . - .)
4 **(** **Euclid** **I** **.** **47** **.** **)**
4 (欧几里得 我 . - .)

4（欧几里得 I. 47.）

[si:n] , [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld]['traɪæŋg(ə)l] .
Scene **,** **a** **right** **-** **angled** **Triangle** **.**
场景 , 一个 正确的 - 倾斜的 三角形 .

场景，一个直角三角形。

['entə(r)][ə; eɪ] . [bi:] . , [æn; ən][haɪ'pɒtənju:z] .
Enter **A** **.** **B** **.** **,** **an** **hypotenuse** **.**
进入 一个 . B . , 一个 斜边 .

输入 AB，即斜边。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

He	makes	his	claim	.
他	制作	他的	宣称	.

他提出了自己的主张。

['entə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [saɪdz] , ['dʒeɪkɪn] [ænd; ənd] ['bəʊæz] .

Enter	two	other	sides	,	Jachin	and	Boaz	.
进入	二	其他	侧面	,	雅钦	和	波阿兹	.

雅斤和波阿斯又加入进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育婴图(The Nurserymatograph)
第3/4页

[ðeɪ]	[skweə(r)]	[ʌp]	.
They	**square**	**up**	**.**
他们	正方形	向上	.

他们剑拔弩张。

[ə; eɪ]	.	[biː]	.	[nɔk]	[bəuθ]	[daʊn]	,	['pruːvɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
A	**.**	**B**	**.**	**knocks**	**both**	**down**	**,**	**proving**	**that**	**he**	**is**	**equal**	**to**	**both**	**of**	**them**
一个	.	B	.	敲门声	两个都	向下	,	证明	那	他	是	平等的	到	两个都	的	他们

[tə'geðə(r)]	.	[	-	]
together	**.**	**[**	**51**	**]**
一起	.	[	-	]

AB 将他们两个都击倒了，证明他能与他们两个加起来相抗衡。[51]

['prefəs]	[[siː]]
PREFACE	**[C]**
前言	[C]

前言[C]

[ðə; ði]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**object**	**of**	**this**	**book**	**is**	**to**	**show**	**the**	**educational**	**possibilities**	**of**	**the**
这	目的	的	这	书	是	到	展示	这	教育	可能性	的	这

[ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑːf]	,
Kinematograph	**,**
动态摄影	,

本书旨在展示电影摄影机的教育潜力。

[æz; əz]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	['ɔːlməʊst]	['eni]	['sʌbdʒɪkt]	.
as	**applied**	**to**	**almost**	**any**	**subject**	**.**
作为	应用	到	几乎	任何	主题	.

几乎适用于任何学科。

[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɒt]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[ɪg'zɔːstɪvnəs]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[faʊnd]	['sʌmwɒt]
It	**does**	**not**	**pretend**	**to**	**exhaustiveness**	**,**	**though**	**it**	**will**	**be**	**found**	**somewhat**
它	做	不是	假装	到	穷尽性	,	尽管	它	将要	是	成立	有些

[ɪg'zɔːstɪŋ]	.
exhausting	**.**
精疲力竭	.

它并不声称面面俱到，但读完之后会觉得有些疲惫。

['sevrəl]	[ɪg'zæmpl]	[ɑː(r); ə(r)]	['gɪv(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌpedə'gɒdʒɪk]	['meθədz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
Several	**examples**	**are**	**given**	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**pedagogic**	**methods**	**should**	**be**
一些	示例	是	给定	的	这	方式	在	哪个	教育学	方法	应该	是

[juːst]	,
used	**,**
用过的	,

文中列举了几个运用教学方法的例子，

[ðəʊ]	['meni]	['mætəz]	[hæv; həv]	[biːn]	[left]	[sɪ'vɪəli]	[ə'ləʊn]	.
though	**many**	**matters**	**have**	**been**	**left**	**severely**	**alone**	**.**
尽管	许多	事情	有	到过	左边	严重	独自的	.

尽管许多事情都被严重忽视了。

“	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌpedə'gɒdʒɪk]	['meθədz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[juːst]	.
“	**The**	**way**	**in**	**which**	**pedagogic**	**methods**	**should**	**be**	**used**	**.**
“	这	方式	在	哪个	教育学	方法	应该	是	用过的	.

“教学方法的使用方式。”

" [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɔːks] [ʌnˈeɪdɪd] , [hiː; hi] [rʌnz] .
" Before a child walks unaided , he runs .
" 前 一个 孩子 散步 未受帮助 , 他 跑步 .

"孩子在能独立行走之前，会先跑。"

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rʌnz] [hiː; hi] [krɔːl] .
Before he runs he crawls .
前 他 跑步 他 爬行 .

他先爬行，然后才会跑。

[let] [hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [krɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌkɪnɪ'mætɪk] ['ælfəbet] ([əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk])
Let him therefore crawl through his Kinematic Alphabet (omitted from this book)
让 他 所以 爬行 通过 他的 运动学 字母 (省略 从 这 书)
[bɪˈfɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æb'struːsər][ˌkɪnɪ'mætɪk] ['nɜːsəri] [raɪmz] ([wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
before proceeding to the abstruser Kinematic Nursery Rhymes (which will give him a
前 进行中 到 这 深奥者 运动学 苗圃 韵律 (哪个 将要 给 他 一个
[gʊd] ['graʊndwɜːk] [ɪn] [ˌkɪnɪ'mætɪk] [lɔː]) .
good groundwork in Kinematic Law) .
好的 基础工作 在 运动学 法律) .

因此，让他先学习运动学字母表（本书中省略），然后再学习深奥的运动学童谣（这将为他打下良好的运动学基础）。

[ðens] [hiː; hi] [wɪl] [skɪm] [θruː] [ˌkɪnɪ'mætɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌkɪnɪ'mætɪk] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd]
Thence he will skim through Kinematic Languages , Kinematic Mathematics , and
因此 他 将要 撇去 通过 运动学 语言 , 运动学 数学 , 和
['sɜːt(ə)n] [ˌkɪnɪ'mætɪk] ['saɪəns] ;
certain Kinematic Sciences ;
肯定 运动学 科学 ;

然后他将略读运动学语言、运动学数学和某些运动学科学；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə] [ˌkɪnɪ'mætɪk] [ɑːt] , [ˌkɪnɪ'mætɪk] ['pɒlətɪks] ,
and so on to Kinematic Art , Kinematic Politics ,
和 所以 在 到 运动学 艺术 , 运动学 政治 ,

进而引申到运动艺术、运动政治等话题。

[ænd; ənd] [ˌkɪnɪ'mætɪk] ['medsn; 'medɪsn] ([wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seprət] [wɜːk]) . [
and Kinematic Medicine (which form the subject of a separate work) . [
和 运动学 药品 (哪个 形式 这 主题 的 一个 分离 工作) . [
[diː]]
D]
D]

以及运动医学（这构成了另一部著作的主题）。[D]

[[siː]] [əˈpærəntli] [ˌmɪsˈpleɪst] .
[C] Apparently misplaced .
[C] 显然 放错地方了 .

[C] 显然放错了地方。

[[diː]] [siː] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , " [ðə; ði] - , " [baɪ][ˌpiː 'ɑː(r)] .
[D] See Vol . II . of this work , " The Donkimatograph , " by Pr .
[D] 看 沃尔 . 二 . 的 这 工作 , " 这 - , " 经过 普尔 .

[D] 参见本书第二卷，《唐基马托格拉夫》，作者：Pr.

- . [-]
Apsnot . [52]
- . [-]

Apsnot.[52]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][jiː; ji][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
THE POOR YE HAVE ALWAYS
这 贫穷的 耶 有 总是

可怜的你们一直都有

[wʌn][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] .

1	A	snowstorm	.
1	一个	暴风雪	.

1. 一场暴风雪。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['wʊmən] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ([prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] ['fɑːðələs] [tʃaɪld]) .

A	ragged	woman	holding	a	bundle	(	presumably	a	fatherless	child	)	.
一个	破烂不堪	女士	保持	一个	捆	(	想必	一个	无父	孩子	)	.

一个衣衫褴褛的女人抱着一个包裹（大概是一个孤儿）。

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [steps] .

She	sits	on	the	Embankment	steps	.
她	坐着	在	这	堤	步骤	.

她坐在堤岸的台阶上。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

A	policeman	moves	her	on	.
一个	警察	移动	她	在	.

警察带她离开。

[ˌtuː'tuː][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɒn] .

2	She	moves	on	.
2	她	移动	在	.

2 她继续前进。

[ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['splɛndɪd] .

She	goes	to	the	front	door	of	the	Hotel	Splendide	.
她	去	到	这	正面	门	的	这	酒店	辉煌	.

她走到辉煌酒店的前门。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [laɪts] [wɪ'ðɪn] .

She	sees	the	lights	within	.
她	看到	这	灯	之内	.

她看到了里面的灯光。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

She	is	turned	away	.
她	是	转向	离开	.

她被拒之门外。

[θriː][ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][mæg'nɪfɪkəl] .

3	She	goes	to	the	Hotel	Magnifical	.
3	她	去	到	这	酒店	壮丽	.

3 她去了宏伟酒店。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .

She	sees	the	warmth	on	the	window	-	panes	.
她	看到	这	温暖	在	这	窗户	-	窗格	.

她看到窗玻璃上映着温暖的光芒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ri'pʌls] [ə'gen] .

She	is	repulsed	again	.
她	是	反感	再次	.

她再次感到反感。

[fɔːr][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɒn] .

4	She	moves	on	.
4	她	移动	在	.

4 她继续前进。

[ʃiː; ʃi][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][strænd][ænd; ənd][beg][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

She	goes	into	the	Strand	and	begs	from	the	passers	-	by	.
她	去	进入	这	斯特兰德	和	乞求	从	这	过路人	-	经过	.

她走进斯特兰德大街，向路人乞讨。

[ə; eɪ] [fjuː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [kɔɪnz] , ['meni] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .

A	few	give	her	small	coins	,	many	give	her	nothing	.
一个	很少	给	她	小的	硬币	,	许多	给	她	没有什么	.

有些人给她一些零钱，很多人什么也不给她。

[faɪv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [muːvz] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

5	A	policeman	moves	her	on	.
5	一个	警察	移动	她	在	.

5 一名警察将她带走。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

She	goes	to	the	Police	Station	.
她	去	到	这	警察	车站	.

她去了警察局。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

She	is	turned	away	.
她	是	转向	离开	.

她被拒之门外。

[sɪks][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] ,

6	She	goes	to	her	home	in	Park	Lane	,
6	她	去	到	她	家	在	公园	车道	,

6 她回到位于公园巷的家中，

[ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [brɪdʒ] [dets] . [-]

and	writes	a	cheque	to	pay	her	bridge	debts	.	[	53	]
和	写	一个	查看	到	支付	她	桥	债务	.	[	-	]

然后她开了一张支票来偿还她的过桥债务。[53]

-	[ðə; ði]	[krʊk]
DEATHBREATH	THE	CROOK
-	这	骗子

死亡呼吸骗子

[ə; eɪ] [bent] ['eldəli] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] .

A	bent	elderly	man	seated	at	a	table	covered	with	chemical	apparatus	.
一个	弯曲	老年	男人	坐着	在	一个	桌子	涵盖	和	化学	设备	.

一位佝偻的老人坐在摆满化学仪器的桌子旁。

[men][stænd] [raʊnd] [ɪn][gæs] - [mɑːsks] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] [deθ] .

Men	stand	round	in	gas	-	masks	,	for	his	breath	is	death	.
男人	站立	圆形的	在	气体	-	面具	,	为了	他的	气息	是	死亡	.

人们戴着防毒面具围在他周围，因为他的呼吸就是死亡。

[æz; əz][hɪz; ɪz][men] [wɒtʃ] , - [drɪŋks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] .

As	his	men	watch	,	Deathbreath	drinks	from	a	small	bottle	.
作为	他的	男人	手表	,	-	饮料	从	一个	小的	瓶子	.

在手下们的注视下，死神从一个小瓶子里喝水。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃɪz] .

He	immediately	vanishes	.
他	立即地	消失	.

他随即消失了。

[ə; eɪ] [krʊk] ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] .

A	crook	rushes	forward	.
一个	骗子	冲刺	向前	.

一个骗子冲了上前。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θrəʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fɔːls] .

Suddenly	he	throws	up	his	arms	and	falls	.
突然	他	投掷	向上	他的	武器	和	瀑布	.

他突然举起双臂，倒了下去。

- [ˌriːəˈpiə] , [wɪð] [ɑːm] [ˌaʊtˈstretʃt] , [æz; əz][frɒm; frəm] [ˈpʌntʃɪŋ] [ˈsʌmwʌn] .
Deathbreath reappears , with arm outstretched , as from punching someone .
- 再次出现 , 和 手臂 伸展 , 作为 从 冲孔 某人 .

死神再次出现，手臂伸出，像是刚刚打过某人。

“ [ai][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪlətɪ] .
“ I have discovered the secret of invisibility .
“ 我 有 发现 这 秘密 的 隐形 .

“我发现了隐身的秘密。”

” [hiː; hi] [ˌdisəˈpiə] [əˈgen] .
” He disappears again .
” 他 消失 再次 .

他又消失了。

([fɪlm] [kənˈtɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈmɪnɪts] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .)
(Film continues for ten minutes , showing nothing .)
(电影 继续 为了 十 分钟 , 显示 没有什么 .)

（影片继续播放十分钟，但画面中没有任何内容。）

[əˈnʌðə(r)] [ˈepɪsəʊd]
ANOTHER EPISODE
其他 插曲

另一集

[ɒv; əv]
OF
的

的

- [ðə; ði] [krʊk]
DEATHBREATH THE CROOK
- 这 骗子

死亡呼吸骗子

[nekst] [wiːk] . [-]
NEXT WEEK . [54]
下一个 星期 . [-]

下周。[54]

[wɒt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz] [wɜːθ]
WHAT A DRINK IS WORTH
什么 一个 喝 是 值得

一杯酒值多少钱

[kɑːst]
CASTE
种姓

种姓

[ˈrɔːrɪŋ] [ˌpiːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiəbəum] [ˈɜːvɪŋ] .
Roaring Pete Mr . Beerbohm Irving .
咆哮 皮特 先生 . 比尔博姆 欧文 .

咆哮的皮特，比尔博姆·欧文先生。

[ˈtʊtsi] - [mɪs] [ˈpɔːrʃə] [bɔːˈdəʊ] .
Tootsie Wootsie Miss Portia Bordeaux .
Tootsie - 错过 波西亚 波尔多 .

Tootsie Wootsie 波西亚·波尔多小姐。

[ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][mæn] [ˈwɪski] [ˈwɪlsn]
The Medicine Man Whiskey Wilson
这 药品 男人 威士忌酒 威尔逊

巫医威士忌威尔逊

(['speʃ(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt]) .
(Special engagement) .
(特别的 订婚) .

（特别安排）

['medsn; 'medɪsn] [mænz] [skwɔ:] [ˌɛmˌɛm'i:] .
Medicine Man's Squaw Mme .
药品 男人的 印第安女人 夫人 .

巫医的印第安夫人。

- [ki'ænti] .
Glouglou Chianti .
- 基安蒂 .

Glouglou Chianti。

[k'aʊbɔɪz] , ['ɪndiənz] , [bɪə(r)] .
Cowboys , Indians , Beer .
牛仔 , 印度人 , 啤酒 .

牛仔、印第安人、啤酒。

[ded] [dɒg] [gʌltʃ]
DEAD DOG GULCH
死的 狗 峡谷

死狗峡谷

([fɪlm] [əˈbɔ:t] .)
(Film aborts .)
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

[ded] [dɒg]
DEAD DOG
死的 狗

死狗

([fɪlm] [əˈbɔ:t] .)
(Film aborts .)
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

[ded] [dɒg] [gʌltʃ] , ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt]
DEAD DOG GULCH , MINING SETTLEMENT
死的 狗 峡谷 , 矿业 沉降

死狗沟，矿工定居点

([fɪlm] [əˈbɔ:t] .)
(Film aborts .)
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

(['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [si:nz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv] [pɑ:st] [tu:] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]
(After several scenes and incidents have passed too quickly for contemplation
(后 一些 场景 和 事件 有 通过了 也 迅速地 为了 沉思
,)
,)
,)

（在经历了数个场景和事件后，人们来不及细想，）

[bɑ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] .
Bar full of Cowboys .
酒吧 满的 的 牛仔 .

酒吧里坐满了牛仔。

['entə(r)]
Enter
进入

进入

['rɔ:rɪŋ] [ˌpi:t] ,
ROARING **PETE** **,**
咆哮 皮特 ,

咆哮的皮特

['slaʊtʃɪŋ] , [hed] ['fɔ:wəd] , [tʃɪn] [prə'dʒektɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['aɪən][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , ['bəʊi] [bɪ'twi:n]
slouching **,** **head** **forward** **,** **chin** **projecting** **,** **a** **shooting** **iron** **in** **each** **hand** **,** **bowie** **between**
佝 , 头 向前 , 下巴 投影 , 一个 射击 铁 在 每个 手 , 鲍伊 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his **teeth** **,**
他的 牙齿 ,

他佝偻着身子，头向前伸，下巴前倾，双手各持一支猎枪，嘴里叼着一把博伊刀。

[sɔ:rdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌti] .
swords **stuck** **in** **his** **puttees** **.**
剑 卡住 在 他的 绑腿 .

他的绑腿里插着剑。

[hi:; hi][ɪz] [heild] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [k'ɒkteɪlz] .
He **is** **hailed** **with** **shouts** **and** **cocktails** **.**
他 是 赞誉 和 喊叫 和 鸡尾酒 .

人们欢呼雀跃，举杯畅饮，向他致敬。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] ,
THE **MEDICINE** **MAN** **,**
这 药品 男人 ,

药剂师

[æn; ən][əʊld]['ɪndiən] , [stændz][ɒn] ['saɪdwɔ:k] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [greɪt] ['ɜ:nɪstnəs]
an **old** **Indian** **,** **stands** **on** **sidewalk** **,** **scratching** **his** **head** **with** **great** **earnestness**
一个 老的 印度 , 站立 在 人行道 , 抓挠 他的 头 和 伟大的 认真
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][taɪl] .
and **a** **piece** **of** **tile** **.**
和 一个 片 的 瓦 .

一位印度老人站在人行道上，用一块瓷砖认真地挠着头。

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][bɑ:(r)] ; [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [pɔɪnts] ; ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] ['entərɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn] [
He **looks** **at** **bar** **;** **smacks** **his** **lips** **;** **points** **;** **evidently** **intends** **entering** **to** **obtain** **[**
他 看起来 在 酒吧 ; 拍打 他的 嘴唇 ; 积分 ; 显然 意图 进入 到 获得 [
-]
55 **]**
-]

他看着吧台；咂了咂嘴；指着；显然打算进去买[55]

“ [wɒt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz] [wɜ:θ] .
“ **WHAT** **A** **DRINK** **IS** **WORTH** **.**
“ 什么 一个 喝 是 值得 .

“一杯酒值多少钱？”

” [ðə; ði] [kɑ:st] . [-]
” **The** **Caste** **.** **[** **56** **]**
” 这 种姓 . [-]

”种姓。[56]

['faɪə(r)]['wɔ:tə(r)] .
FIRE **WATER** **.**
火 水 .

消防用水。

[hiː; hi][stændz] [wɪð] [hænd][ɒn] [lætʃ] , [ˈruːmineit] .
He **stands** **with** **hand** **on** **latch** **,** **ruminating** **.**
他 站立 和 手 在 闩锁 , 反刍 .

他手扶着门闩站着，若有所思。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [həʊm] ['raɪzɪz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] - [hɪz; ɪz][əʊld] [skwɔː] ['sɪtɪŋ] ['wɪstfəli] [ɪn]['wɪgwæm] ,
A **picture** **of** **Home** **rises** **before** **him** **-** **his** **old** **Squaw** **sitting** **wistfully** **in** **wigwam** **,**
一个 图片 的 家 上升 前 他 - 他的 老的 印第安女人 坐着 怅然地 在 圆锥形帐篷 ,
['grɑːspɪŋ] [əʊld] ['hætʃɪt] .
grasping **old** **hatchet** **.**
抓握 老的 斧头 .

一幅家乡的画面浮现在他眼前——他年迈的妻子若有所思地坐在印第安帐篷里，手里紧紧握着一把旧斧头。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['entəz] .
He **at** **once** **enters** **.**
他 在 一次 进入 .

他立即走了进去。

['tʊtsi] - ,
TOOTSIE **WOOTSIE** **,**
图西 - ,

图西·伍茨，

[ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpərz] ['dɔːtə(r)] , ['kɒmz] ['ɪntuː] [sə'luːn] : ['gəʊldən][heə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [weɪst] ,
the **saloon** **-** **keeper's** **daughter** **,** **comes** **into** **saloon** **:** **golden** **hair** **down** **to** **waist** **,**
这 酒吧 - 守门员 女儿 , 来 进入 酒吧 : 金的 头发 向下 到 腰部 ,
[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['kɒstjuːm] .
and **riding** **costume** **.**
和 骑术 戏服 .

酒馆老板的女儿走进酒馆：一头金色长发垂到腰间，身着骑马服。

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] [ˌpiːt] .
She **rushes** **to** **Roaring** **Pete** **.**
她 冲刺 到 咆哮 皮特 .

她冲向咆哮皮特。

['rɔːrɪŋ] [ˌpiːt] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Roaring **Pete** **rushes** **to** **her** **.**
咆哮 皮特 冲刺 到 她 .

咆哮的皮特冲向她。

['entə(r)]['medsn; 'medɪsn][mæn] , [huː] [gets] [ɪm'breɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Enter **Medicine** **Man** **,** **who** **gets** **embraced** **between** **them** **.**
进入 药品 男人 , WHO 获得 拥抱 之间 他们 .

巫医登场，被夹在两人中间。

[laʊd] ['kɜːsɪz] .
Loud **curses** **.**
大声 诅咒 .

大声咒骂。

[mʌtʃ] [gʌn] - [pleɪ] .
Much **gun** **-** **play** **.**
很多 枪 - 玩 .

枪战场面很多。

['eksɪt]['medsn; 'medɪsn][mæn] .
Exit **Medicine** **Man** **.**
出口 药品 男人 .

离开巫医。

['kaʊntə(r)] , [tʃeəz] , ['teɪblz] , ['bɔtlz] , [hæts] , [buːts] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] , ['fɒləʊ] [hɪm] .

Counter	,	chairs	,	tables	,	bottles	,	hats	,	boots	,	and	curses	,	follow	him	.
柜台	,	椅子	,	表格	,	瓶子	,	帽子	,	靴子	,	和	诅咒	,	跟随	他	.

柜台、椅子、桌子、瓶子、帽子、靴子和咒骂，都跟着他。

[buːt] [hɪts] [hɪm][ɪn][rɪə(r)] .

Boot	hits	him	in	rear	.
启动	点击量	他	在	后部	.

靴子踢中了他的屁股。

[hiː; hi][bəʊlts] [wɪð] [buːt] .

He	bolts	with	boot	.
他	螺栓	和	启动	.

他拔腿就跑。

[hiː; hi] [swɛə] [rɪ'vendʒ] .

He	swears	revenge	.
他	发誓	复仇	.

他发誓要报仇。

[jʌŋ] [tʃiːfs] [spiːtʃ]

Young	Chief's	speech
年轻的	酋长的	演讲

年轻酋长的演讲

['siːɪŋ] [red]

SEEING	RED
看到	红色的

怒火中烧

['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .

Indian	Encampment	.
印度	营地	.

印第安人营地。

['medsn; 'medɪsn][mæn] ['biːtɪŋ] [drʌm] .

Medicine	Man	beating	drum	.
药品	男人	殴打	鼓	.

巫医在击鼓。

['gæləpɪŋ] ['pəuniz] , ['faɪərɪŋ] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪks] .

Galloping	ponies	,	firing	Winchesters	and	automatics	.
疾驰	小马	,	射击	温彻斯特	和	自动	.

飞奔的骏马，扫射的温彻斯特步枪和自动步枪。

[rɪŋ] [ɒv; əv] [stɜːn] ['feɪsɪz] .

Ring	of	stern	faces	.
戒指	的	船尾	面孔	.

一圈严肃的面孔。

['bækgraʊnd] , [rɪŋ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

Background	,	ring	of	roses	.
背景	,	戒指	的	玫瑰	.

背景为一圈玫瑰花。

['medsn; 'medɪsn][mæn] [hə'ræŋ] ; [ʃəʊz] [buːt] ; [ʃəʊz] [mɑːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm] .

Medicine	Man	harangues	;	shows	boot	;	shows	mark	where	it	hit	him	.
药品	男人	长篇大论	;	演出	启动	;	演出	标记	在哪里	它	打	他	.

巫医高谈阔论；展示靴子；展示靴子打在他身上的痕迹。

[ɪk'saɪtɪd] [ˌeksi'kreiʃən] .

Excited	execrations	.
兴奋的	诅咒	.

激动的咒骂。

[jʌŋ] [tʃiːf] [ədˈvɑːnsɪz] , [ˈɒbviəsli] [ˈseɪɪŋ] “ [waʊ] !
Young chief advances , obviously saying “ Wow !
年轻的 首席 进展 , 明显地 说 “ 哇 !

年轻的酋长走上前去，显然是在说“哇！”

” [ˈdespərət] [əˈtenʃ(ə)n] [sɪˈkjʊəd] [æt; ət] [-]
” Desperate attention secured at [57]
” 绝望的 注意力 安全 在 [-]

“在[57]处获得了绝望的关注

[ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [bɪˈgɪnɪŋ] .
this unusual beginning .
这 异常 开始 .

这是一个不同寻常的开端。

[hiː; hi] [ˈaʊtlaɪnz] [hɪz; ɪz][plæn] — [ə; eɪ] [naɪt] [reɪd][tuː; tə][ˈkæptʃə(r)] [ˈpeɪlfeɪs] [skwɔː] .
He outlines his plan — a night raid to capture Paleface Squaw .
他 概述 他的 计划 — 一个 夜晚 袭击 到 捕获 苍白脸 印第安女人 .

他概述了他的计划——夜袭抓捕白脸印第安女。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃɪz] , [ˈɪndiənz] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈpəuniz][ænd; ənd][ˈgæləp][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Before he finishes , Indians dash for ponies and gallop into the night .
前 他 完成 , 印度人 短跑 为了 小马 和 驰骋 进入 这 夜晚 .

在他话音未落，印第安人便冲向小马，策马奔入夜色之中。

[ˈtʊtsi] -
TOOTSIE WOOTSIE
图西 -

图西·伍茨

[dɪˈskʌvəd] [ʌnˈdresɪŋ] .
discovered undressing .
发现 脱衣服 .

发现有人在脱衣服。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvz] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] .
She removes her blouse .
她 移除 她 女式衬衫 .

她脱掉了衬衫。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvz] [hɜː(r); hə(r)][ˈraɪdɪŋ][ˌɛs ˈkeɪ] —
She removes her riding sk —
她 移除 她 骑术 sk —

她脱下骑马鞋——

([fɪlm] [əˈbɔːt] .)
(Film aborts .)
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

[ˈtʊtsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [əˈbaʊt][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgaɪlləs] [preə(r)] .
Tootsie in her dressing - gown , about to say her guileless prayer .
Tootsie 在 她 敷料 - 袍 , 关于 到 说 她 朴实 祷告 .

Tootsie穿着睡袍，正要进行她天真无邪的祈祷。

[ˈhɪdiəs] [feɪs] [æt; ət] [ˈwɪndəʊ] .
Hideous face at window .
可怕 脸 在 窗户 .

窗外一张丑陋的脸。

[ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ænd; ənd] [ʃuːts] .
She screams and shoots .
她 尖叫 和 芽 .

她尖叫着开枪。

[feɪs] [ʃaʊts] [wɪð] [peɪnd] [sə'praɪz] .
Face **shouts** **with** **pained** **surprise** **.**
脸 喊叫 和 痛苦 惊喜 .

脸上露出痛苦而惊讶的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɔːrɪŋ] [ˌpiːt] .
It **is** **Roaring** **Pete** **.**
它 是 咆哮 皮特 .

是咆哮皮特。

“ [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
“ **What** **have** **I** **done** **?**
“ 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

” ['tʊtsi] ['dæʃɪz] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hɜːl] [hɜː'self] [aʊt] .
” **Tootsie** **dashes** **to** **window** **and** **hurls** **herself** **out** **.**
” Tootsie 破折号 到 窗户 和 投掷 她自己 出去 .

“图茜冲到窗边，纵身跳了出去。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [sɪl] —
As **she** **leaves** **the** **sill** **—**
作为 她 树叶 这 窗台 —

当她离开窗台时——

([fɪlm] [ə'bɔːt] .)
(**Film** **aborts** **.** **)**
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

[ðə; ði] [stɑːt]
THE **START**
这 开始

开始

[dɑːk] ['fɪgəz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Dark **figures** **stealing** **through** **the** **bushes** **.**
黑暗的 数据 偷窃 通过 这 灌木丛 .

黑影在灌木丛中穿行。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
They **appear** **to** **be** **searching** **for** **something** **.**
他们 出现 到 是 搜索 为了 某物 .

他们似乎在寻找什么东西。

[tʃiːf] [stʌbz] [hɪz; ɪz][təʊ] .
Chief **stubs** **his** **toe** **.**
首席 存根 他的 脚趾 .

酋长踢到了脚趾。

['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] .
Mentions **it** **.**
提及 它 .

提到了这一点。

['tɔməhɔːk] [ɪ'miːdiətli] [baɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] .
Tomahawked **immediately** **by** **Medicine** **Man** **.**
战斧 立即地 经过 药品 男人 .

立刻被巫医用战斧砍倒。

[fɪəs] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ([hɜːd] [ɪn] ['gæləri]) [æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] ['tʊtsi]
Fierce rustle of excitement (heard in gallery) as they catch sight of Tootsie
凶猛的 沙沙 的 激动 (听到 在 画廊) 作为 他们 抓住 视线 的 Tootsie
['niːlɪŋ] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] [ˌpiːt] .
kneeling by Roaring Pete .
跪着 经过 咆哮 皮特 .

当他们看到 Tootsie 跪在 Roaring Pete 旁边时，画廊里响起了一阵兴奋的沙沙声。

['medsn; 'medɪsn][mæn] [sez] “ [tʃɑːdʒ] !
Medicine Man says “ Charge !
药品 男人 说道 “ 收费 !

巫医说：“冲啊！”

” ['tɒməhɔːk] [jʌŋ] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] “ [haʊ] [mʌtʃ] ?
” Tomahawks young Chief for asking “ How much ?
” 战斧 年轻的 首席 为了 问 “ 如何 很多 ?

“战斧”年轻的酋长问“多少钱？”

” ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['tʊtsi] -
” CAPTURE OF TOOTSIE WOOTSIE
” 捕获 的 图西 -

“抓捕图西·伍西”

[prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dres] [ɪz] ['viːtəu] [baɪ] [juˈnænɪməs] ['tɒməhɔːk] .
Proposal that she be allowed to dress is vetoed by unanimous tomahawk .
提议 那 她 是 允许 到 裙子 是 否决 经过 一致 钺 .

允许她穿衣服的提议被一致否决。

['tʊtsi] - ['strʌglz] ['mædli][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Tootsie Wootsie struggles madly to keep her dressing - gown round her .
Tootsie - 斗争 疯狂地 到 保持 她 敷料 - 袍 圆形的 她 .

Tootsie Wootsie拼命挣扎，想让她的睡袍不掉下来。

[ðeə(r)] [wʌn] [mis'teik]
THEIR ONE MISTAKE
他们的 一 错误

他们犯的唯一错误

['medsn; 'medɪsn][mæn] ['riːtʃɪz] [θruː] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kɒləz] [ə; eɪ] ['gɒlɪwɒg] .
Medicine Man reaches through window and collars a Gollywog .
药品 男人 到达 通过 窗户 和 项圈 一个 怪物 .

巫医从窗户里伸手抓住一个黑娃娃。

[tʃaɪld] [skriːmz] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [æt; ət] ['wɪndəʊ] .
Child screams and appears at window .
孩子 尖叫 和 出现 在 窗户 .

一个孩子尖叫着出现在窗边。

['ɪndiənz] [və'muːs] [wɪð] ['tʊtsi] - , [maʊnt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Indians vamoose with Tootsie Wootsie , mount their horses , and vanish into the
印度人 逃跑 和 Tootsie - , 山 他们的 马匹 , 和 消失 进入 这
[dɔːn] . [-]
dawn . [58]
黎明 . [-]

印第安人带着 Tootsie Wootsie 逃跑，骑上马，消失在黎明中。[58]

[tʃaɪld] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ɪn] ['naɪtʃɜːt] [tuː; tə] ['ʃerɪfs] [haʊs] .
Child rushes out in nightshirt to Sheriff's house .
孩子 冲刺 出去 在 睡衣 到 警长的 房子 .

孩子穿着睡衣冲到警长家。

[ʃeɪks] [hɪm] .
Shakes him .
奶昔 他 .

摇晃他。

[feɪlz] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
Fails to wake him .
失败 到 唤醒 他 .

没能叫醒他。

['siːzɪz] ['brændi]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Seizes brandy bottle and puts it to his lips .
逮捕 白兰地 瓶子 和 放置 它 到 他的 嘴唇 .

他抓起白兰地酒瓶，送到嘴边。

['ʃerɪf] [weiks] [æt; ət][wʌns] .
Sheriff wakes at once .
警长 醒来 在 一次 .

警长立刻醒来。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] , [tʃaɪld][ɪk'spleɪnz] .
While he is taking a pull , child explains .
尽管 他 是 采取 一个 拉 , 孩子 解释 .

孩子一边抽烟一边解释。

“ ['ɪndiənz]['teɪkən][maɪ] ['gɒli] .
“ Indians taken my Golly .
“ 印度人 已采取 我的 发誓 .

“印度人抢走了我的戈利。”

” [æz; əz] ['ʃerɪf] [liːps] [aʊt][ɒv; əv][bed] —
” As Sheriff leaps out of bed —
” 作为 警长 跳跃 出去 的 床 —

“警长从床上跳起来——”

([fɪlm] [əˈbɔːt] .)
(Film aborts .)
(电影 中止 .)

（影片拍摄中止。）

[kˈaʊbɔɪz] ['maʊntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [ɒf] .
Cowboys mounting as they gallop off .
牛仔 安装 作为 他们 驰骋 离开 .

牛仔们策马奔腾而去。

['ʃerɪf] [teɪks] [tʃaɪld][ɒn] ['pɒml] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Sheriff takes child on pommel , and dashes off into the afternoon .
警长 需要 孩子 在 柄头 , 和 破折号 离开 进入 这 下午 .

警长把孩子抱在马鞍上，飞快地跑进了午后。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt]
THE INDIAN ENCAMPMENT
这 印度 营地

印第安人营地

[ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] .
A War Dance .
一个 战争 舞蹈 .

战舞。

['tʊtsi] - ['laɪɪŋ] [baʊnd] .
Tootsie Wootsie lying bound .
Tootsie - 说谎 边界 .

Tootsie Wootsie 被绑着。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['fægət] .

She	is	placed	on	a	pile	of	faggots	.
她	是	放置	在	一个	桩	的	同性恋	.

她被放在一堆柴火上。

[jʌŋ] [breɪv] [wɪð] [tɔːtʃ] .

Young	brave	with	torch	.
年轻的	勇敢的	和	火炬	.

手持火炬的年轻勇士。

['medsn; 'medɪsn][mæn] , [wɪð] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ə'dresɪz] [hɜː(r); hə(r)] : “ [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri]

Medicine	Man	,	with	sacrificial	knife	uplifted	,	addresses	her	:	“	Will	you	marry
药品	男人	,	和	献祭	刀	提升	,	地址	她	:	“	将要	你	结婚

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

巫医举起祭祀刀，对她说：“你愿意嫁给我吗？”

” ['tʊtsi] ['simpə] : “ [ðɪs] [ɪz][səʊ]['sʌd(ə)n] .

”	Tootsie	simpers	:	“	This	is	so	sudden	.
”	Tootsie	傻瓜	:	“	这	是	所以	突然	.

Tootsie 傻笑着说：“这太突然了。”

” ['medsn; 'medɪsn][mæn][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] .

”	Medicine	Man	infuriated	.
”	药品	男人	愤怒的	.

“巫医勃然大怒。”

[hiː; hi]['eksɪkjuːts][ə; eɪ][praɪ'mɔːdiəl] [dɑːns] .

He	executes	a	primordial	dance	.
他	执行	一个	原始的	舞蹈	.

他跳起了原始之舞。

[hiː; hi] [rɪ'piːts] : “ [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

He	repeats	:	“	Will	you	marry	me	?
他	重复	:	“	将要	你	结婚	我	?

他再次问道：“你愿意嫁给我吗？”

” ['tʊtsi] - [breɪks] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] , [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd]

”	Tootsie	Wootsie	breaks	her	bonds	,	throws	her	arms	about	him	,	and
”	Tootsie	-	休息	她	债券	,	投掷	她	武器	关于	他	,	和

['wɪspərz] “ [jes] , [dɪə(r)] .

whispers	“	Yes	,	dear	.
低语	“	是的	,	亲爱的	.

“Tootsie Wootsie挣脱了束缚，张开双臂抱住他，低声说：‘是的，亲爱的。’

” [haul] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

”	Howls	of	rage	.
”	嚎叫	的	愤怒	.

愤怒的嚎叫。

['medsn; 'medɪsn][mæn] [steps] [bæk] .

Medicine	Man	steps	back	.
药品	男人	步骤	后退	.

巫医后退一步。

[hɪz; ɪz] [skwɔː] [hɪts] [hɪm] [wɪð] [blʌnt] ['hætʃɪt] .

His	squaw	hits	him	with	blunt	hatchet	.
他的	印第安女人	点击量	他	和	钝	斧头	.

他的妻子用钝斧砍他。

[əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [tʃiːf] [steps] [ˈfɔːwəd] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈkæptʃəd] [ˈgɒlɪwɒg] .
Another young Chief steps forward , waving captured Gollywog .
其他 年轻的 首席 步骤 向前 , 挥手 捕获 怪物 .

另一位年轻的酋长走上前，挥舞着俘获的黑娃娃。

[ˈmedsn; ˈmedɪsn][mæn] [ˈsiːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [həʊldz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ɒf] [hænd] ; [weɪvz] [ˈmɪnətəri] [naɪf] .
Medicine Man seizes it ; holds it by off hand ; waves minatory knife .
药品 男人 逮捕 它 ; 持有 它 经过 离开 手 ; 波浪 警告 刀 .

巫医一把抓住它，用另一只手拿着，挥舞着凶狠的刀。

[ˈtʊtsi] - [skriːmz] [əˈgen] , “ [speə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈgɒli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪˈliːs] [ðiː] .
Tootsie Wootsie screams again , “ Spare poor Golly , and I will release thee .
Tootsie - 尖叫 再次 , “ 空闲的 贫穷的 发誓 , 和 我 将要 发布 你 .

Tootsie Wootsie 再次尖叫道：“饶了可怜的 Golly，我就放了你。”

” [ˈmedsn; ˈmedɪsn][mæn][dɪˈmɑːndz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
” Medicine Man demands it in writing .
” 药品 男人 需求 它 在 写作 .

“巫医要求以书面形式提出。”

[ðə; ði] [seɪm] , [kənˈtɪnjuːd]
THE SAME , CONTINUED
这 相同的 , 持续

同上，续

[pəˈpaɪrəs][ænd; ənd][ˈstaɪləʊ] [prəˈdjuːst] .
Papyrus and stylo produced .
纸莎草 和 笔 生产 .

生产纸莎草和柱头草。

[ˈtʊtsi] - [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][saɪn] [wen] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][mæn] [ˈkrʌmpl] [ˈɪntuː] [hiːp] .
Tootsie Wootsie is about to sign when Medicine Man crumples into heap .
Tootsie - 是 关于 到 符号 什么时候 药品 男人 褶皱 进入 堆 .

Tootsie Wootsie 正要签字时，Medicine Man 突然瘫倒在地。

[kˈaʊbɔɪz] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [ˈgæləpɪŋ] [ˈpəʊniz] .
Cowboys appear on galloping ponies .
牛仔 出现 在 疾驰 小马 .

牛仔们骑着飞奔的小马出现。

[mʌtʃ] [gʌn] - [pleɪ] .
Much gun - play .
很多 枪 - 玩 .

枪战场面很多。

[mʌtʃ] [kɜːrs] .
Much cursing .
很多 咒骂 .

脏话连篇。

[waɪld][ˈmeɪˌleɪ] .
Wild melée .
荒野 混战 .

混战。

[tʃaɪld] [ˈsiːzɪz] [ˈgɒlɪwɒg] .
Child seizes gollywog .
孩子 逮捕 怪物 .

孩子抓住了黑娃娃。

[ˈɪndiən] [ˈsiːzɪz] [ˈtʊtsi] - , [ænd; ənd] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)] [klɪf] .
Indian seizes Tootsie Wootsie , and hurls her over cliff .
印度 逮捕 Tootsie - , 和 投掷 她 超过 悬崖 .

印第安人抓住图茜·伍茜，把她扔下悬崖。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [əˈprɒksɪmətli] [tuː] [maɪlz] , [wen] —
She falls approximately two miles , when —
她 瀑布 大约 二 英里 , 什么时候 —

她大约从两英里外坠落，当时——

([fɪlm] [əˈbɔːt] .) [-] . . .
(Film aborts .) [59] . . .
(电影 中止 .) [-] . . .

（影片拍摄中止。）[59]...

['rɔːrɪŋ] [ˌpiːt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔːdz] [drɒpt] [flɑːsk] .
Roaring Pete , struggling towards dropped flask .
咆哮 皮特 , 挣扎 向 掉落 烧瓶 .

咆哮的皮特挣扎着去捡掉落的烧瓶。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
He reaches it .
他 到达 它 .

他够到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .
It is empty .
它 是 空的 .

它是空的。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
He gets up in a rage .
他 获得 向上 在 一个 愤怒 .

他勃然大怒，起身离开。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] .
He feels himself .
他 感觉 他自己 .

他感觉自己像个男人。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [wen] [ðə; ði] - ['empti] ?
“ What's the good of being wounded when the flask's empty ?
“ 是什么 这 好的 的 存在 受伤 什么时候 这 - 空的 ?

“当烧瓶空了，受伤又有什么用呢？”

” [hiː; hi] ['dæʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊni][ænd; ənd] [laɪts] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniweə(r)] .
” He dashes for pony and lights out for anywhere .
” 他 破折号 为了 小马 和 灯 出去 为了 任何地方 .

“他冲向小马，然后就消失得无影无踪了。”

[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [fʊt] [ɒv; əv] ['presəpɪs] , ['sʌmwʌn] [fɔːls] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
As he passes foot of precipice , someone falls on his head .
作为 他 通过 脚 的 悬崖 , 某人 瀑布 在 他的 头 .

当他走到悬崖脚下时，有人掉下来砸到了他的头上。

[fɔːls] [ɒf] .
Falls off .
瀑布 离开 .

掉下来了。

[hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd][kwɜːt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .
He rubs his head with curses and quirt , and examines the missile .
他 摩擦 他的 头 和 诅咒 和 奎特 , 和 检查 这 导弹 .

他一边咒骂一边揉着头，然后检查导弹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʊtsi] - .
It is Tootsie Wootsie .
它 是 Tootsie - .

是 Tootsie Wootsie。

([sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [si:ts] .)
(Sensation in the front seats .)
(感觉 在 这 正面 座位 .)

（前排座位上的感觉。）

['sekənd] [pɑ:t] [f'ɒləʊz] [ɪ'mi:diətli]
SECOND PART FOLLOWS IMMEDIATELY
第二 部分 跟随 立即地

第二部分紧随其后

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl]
A LOVERS ' QUARREL
一个 恋人 - 争吵

情侣争吵

“ [pli:z] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fɑ:(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
“ Please explain how you come to be so far distant from home in your
“ 请 解释 如何 你 来 到 是 所以 远的 遥远 从 家 在 你的
[naɪt] [ə'taɪə(r)] .
night attire .
夜晚 服装 .

“请解释一下，你为什么会穿着睡衣出现在离家这么远的地方。”

” ['tʊtsi] - [wɔ:ks] [ɒf] [ðə; ðɪ] [skri:n] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
” Tootsie Wootsie walks off the screen in a huff .
” Tootsie - 散步 离开 这 屏幕 在 一个 哼 .

“Tootsie Wootsie 气呼呼地走下了屏幕。”

[θɜ:d] [pɑ:t]
THIRD PART
第三 部分

第三部分

[ɒv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['sɪəriəl] ,
OF THIS THRILLING SERIAL ,
的 这 惊险 序列号 ,

这部扣人心弦的连续剧，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tju:zdeɪ] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ,
Monday , Tuesday , and Wednesday ,
周一 , 周二 , 和 周三 ,

星期一、星期二和星期三

[nekst] [wi:k] . [-]
NEXT WEEK . [60]
下一个 星期 . [-]

下周。[60]

['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz]
RINGING THE CHANGES
铃声 这 变化

变革

[wʌn] - [spend] [ə; eɪ] [wi:k] - [end][ɪn]['meksɪkəʊ] .
1 Buncle spends a week - end in Mexico .
1 - 花费 一个 星期 - 结尾 在 墨西哥 .

1. Buncle 在墨西哥度过了一个周末。

[hi:; hi][dʒɔɪnz][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] .
He joins a Revolution .
他 加入 一个 革命 .

他加入了一场革命。

[hiː; hi] [wɪnz] .

He	wins	.
他	胜利	.

他赢了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [hiː; hi] [ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈæztek] [ˈtemplz] .

As	a	reward	he	is	shown	the	ancient	Aztec	Temples	.
作为	一个	报酬	他	是	所示	这	古老的	阿兹特克	寺庙	.

作为奖励，他被带去参观了古老的阿兹特克神庙。

[hiː; hi] [ˈentəz] [ðə; ði] [ˈkɔːtes] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪstəriz] .

He	enters	the	Cortes	,	and	is	initiated	into	the	Mysteries	.
他	进入	这	科尔特斯	,	和	是	启动	进入	这	谜团	.

他进入议会，并接受了神秘仪式的启蒙。

[ˈpəʊkɪŋ] [ðə; ði] - .

Poking	the	hontas	.
戳	这	-	.

戳戳那些家伙。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈzumə] .

Mounting	the	Zuma	.
安装	这	祖玛	.

安装祖玛。

[ˌtuːˈtuː] [æn; ən] [əʊld] [ˈpriːstɪs] [telz] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

2	An	old	priestess	tells	him	a	secret	.
2	一个	老的	女祭司	讲述	他	一个	秘密	.

2 一位老祭司告诉他一个秘密。

[hiː; hi] [riˈtaiə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [blʌʃ] .

He	retires	with	a	ruddy	blush	.
他	退休	和	一个	红润	脸红	.

他面带红晕地退下了家。

[æn; ən] [əʊld] [priːst] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈfaɪəl] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] [ɒv; əv]

An	old	priest	gives	him	a	phial	,	explaining	that	it	contains	the	Liquor	of
一个	老的	牧师	给予	他	一个	小瓶	,	解释	那	它	包含	这	酒	的

[kriˈeɪʃ(ə)n] ,

Creation	,
创建	,

一位老祭司递给他一个小瓶，解释说里面装着创世之液。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪlz] .

enabling	the	owner	to	create	what	he	wills	.
使能	这	所有者	到	创造	什么	他	遗嘱	.

使所有者能够随心所欲地创造。

[ðə; ði] [jɑːn] [lɪks] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

The	yarn	licks	creation	.
这	纱	舔	创建	.

纱线舔舐着创造。

[θriː] [æt; ət] [ˈbraɪtn] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

3	At	Brighton	Station	.
3	在	布莱顿	车站	.

3 在布莱顿车站。

[ə; eɪ] [kraʊd] .

A	crowd	.
一个	人群	.

人群。

[nəʊ] [si:ts] .

No	seats	.
不	座位	.

没有座位。

- [kri:'eɪts] [æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] .

Buncle	creates	an	armchair	.
-	创建	一个	扶手椅	.

邦克尔制作了一把扶手椅。

[si:ts] [hɪm'self] .

Seats	himself	.
座位	他自己	.

他自己坐了下来。

['æŋgri] [,eksklə'meiʃən] .

Angry	exclamations	.
生气的	感叹词	.

愤怒的感叹声。

['pɔ:tə(r)] [pə'laɪtli] [rɪ'kwests] [hɪm] [tu:; tə] [mu:v] .

Porter	politely	requests	him	to	move	.
搬运工	礼貌地	请求	他	到	移动	.

搬运工礼貌地请他让开。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] .

He	refuses	.
他	拒绝	.

他拒绝了。

[mɔ:(r)] [pə'laɪtnəs] .

More	politeness	.
更多的	礼貌	.

多一些礼貌。

[ɪn'spektə(r)] [fetʃt] .

Inspector	fetched	.
检查员	已获取	.

督察已取回。

['ɪndɪkeɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['hevi] [gʊdz] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] - ['lʌgɪdʒ] .

Indicates	distinction	between	heavy	goods	traffic	and	passengers	'	luggage	.
表示	区别	之间	重的	商品	交通	和	乘客	-	行李	.

表明重型货物运输与旅客行李运输的区别。

- ['raɪzɪz] .

Buncle	rises	.
-	上升	.

邦克尔升起。

[æz; əz] ['pɔ:tə(r)] [im'breis] [tʃeə(r)] , - ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [sʊt] .

As	porter	embraces	chair	,	Buncle	changes	it	into	a	bag	of	soot	.
作为	搬运工	拥抱	椅子	,	-	变化	它	进入	一个	包	的	煤烟	.

当搬运工拥抱椅子时，邦克尔把它变成了一袋煤灰。

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz] .

The	train	arrives	.
这	火车	到达	.

火车到站了。

[fɔ:r] - [si:ts] [hɪm'self] [ɪn] [treɪn] , [ænd; ənd] [kri:'eɪts] [æn; ən] ['aʊtsaɪz] ['nju:fəndlənd] [dɒg] .

4	Buncle	seats	himself	in	train	,	and	creates	an	outsize	Newfoundland	dog	.
4	-	座位	他自己	在	火车	,	和	创建	一个	超大	纽芬兰	狗	.

4 邦克尔坐在火车上，变成了一只体型巨大的纽芬兰犬。

[ɪn'spektə(r)]['ɒbdʒɪkts] .
Inspector objects .
检查员 对象 .

检查器对象。

[traɪz] [tu:; tə] [si:z] [dɒg] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˌpɔmə'reiniən] .
Tries to seize dog , which becomes a toy Pomeranian .
尝试 到 抢占 狗 , 哪个 变成 一个 玩具 博美犬 .

试图抓住一只狗，结果狗变成了一只玩具博美犬。

[ɪn'spektə(r)][grɑ:sp, græsp][eə(r)] .
Inspector grasps air .
检查员 抓住 空气 .

检查员抓了一把空气。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][pɒm] , [ænd; ənd][græbz] .
He sees the Pom , and grabs .
他 看到 这 蓬松 , 和 抓住 .

他看到了那只博美犬，然后一把抓住了它。

[pɒm] [bɪ'kʌmz] ['hedʒhɒg] .
Pom becomes hedgehog .
蓬松 变成 刺猬 .

Pom变成了刺猬。

[ɪn'spektə(r)] ['ʌtə] ['kɜ:səri] [rɪ'mɑ:rks][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə]['plætfɔ:m] .
Inspector utters cursory remarks and returns to platform .
检查员 说话 粗略地 评论 和 返回 到 平台 .

督察草草说了几句，然后返回站台。

[waɪl] [hi:; hi][ɪg'zæmɪnz][hɪz; ɪz][hændz] , ['hedʒhɒg] [bɪ'kʌmz] [dʒə'rɑ:f] , [wɪtʃ] [ə'fekʃənətli] [lɪks]
While he examines his hands , hedgehog becomes giraffe , which affectionately licks
尽管 他 检查 他的 双手 , 刺猬 变成 长颈鹿 , 哪个 亲切地 舔
[hɪz; ɪz][ɪə(r)] . [-]
his ear . [61]
他的 耳朵 . [-]

当他检查自己的双手时，刺猬变成了长颈鹿，长颈鹿亲切地舔着他的耳朵。[61]

[ðə; ði][dʒə'rɑ:f] [lɪks] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [ɪə(r)] .
The giraffe licks the Inspector's ear .
这 长颈鹿 舔 这 检查员的 耳朵 .

长颈鹿舔了舔督察的耳朵。

[faɪv][ɪn'spektə(r)] ['despərət] .
5 Inspector desperate .
5 检查员 绝望的 .

5. 督察绝望了。

[hi:; hi] ['sʌmənz] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n][stɑ:f] , [hu:] [prə'si:d] [tu:; tə][draɪv][dʒə'rɑ:f][ə'weɪ] .
He summons whole station staff , who proceed to drive giraffe away .
他 传票 所有的 车站 职员 , WHO 继续 到 驾驶 长颈鹿 离开 .

他召集了车站全体工作人员，他们一起把长颈鹿赶走了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɒv; əv] ['gærələs] [taɪp] , [hu:] ['prɪtɪli] [θæŋks] [ðem; ðəm]
It becomes an old woman of garrulous type , who prettily thanks them
它 变成 一个 老的 女士 的 贫嘴 类型 , WHO 漂亮 谢谢 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɜ:təsi] ,
for their courtesy ,
为了 他们的 礼貌 ,

她变成了一位喋喋不休的老妇人，亲切地感谢他们的礼貌。

[bʌt; bət] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [pə'li:s] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

but	appeals	to	police	for	protection	.
但	上诉	到	警察	为了	保护	.

但请求警方保护。

[æz; əz] ['frendli] ['kʌnstəbl] ['ʃepədz] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [kraʊd] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kɑ:ntɪnəntli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

As	friendly	constable	shepherds	her	through	crowd	,	she	incontinently	becomes	a
作为	友好的	警官	牧羊人	她	通过	人群	,	她	失禁	变成	一个

[sti:m] - ['rəʊlə(r)] .

steam	-	roller	.
蒸汽	-	滚筒	.

在友善的警察的护送下，她穿过人群，却不由自主地变成了一辆蒸汽压路机。

[ðə; ði] [kraʊd] ['disipeit] , [waɪl] [ðə; ði] [sti:m] - ['rəʊlə(r)] ['kɑ:mli] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪldz]

The	crowd	dissipates	,	while	the	steam	-	roller	calmly	changes	to	a	child's
这	人群	消散	,	尽管	这	蒸汽	-	滚筒	平静地	变化	到	一个	孩子的

[pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

perambulator	.
婴儿车	.

人群散去，压路机平静地变成了一辆婴儿车。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'prəʊtʃ] , [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['eərəpleɪn] ,

As	the	officials	approach	,	this	becomes	an	aeroplane	,
作为	这	官员	方法	,	这	变成	一个	飞机	,

随着官员们的靠近，这变成了一架飞机。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [wɪð] [spft] ['pɜ:rɪŋ] [æz; əz] [treɪn] [beəz] - [ə'weɪ] [tu:; tə] ['prestən] [pɑ:k] . [-]

which	rises	with	soft	purring	as	train	bears	Buncle	away	to	Preston	Park	.	[	62	]
哪个	上升	和	柔软的	呼噜声	作为	火车	熊	-	离开	到	普雷斯顿	公园	.	[	-	]

火车载着邦克尔驶向普雷斯顿公园，发出轻柔的呼噜声。[62]

[ɪn] [ðə; ði] ['wʊli] [west]

IN	THE	WOOLLY	WEST
在	这	毛茸茸的	西方

在毛茸茸的西部

[wʌn] [ten] [k'aʊbɔɪz] ['raʊndɪŋ] [ʌp] ['kæt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['brændɪŋ] ['ɪntu:] ['es(ə)ns] ; [wʌn] [ɪz] [ju:st] [æz; əz]

1	Ten	cowboys	rounding	up	cattle	for	branding	into	essence	;	one	is	used	as
1	十	牛仔	四舍五入	向上	牛	为了	品牌推广	进入	本质	;	一	是	用过的	作为

[ðə; ði] [brænd] .

the	brand	.
这	品牌	.

十个牛仔围着牛群打烙印，其中一头被用作烙印。

[ˌtu:'tu:] [naɪn] [k'aʊbɔɪz] ['kæt(ə)l] - ['pʌntʃɪŋ] ; [wʌn] [ɪz] [ju:st] [æz; əz] [ðə; ði] [pʌntʃ] .

2	Nine	cowboys	cattle	-	punching	;	one	is	used	as	the	punch	.
2	九	牛仔	牛	-	冲孔	;	一	是	用过的	作为	这	冲床	.

2 九个牛仔在打牛；其中一个被用作打牛的拳头。

[θri:] [eɪt] [k'aʊbɔɪz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] ; [wʌn] [ɪz] [ju:st] [æz; əz] ['fju:əl] .

3	Eight	cowboys	sitting	round	the	camp	-	fire	;	one	is	used	as	fuel	.
3	八	牛仔	坐着	圆形的	这	营	-	火	;	一	是	用过的	作为	燃料	.

3 八个牛仔围坐在篝火旁；其中一个被当做燃料。

[fɔ:r] ['sev(ə)n] [k'aʊbɔɪz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [spɜ:z] ; [wʌn] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [test] [ðem; ðəm] .

4	Seven	cowboys	putting	on	spurs	;	one	is	used	to	test	them	.
4	七	牛仔	推杆	在	马刺	;	一	是	用过的	到	测试	他们	.

七名牛仔正在穿马刺；其中一人用来试穿。

[faɪv] [sɪks] [k'aʊbɔɪz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ; [wʌn] [ɪz] [ju:st] [æz; əz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

5	Six	cowboys	forming	a	settlement	;	one	is	used	as	the	settlement	.
5	六	牛仔	成型	一个	沉降	;	一	是	用过的	作为	这	沉降	.

5 六个牛仔组成一个定居点；其中一个被用作定居点。

[sɪks] [faɪv] [kˈaʊbɔɪz] [ˈskwɒtɪŋ] ; [wʌn][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [skwɒt] [əˈpɒn] .

6	Five	cowboys	squatting	;	one	is	used	to	squat	upon	.
6	五	牛仔	蹲姿	;	一	是	用过的	到	蹲	之上	.

6 五个牛仔蹲着；其中一个被蹲在地上。

[ˈsɛvən] [fɔː(r)] [kˈaʊbɔɪz] [ˈpegɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kleɪm] ; [wʌn][ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ðɪ][peg] .

7	Four	cowboys	pegging	out	a	claim	;	one	is	used	as	the	peg	.
7	四	牛仔	钉住	出去	一个	宣称	;	一	是	用过的	作为	这	钉子	.

7 四个牛仔正在圈地；其中一个被用作桩子。

[eɪt] [θriː] [kˈaʊbɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpəʊkə(r)] ; [wʌn][ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpəʊkə(r)] .

8	Three	cowboys	playing	poker	;	one	is	used	as	the	poker	.
8	三	牛仔	玩耍	扑克	;	一	是	用过的	作为	这	扑克	.

8 三个牛仔玩扑克；其中一个被当作扑克牌。

[naɪn] [tuː] [kˈaʊbɔɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] ; [wʌn][ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪl] .

9	Two	cowboys	blazing	a	trail	;	one	is	used	as	the	trail	.
9	二	牛仔	炽烈	一个	踪迹	;	一	是	用过的	作为	这	踪迹	.

9 两个牛仔开路；其中一个被用作路。

- [wʌn] [ˈkaʊbɔɪ] [pəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɪnɪˈmætəˌgrɑːf] .

10	One	cowboy	poses	for	a	kinematograph	.
-	一	牛仔	姿势	为了	一个	动态摄影	.

10 一名牛仔摆姿势拍摄电影照片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] . [-]

And	that	is	more	than	sufficient	.	[	63	]
和	那	是	更多的	比	充足的	.	[	-	]

这已经足够了。[63]

“ [θriː] [kˈaʊbɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpəʊkə(r)] ” [-]

“	Three	cowboys	playing	poker	”	[	64	]
“	三	牛仔	玩耍	扑克	”	[	-	]

“三个牛仔玩扑克”[64]

[ðə; ðɪ] [ˌkɪnɪˈmætɪk] [gɒlf]

THE	KINEMATIC	GOLF
这	运动学	高尔夫球

运动高尔夫

[ˈtʃæmpiənʃɪp]

CHAMPIONSHIP
锦标赛

锦标赛

[wʌn] [breɪd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈhɒli] - [triː] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [lɒst] [klʌb] .

1	Brade	climbing	holly	-	tree	to	recover	lost	club	.
1	布雷德	攀登	冬青	-	树	到	恢复	丢失的	俱乐部	.

布雷德爬上冬青树找回丢失的球杆。

[ˈsekrət(ə)ri] [diˈmɜː] .

Secretary	demurs	.
秘书	异议	.

秘书表示异议。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [pleɪ] .

It	is	pointed	out	that	this	is	exhibition	play	.
它	是	尖	出去	那	这	是	展览	玩	.

有人指出，这只是表演赛。

[ˈsʌmθɪŋ] [tɪəz] .

Something	tears	.
某物	眼泪	.

有什么东西撕裂了。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪk'spektɪd] .
Exhibition **expected** **.**
展览 预期的 .

预计会有展览。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][breɪd] .
It **is** **only** **braid** **.**
它 是 仅有的 编织 .

它只是一条辫子。

['teɪlə(r)] ['sʌmənd] ['heɪstɪli] .
Tailor **summoned** **hastily** **.**
裁缝 被召唤 草草 .

裁缝被匆匆叫来。

[ˌtuː'tuː] [fɑːrdənz] [draɪv] .
2 **Fardon's** **drive** **.**
2 法登的 驾驶 .

2 法登的驱动。

['fɑːrdən][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [naʊ] .
Fardon **the** **ages** **now** **.**
法登 这 年龄 现在 .

法登如今已是各个时代了。

[ɪts] ['dʒɜːni] [wel] [bɪ'gʌn] .
Its **journey** **well** **begun** **.**
它是 旅行 出色地 开始 .

它的旅程已经顺利开始。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ] - .
It **strikes** **a** **toompty** **.**
它 罢工 一个 - .

它发出了一声闷响。

[ðen] [rəʊlz][ɒn] .
Then **rolls** **on** **.**
然后 卷 在 .

然后继续向前滚动。

[hiː; hi] [həʊlz] [ə; eɪ] [faɪv] [ɪn] [wʌn] .
He **holes** **a** **five** **in** **one** **.**
他 孔 一个 五 在 一 .

他一杆进洞，打出五杆。

[θriː] ['tiːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kædi] .
3 **Teeing** **off** **the** **caddy** **.**
3 发球台 离开 这 球童 .

3 开球。

[ə; eɪ] [spuːn] [ʃɒt] .
A **spoon** **shot** **.**
一个 勺子 射击 .

勺子投篮。

[ə; eɪ] [pʊl] .
A **pull** **.**
一个 拉 .

拉一下。

['veri] [hɒt] .
Very **hot** **.**
非常 热的 .

非常热。

[ə; eɪ] [ded] ['staɪmi] .
A **dead** **stymie** **.**
一个 死的 阻挠 .

死气沉沉。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor **little** **thing** **!**
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙!

[hjuː'mænəti] [prɪ'veɪlz] .
Humanity **prevails** **.**
人类 占上风 .

人性最终战胜了邪恶。

['mɪlətri] ['ɒnəz] .
Military **honours** **.**
军队 荣誉 .

军人荣誉。

['dɔːmi] [wʌn] .
Dormy **one** **.**
宿舍 一 .

宿舍一号。

[fɔːr] [breɪd] [hɑːz] - [ɑːrd] [lʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['hæzəd] .
4 **Brade** **haz** **'** **ard** **luck** **in** **a** **hazard** **.**
4 布雷德 危险 - 硬 运气 在 一个 冒险 .

4 Brade haz 'hard luck in a hazard.

[hiː; hi][dɪgz] .
He **digs** **.**
他 挖掘 .

他挖土。

“ ['hævɪŋ] [nəʊ] [speɪd] , ['pɑːtnə(r)] ?
“ **Having** **no** **spade** **,** **partner** **?**
“ 拥有 不 铲 , 伙伴 ?

“没有黑桃吗，伙伴？”

” ['bʌŋkə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ɒnlʊkəz] .
” **Bunker** **replaced** **by** **onlookers** **.**
” 掩体 替换 经过 旁观者 .

”掩体被围观者取代。”

['sevrəl] ['ɒnlʊkəz] [rɪ'pleɪsd] [ɪn]['bʌŋkə(r)] .
Several **onlookers** **replaced** **in** **bunker** **.**
一些 旁观者 替换 在 掩体 .

几名旁观者被替换到掩体中。

[faɪv]['kæʒuəl]['wɔːtə(r)] .
5 **Casual** **water** **.**
5 随意的 水 .

5 休闲水。

['pʊlɪŋ] ['fɑːrdən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['penəlti] .
Pulling **Fardon** **out** **of** **a** **well** **without** **penalty** **.**
拉 法登 出去 的 一个 出色地 没有 惩罚 .

将法登从井里拉出来而未受处罚。

[wʌn] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːs] [tuː; tə] [peɪ] .
One **up** **and** **the** **deuce** **to** **pay** **.**
一 向上 和 这 二 到 支付 .

赢了一次，输了两次。

[breɪd] [pleɪz] [pʌf] - [bɔːl] [ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf] - [bɔːl] .

Brade	**plays**	**puff**	**-**	**ball**	**in**	**mistake**	**for**	**golf**	**-**	**ball**	**.**
布雷德	演出	噗	-	球	在	错误	为了	高尔夫球	-	球	.

布雷德误把毛毛虫当成了高尔夫球。

['baɪstændəz] [ə'priːʃəbli] ['θɪnɪŋ] .

Bystanders	**appreciably**	**thinning**	**.**
旁观者	明显地	稀疏	.

旁观者明显减少。

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːsəm] .

Overtaking	**a**	**foursome**	**.**
超车	一个	四人组	.

超越四人组。

[ə; eɪ] ['θriːsəm] .

A	**threesome**	**.**
一个	三人行	.

三人行。

['loʊðsəm] .

Loathesome	**.**
令人厌恶的	.

令人厌恶。

[sɪks][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

6	**The**	**end**	**of**	**the**	**game**	**.**
6	这	结尾	的	这	游戏	.

6 游戏结束。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] [gɒlf] .

Part	**of**	**the**	**ritual**	**of**	**golf**	**.**
部分	的	这	仪式	的	高尔夫球	.

这是高尔夫球运动的一部分仪式。

[ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] .

Panorama	**of**	**moving**	**figures**	**running**	**off**	**for**	**gin**	**and**	**ginger**	**.**
全景	的	移动	数据	跑步	离开	为了	杜松子酒	和	姜	.

一群人奔向杜松子酒和姜汁汽水的全景图。

[ðə; ði] ['sʌnɪŋˌdeɪl] [ɑːmz] .

The	**Sunningdale**	**Arms**	**.**
这	桑宁戴尔	武器	.

桑宁戴尔武器酒店。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .

Arm	**in**	**arm**	**.**
手臂	在	手臂	.

手挽着手。

[lɪŋks] .

Links	**.**
链接	.

链接。

[ˌʌn'lɪŋkt] .

Unlinked	**.**
未链接	.

未链接。

“ [nɒt] ['stɒpɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][və'dʒɪniə]['wɔːtə(r)] . ” [-]

“	**Not**	**stopping**	**this**	**side**	**of**	**Virginia**	**Water**	**.**	**”**	**[**	**65**	**]**
“	不是	停止	这	边	的	弗吉尼亚州	水	.	”	[	-	]

“不会止步于弗吉尼亚水的这一边。”[65]

[θriː] ['prɒbləm] [pleɪz]
THREE **PROBLEM** **PLAYS**
三 问题 演出

三个问题剧本

[aɪ] . — [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [wɔːn] [ðem; ðəm] ?
I **.** **—** **SHOULD** **SHE** **HAVE** **WORN** **THEM** **?**
我 . — 应该 她 有 磨损 他们 ?

一、她应该穿吗?

['leɪdi] ['gɜːtruːd] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
Lady **Gertrude** **seated** **at** **breakfast** **table** **.**
女士 格特鲁德 坐着 在 早餐 桌子 .

格特鲁德夫人坐在餐桌旁吃早餐。

[egz] , [hæm] , ['beɪkən] , ['kɪdniz] , ['kɪpə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Eggs **,** **ham** **,** **bacon** **,** **kidneys** **,** **kippers** **,** **etc** **.**
鸡蛋 , 火腿 , 熏肉 , 肾脏 , 熏鲱鱼 , ETC .

鸡蛋、火腿、培根、腰子、熏鲱鱼等。

['leɪdi] ['gɜːtruːd] [helps] [hɜː'self] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑːst] .
Lady **Gertrude** **helps** **herself** **to** **all** **except** **the** **last** **.**
女士 格特鲁德 帮助 她自己 到 全部 除了 这 最后的 .

格特鲁德夫人把除了最后一个以外的所有东西都吃了。

[sɜː(r)] ['æntəni] ['entəz] [leɪt] .
Sir **Anthony** **enters** **late** **.**
先生 安东尼 进入 晚的 .

安东尼爵士迟到了。

[ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] .
She **glares** **at** **him** **while** **he** **seats** **himself** **.**
她 眩光 在 他 尽管 他 座位 他自己 .

他坐下时，她怒视着他。

['bʌtlə(r)] ['ɒfəz] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ɪn] [tɜːn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [dɪʃ] [ɪz] [weɪvd] [ə'weɪ] [baɪ] ['leɪdi] ['gɜːtruːd] .
Butler **offers** **him** **everything** **in** **turn** **,** **but** **each** **dish** **is** **waved** **away** **by** **Lady** **Gertrude** **.**
巴特勒 优惠 他 一切 在 转动 , 但 每个 盘子 是 挥手 离开 经过 女士 格特鲁德 .

管家依次为他端上各种菜肴，但每一道菜都被格特鲁德夫人挥手拒绝了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['siːzɪz] [ə; eɪ]['kɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fɔːk] .
At **last** **he** **seizes** **a** **kipper** **on** **his** **fork** **.**
在 最后的 他 逮捕 一个 熏鲱鱼 在 他的 叉 .

最后他用叉子叉起了一条熏鲱鱼。

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn][baɪt] .
He **takes** **one** **bite** **.**
他 需要 一 咬 .

他咬了一口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ] ['leɪdi] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .
It **is** **snatched** **away** **by** **Lady** **Gertrude** **and** **thrown** **at** **the** **cat** **.**
它 是 抢夺 离开 经过 女士 格特鲁德 和 抛掷 在 这 猫 .

格特鲁德夫人一把夺过它，扔向了猫。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] , [bʌt; bət][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌmɑːdʒə'riːn][ɔː(r)]
He **takes** **a** **piece** **of** **toast** **,** **but** **is** **unable** **to** **secure** **margarine** **or**
他 需要 一个 片 的 吐司 , 但 是 无法 到 安全的 人造黄油 或者
['mɑːməleɪd] .
marmalade **.**
果酱 .

他拿了一片吐司，但却找不到人造黄油或橘子酱。

[hiː; hi] [ˈbrekfəst] .

He	breakfasts	.
他	早餐	.

他吃早餐。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

At	the	front	door	.
在	这	正面	门	.

在前门。

[sɜː(r)] [ˈæntəni] [stændz] [ˈweɪtɪŋ] .

Sir	Anthony	stands	waiting	.
先生	安东尼	站立	等待	.

安东尼爵士站在那里等候。

[ˈhʌntɪŋ]	[gɑːb]	[kəmˈpliːt]	,	[ɪkˈsept]	[ðæt]	[hiː; hi]	[weəz]	[blæk]	[ˈtraʊzəz]	[ɪnˈsted]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[ˈbrɪtʃɪz]
Hunting	**garb**	**complete**	**,**	**except**	**that**	**he**	**wears**	**black**	**trousers**	**instead**	**of**	**white**	**breeches**
打猎	外衣	完全的	,	除了	那	他	穿着	黑色的	裤子	反而	的	白色的	马裤

.

:

.

狩猎装备齐全，只是他穿的是黑色长裤而不是白色马裤。

[ə; eɪ]	[frend]	[əˈraivz]	[ɒn]	[ˈhɔːsbæk]	,	[ænd; ənd]	[ˈɪndɪkeɪts]	,	“	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[miːt]	[ɪn]	[ðəʊz]	?
A	**friend**	**arrives**	**on**	**horseback**	**,**	**and**	**indicates**	**,**	**“**	**Coming**	**to**	**the**	**meet**	**in**	**those**	**?**
一个	朋友	到达	在	马背	,	和	表示	,	“	未来	到	这	见面	在	那些	?

一位朋友骑马而来，并说道：“你们骑着马来参加聚会吗？”

”	[sɜː(r)]	[ˈæntəni]	[dʒɜːks]	[θʌm]	[ɪn][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]	[ˈleɪdi]	[ˈgɜːtruːd]	,	[ænd; ənd]	[pɔɪnts]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]
”	**Sir**	**Anthony**	**jerks**	**thumb**	**in**	**direction**	**of**	**Lady**	**Gertrude**	**,**	**and**	**points**	**to**	**his**
”	先生	安东尼	混蛋	拇指	在	方向	的	女士	格特鲁德	,	和	积分	到	他的

[ˈtraʊzəz]	.
trousers	**.**
裤子	.

安东尼爵士用拇指朝格特鲁德夫人的方向猛地一指，然后又指了指自己的裤子。

(	[səˈluːʃ(ə)n][ɪn][nekst]	[wiːks]	[ˈləʊk(ə)l][ˈpeɪpə(r)]	.	)
(	**Solution**	**in**	**next**	**week's**	**local**	**paper**	**.**	**)**
(	解决方案	在	下一个	本周	当地的	纸	.	)

（答案将在下周的当地报纸上刊登。）

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ?

II	.	—	SHOULD	THEY	HAVE	GONE	?
二	.	—	应该	他们	有	已消失	?

二、他们应该去吗?

[ændʒəˈliːnə] [iˈləup] [wɪð] [ˈedwɪn] .

Angelina	elopes	with	Edwin	.
安吉丽娜	私奔	和	埃德温	.

安吉丽娜和埃德温私奔了。

[ˌændʒəˈliːnəz][ˈfɑːðə(r)]	[pəˈsjuːz]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət][feɪlz][tuː; tə]	[ˌəʊvəˈteɪk]	[ðem; ðəm]	[ʌnˈtɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
Angelina's	**father**	**pursues**	**them**	**,**	**but**	**fails**	**to**	**overtake**	**them**	**until**	**they**	**are**
安吉丽娜的	父亲	追寻	他们	,	但	失败	到	超过	他们	直到	他们	是

[ˈmærid]	.
married	**.**
已婚	.

安吉丽娜的父亲一直追赶他们，但直到他们结婚才追上他们。

[ˌændʒəˈliːnəz][ˈmʌðə(r)]	[əˈraivz]	[ænd; ənd]	[bəːsts]	[ˈɪntuː]	[tɪəz]	.
Angelina's	**mother**	**arrives**	**and**	**bursts**	**into**	**tears**	**.**
安吉丽娜的	母亲	到达	和	爆发	进入	眼泪	.

安吉丽娜的母亲赶到，顿时嚎啕大哭。

[ə; eɪ] ['snəʊstɔ:m] .

A	snowstorm	.
一个	暴风雪	.

暴风雪。

[nəʊ] [kən'veɪəns] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪk'sept] ['tændəm]['baɪsɪk(ə)l] [wɪð] ['saɪdkɑ:(r)][ænd; ənd]['treɪlə(r)] .

No	conveyance	available	except	tandem	bicycle	with	sidecar	and	trailer	.
不	输送	可用的	除了	串联	自行车	和	边车	和	拖车	.

除了带边车和拖车的双人自行车外，没有其他交通工具。

['edwɪn][hæz; həz]['haɪəd] [ðɪs] , [ænd; ənd][prə'pəuziz][tu:; tə] [stɑ:t] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] .

Edwin	has	hired	this	,	and	proposes	to	start	directly	after	lunch	.
埃德温	有	雇用	这	,	和	提议	到	开始	直接地	后	午餐	.

埃德温已经雇佣了这个人，并计划午饭后立即开始工作。

[ˌændʒə'li:nəz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪm'plɔ:(r)] .

Angelina's	father	and	mother	implore	.
安吉丽娜的	父亲	和	母亲	恳求	.

安吉丽娜的父母恳求道。

['edwɪn] [dɪ'klaɪnz] .

Edwin	declines	.
埃德温	下降	.

埃德温拒绝了。

[ændʒə'li:nə][ɪz] ['nju:trəl] . [-]

Angelina	is	neutral	.	[	66	]
安吉丽娜	是	中性的	.	[	-	]

安吉丽娜持中立态度。[66]

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['treɪlə(r)][ɪz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][get][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-][baɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

Finding	,	however	,	that	trailer	is	certain	to	get	unfastened	by	vibration	,
寻找	,	然而	,	那	拖车	是	肯定	到	得到	解开	经过	振动	,

然而，研究发现，拖车肯定会因震动而松脱。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'meɪn] ['si:tɪd] [ɪn]['saɪdkɑ:(r)] , ['edwɪn] [ə'gri:z] [tu:; tə] [teɪk]

and	that	no	one	can	possibly	remain	seated	in	sidecar	,	Edwin	agrees	to	take
和	那	不	一	能	可能	保持	坐着	在	边车	,	埃德温	同意	到	拿

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

鉴于没有人能一直坐在边车里，埃德温同意载客。

[ðeɪ] [stɑ:t] .

They	start	.
他们	开始	.

他们开始了。

['treɪlə(r)][slɪps] [ɒf] ['bækwədz] [daʊn] [lɒŋ] [hɪl] .

Trailer	slips	off	backwards	down	long	hill	.
拖车	滑倒	离开	向后	向下	长的	爬坡道	.

拖车向后滑下长坡。

['saɪdkɑ:(r)] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)] ['presəpɪs] .

Sidecar	falls	over	precipice	.
边车	瀑布	超过	悬崖	.

边车坠入悬崖。

['edwɪn][ænd; ənd][ændʒə'liːnə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][faɪnd][ðæt] [əʊld][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)]

Edwin	**and**	**Angelina**	**reach**	**their**	**destination**	**,**	**but**	**find**	**that**	**old**	**birds**	**are**
埃德温	和	安吉丽娜	抵达	他们的	目的地	,	但	寻找	那	老的	鸟类	是

['mɪsɪŋ] .

missing	**.**
丢失的	.

埃德温和安吉丽娜到达目的地后，却发现老鸟不见了。

[ændʒə'liːnə] [sə'dʒests] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] [ðæt] ['edwɪn][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] .

Angelina	**suggests**	**half**	**-**	**heartedly**	**that**	**Edwin**	**should**	**go**	**back**	**and**	**search**	**.**
安吉丽娜	建议	一半	-	衷心地	那	埃德温	应该	去	后退	和	搜索	.

安吉丽娜漫不经心地建议埃德温回去寻找。

['edwɪn] [dɪ'klaɪnz] .

Edwin	**declines**	**.**
埃德温	下降	.

埃德温拒绝了。

[ðeɪ] ['entə(r)][həʊ'tel] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

They	**enter**	**hotel**	**,**	**and**	**live**	**happily**	**ever**	**afterwards**	**.**
他们	进入	酒店	,	和	居住	快乐地	曾经	然后	.

他们入住酒店，从此过上了幸福的生活。

([sə'luːʃ(ə)n][ɪn][nekst] [wiːks] ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .)

(	**Solution**	**in**	**next**	**week's**	**local**	**paper**	**.**	**)**
(	解决方案	在	下一个	本周	当地的	纸	.	)

（答案将在下周的当地报纸上刊登。）

[θriː] . — [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [tuː] [haɪ] ?

III	**.**	**—**	**WAS**	**THE**	**PRICE**	**TOO**	**HIGH**	**?**
三、	.	—	曾是	这	价格	也	高的	?

三、——价格是否过高?

['pɜːrsi] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .

Percy	**,**	**the**	**millionaire's**	**son**	**and**	**heir**	**.**
珀西	,	这	百万富翁	儿子	和	继承人	.

珀西，这位百万富翁的儿子和继承人。

[hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [rɪ'bekə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] .

He	**falls**	**in**	**love**	**with**	**Rebecca**	**,**	**daughter**	**of**	**a**	**multi**	**-**	**millionaire**	**.**
他	瀑布	在	爱	和	丽贝卡	,	女儿	的	一个	多	-	百万富翁	.

他爱上了亿万富翁的女儿丽贝卡。

['pɜːrsiz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [rə'bɛkəz] ['mʌðə(r)] .

Percy's	**father**	**had**	**once**	**been**	**in**	**love**	**with**	**Rebecca's**	**mother**	**.**
珀西的	父亲	有	一次	到过	在	爱	和	丽贝卡的	母亲	.

珀西的父亲曾经爱慕过丽贝卡的母亲。

['pɜːrsiz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [rə'bɛkəz] ['fɑːðə(r)] .

Percy's	**mother**	**had**	**several**	**times**	**been**	**in**	**love**	**with**	**Rebecca's**	**father**	**.**
珀西的	母亲	有	一些	时代	到过	在	爱	和	丽贝卡的	父亲	.

珀西的母亲曾多次爱上丽贝卡的父亲。

['nəʊbədi] [njuː] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pres] .

Nobody	**knew**	**this**	**except**	**the**	**Press**	**.**
无人	知道	这	除了	这	按	.

除了媒体之外，没有人知道这件事。

['pɜːrsi] [telz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'feə(r)] .

Percy	**tells**	**his**	**father**	**of**	**his**	**love**	**-**	**affair**	**.**
珀西	讲述	他的	父亲	的	他的	爱	-	事务	.

珀西把自己的婚外情告诉了父亲。

['fɑːðə(r)][ɪz]['fjʊəriəs] .

Father	**is**	**furious**	**.**
父亲	是	狂怒	.

父亲勃然大怒。

[hiː; hi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tə'bækənɪst] .

He	**sends**	**for**	**his**	**lawyer**	**,**	**his**	**will**	**,**	**his**	**banker**	**,**	**and**	**his**	**tobacconist**	**.**
他	发送	为了	他的	律师	,	他的	将要	,	他的	银行家	,	和	他的	烟草商	.

他召来了他的律师、遗嘱执行人、银行家和烟草商。

[hiː; hi] [telz] ['pɜːrsi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] [rɪ'bekə] ,

He	**tells**	**Percy**	**that**	**if**	**he**	**marries**	**Rebecca**	**,**
他	讲述	珀西	那	如果	他	结婚	丽贝卡	,

他告诉珀西，如果他娶了丽贝卡，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd][ɪn'kjʊərəbl][kə'məʊnəz] .

all	**his**	**money**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**Home**	**for**	**Diseased**	**and**	**Incurable**	**Kimonos**	**.**
全部	他的	钱	将	去	到	这	家	为了	患病的	和	不治之症	和服	.

他的所有财产将捐给“患病和无法治愈的和服之家”。

['pɜːrsi][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Percy	**asks**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
珀西	问	到	是	允许	到	思考	它	超过	.

珀西请求允许他仔细考虑一下。

['pɜːrsi] [telz] [rɪ'bekə] .

Percy	**tells**	**Rebecca**	**.**
珀西	讲述	丽贝卡	.

珀西告诉了丽贝卡。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [di'klɛə] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ['pɜːrsi][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Her	**father**	**declares**	**that**	**when**	**she**	**marries**	**Percy**	**he**	**will**	**give**	**him**	**as**	**a**
她	父亲	声明	那	什么时候	她	结婚	珀西	他	将要	给	他	作为	一个

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ['twenti] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

wedding	**present**	**twenty**	**million**	**dollars**	**.**
婚礼	展示	二十	百万	美元	.

她父亲宣称，等她嫁给珀西时，他会送给他两千万美元作为结婚礼物。

['pɜːrsi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Percy	**thinks**	**it**	**over**	**.**
珀西	思考	它	超过	.

珀西仔细考虑了一下。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	**goes**	**to**	**his**	**father**	**.**
他	去	到	他的	父亲	.

他去找他父亲了。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][grænd][rɪ'fjuːz(ə)l] .

He	**makes**	**the**	**grand**	**refusal**	**.**
他	制作	这	盛大	拒绝	.

他断然拒绝了。

“ ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**Father**	**,**	**I**	**love**	**her**	**.**
“	父亲	,	我	爱	她	.

“父亲，我爱她。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)][praɪs] .

I	**will**	**pay**	**your**	**price**	**.**
我	将要	支付	你的	价格	.

我会付你要求的价格。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

"	His	father	accordingly	alters	his	will	.
"	他的	父亲	因此	改变	他的	将要	.

"他的父亲于是修改了遗嘱。"

([sə'luːʃ(ə)n][ɪn][nekst] [wiːks] ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .) [-]

(	Solution	in	next	week's	local	paper	.	)	[	67	]
(	解决方案	在	下一个	本周	当地的	纸	.	)	[	-	]

（答案将在下周的当地报纸上公布。）[67]

[piːps] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

PEEPS	AT	THE	FORCES	DURING	THE
人群	在	这	力量	期间	这

在部队服役期间窥视

[wɔː(r)]

WAR
战争

战争

[aɪ] . — [wɪð]

I	.	—	WITH
我	.	—	和

一、—与

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn] ['hɑːri] - ['kæri] .

THE	RED	CROSS	IN	HARI	-	KARI	.
这	红色的	叉	在	哈里	-	卡里	.

红十字会在切腹中。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

How	it	is	done	.
如何	它	是	完毕	.

具体操作方法。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [red] .

Making	the	patient	red	.
制作	这	病人	红色的	.

把病人弄得脸红。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [krɒs] .

Making	him	cross	.
制作	他	叉	.

惹他生气了。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['ɔːdəli] .

The	Hospital	Orderly	.
这	医院	秩序	.

医院勤杂工。

[hɪz; ɪz] ['tendənəs] .

His	tenderness	.
他的	压痛	.

他的温柔。

[haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ɔːl] [maɪ] ['kɒmreɪdz] .

How	he	treats	All	My	Comrades	.
如何	他	款待	全部	我的	同志们	.

他如何对待我的所有同志。

['doʊsɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [wɪð] [piː] . [juː] . [əʊ] . ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːri] -
Dosing **the** **troops** **with** **P** **.** **U** **.** **O** **.** **Surgical** **instruments** **being** **shipped** **for** **Hari** **-**
剂量 这 军队 和 P . U . 哦 . 外科 仪器 存在 已发货 为了 哈里 -
['kæri] .
Kari **.**
卡里 .

给部队注射PUO 手术器械，准备用于切腹自尽。

[vjuː] [ɒv; əv]['hɑːri] - ['kæri] .
View **of** **Hari** **-** **Kari** **.**
看法 的 哈里 - 卡里 .

哈里卡里景观。

[ɪn'tɪriərz] .
Interiors **.**
室内 .

室内设计。

[vjuː] [ɒv; əv]['hɑːri] - ['kæri]
View **of** **Hari** **-** **Kari**
看法 的 哈里 - 卡里

哈里卡里景观

[ˌaɪ 'aɪ] . — [wɪð] [ðə; ði] [nuːts] [ɪn] [brə'zɪl] .
II **.** **—** **WITH** **THE** **KNUTS** **IN** **BRAZIL** **.**
二 . 一 和 这 克努茨 在 巴西 .

二、——与巴西的克努茨。

[haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] .
How **they** **grow** **.**
如何 他们 生长 .

它们如何生长。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
The **Colonel** **.**
这 上校 .

上校。

[hɪz; ɪz] ['tʃesnʌts] .
His **chestnuts** **.**
他的 栗子 .

他的栗子。

['mɪsɪz] . ['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] [hɑːd] [kə'njuːt][tuː; tə] [kræk] .
Mrs **.** **Colonel** **,** **a** **hard** **knut** **to** **crack** **.**
太太 . 上校 , 一个 难的 克努特 到 裂缝 .

上校夫人，真是个难缠的家伙。

['kʌmpəni] ['ɒfɪsə(r)] ['ʃelɪŋ] [aʊt] [dɪ'fɜːd] [peɪ] [nʌts] .
Company **Officer** **shelling** **out** **deferred** **pay** **nuts** **.**
公司 官 炮击 出去 延期 支付 坚果 .

公司高管支付延期支付的巨额款项。

['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .
Other **species** **.**
其他 物种 .

其他物种。

['kɔŋkərə] .
Conquerors **.**
征服者 .

征服者。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .
Winning the war .
获胜 这 战争 .

赢得战争。

['paɪlɪŋ] [ʌp] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Piling up ammunition .
桩 向上 弹药 .

囤积弹药。

['mʌŋki] [wɪð] [ʃelz] .
Monkeying with shells .
猴子 和 贝壳 .

玩贝壳。

[ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - ['meɪdʒərz] [ɑːnt] ['sæli] .
The Serjeant - major's aunt Sally .
这 中士 - 专业的 阿姨 莎莉 .

军士长的姑姑莎莉。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [wʌn] .
A shy one .
一个 害羞的 一 .

一个害羞的人。

['kəukə,nʌt] .
Cokernuts .
核果 .

可可坚果。

[ɔː(r)][sɪg'ɑːz] . [-]
Or cigars . [68]
或者 雪茄 . [-]

或者雪茄。[68]

[θriː] . — [wɪð]
III . — WITH
三、 . 一 和

三、—与

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . - [es][ɪn][ðə; ði] [west]
THE W . A . A . C . ' S IN THE WEST
这 W . 一个 . 一个 . C . - S 在 这 西方

西部的WAAC

[ðə; ði] [wæk] - [wɜːk] .
The Waacs ' work .
这 瓦克斯 - 工作 .

Waacs 的作品。

['mædəm] ['tuːsəu] .
Madame Tussaud .
夫人 杜莎夫人蜡像馆 .

杜莎夫人蜡像馆。

['siːlɪŋ] [wæk] .
Sealing Waacs .
密封 瓦克斯 .

密封 Waacs。

[ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['wækɪŋ] [ðə; ði] [wæk] .
Disciplinary action , or whacking the Waac .
纪律处分 行动 , 或者 猛击 这 waac .

纪律处分，或者说，狠狠教训一下WAAC。

['tɔɪlət] - .
Toilet waccessories .
洗手间 - .

厕所配件。

[ðə; ði] ['hʌni] - [kəʊm] .
The honey - comb .
这 蜂蜜 - 梳子 .

蜂巢。

['hʌnimuːn] .
Honeymoons .
蜜月 .

蜜月旅行。

['dʒɜːmən] ['biːz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['hʌni] .
German bees distributing honey .
德语 蜜蜂 分发 蜂蜜 .

德国蜜蜂正在分发蜂蜜。

['dʒɜːmən] [ʃelz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [wæk] .
German shells distributing Waacs .
德语 贝壳 分发 瓦克斯 .

德国炮弹散布在瓦克身上。

[ðə; ði] [wæk] [ə'sliːp] .
The Waacs asleep .
这 瓦克斯 睡着了 .

瓦克斯睡着了。

[piːs] [æt; ət][lɑːst] .
Peace at last .
和平 在 最后的 .

终于和平了。

[ˌaɪ 'viː] . — [wɪð] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] .
IV . — WITH THE Y . M . C . A . IN MESOPOTAMIA .
第四 . — 和 这 是 . M . C . 一个 . 在 美索不达米亚 .

IV.—与美索不达米亚的基督教青年会合作。

[ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] .
The Red Triangle .
这 红色的 三角形 .

红色三角形。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .
Making the note - paper .
制作 这 笔记 - 纸 .

制作便笺纸。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] .
Giving it to the troops .
给予 它 到 这 军队 .

分发给部队。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːt] [lɑːst] [wiːk] .
“ You had a sheet last week .
“ 你 有 一个 床单 最后的 星期 .

你上周有一张床单。

” ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] .
” Making the tea .
” 制作 这 茶 .

“正在泡茶。”

['trækɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [liːf] .
Tracking the tea - leaf .
追踪 这 茶 - 叶子 .

追踪茶叶的走向。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] .
Searching for sugar .
搜索 为了 糖 .

寻找糖。

[niːd] [ðə; ði] - .
Needing the Nestlé .
需要 这 - .

需要雀巢。

[ðə; ði][piˈænəʊ][æt; ət] [wɜːk] .
The piano at work .
这 钢琴 在 工作 .

钢琴演奏中。

['dɪtəʊ][ɪn] [pleɪ] .
Ditto in play .
同上 在 玩 .

同上

[ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] .
In off the red triangle .
在 离开 这 红色的 三角形 .

进入红色三角形区域。

[ðə; ði]['mɒtəʊ] : “ [kləʊzd] .
The motto : “ Closed .
这 座右铭 : “ 关闭 .

座右铭：“已关闭。

” [viː] . — [wɪð]
” V . — WITH
” V . — 和

”V.—与

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɪn] ['ʧɪŋfəd] .
THE CHINESE IN CHINGFORD .
这 中国人 在 钦福德 .

清福的华人。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . - [ɪn] - [siː] . , ['dʒen(ə)rəl]['menəʊ] ['sævi] .
The Chinese G . O . C . - in - C . , General Meno Savvy .
这 中国人 G . 哦 . C . - 在 - C . , 一般的 梅诺 精明 .

中国最高统帅部梅诺·萨维将军。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
Some of his wives .
一些 的 他的 妻子们 .

他的一些妻子。

[hɪz; ɪz][pɪg] - [teɪl] .
His pig - tail .
他的 猪 - 尾巴 .

他的猪尾巴。

[hɪz; ɪz] ['blændnəs] .
His blandness .
他的 平淡无味 .

他的平淡无奇。

[ˌtʃaɪˈniːz] [spɔːts] .
Chinese **sports** **.**
中国人 运动的 .

中国体育。

[æn; ən][ˈəʊpiəm][den] .
An **opium** **den** **.**
一个 鸦片 丹 .

鸦片馆。

[ˈfeərəʊ] .
Faro **.**
法罗 .

法罗。

[ˈməʊzɪz] .
Moses **.**
摩西 .

摩西。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːlθəmstəʊ] .
Pulling **the** **Walthamstow** **.**
拉 这 沃尔瑟姆斯托 .

拉动沃尔瑟姆斯托。

[ˈɛpɪŋ] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] .
Epping **the** **Zeppelin** **.**
埃平 这 齐柏林飞艇 .

埃平齐柏林飞艇。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtənstəʊn] .
Throwing **the** **Leytonstone** **.**
投掷 这 莱顿斯通 .

投掷莱顿石。

[ˈsɪksθ] . — [wɪð] [ðə; ði] [ren] [æt; ət] [pɛkəm] .
VI **.** **—** **WITH** **THE** **WRENS** **AT** **PECKHAM** **.**
六年级 . — 和 这 鹪鹩 在 佩卡姆 .

VI.—与佩克汉姆的鹪鹩队。

[ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raɪ] .
Coming **through** **the** **Rye** **.**
未来 通过 这 黑麦 .

穿过黑麦。

[ˌredʒɪˈment(ə)l] [mɑːtʃ] , “ [ˈrɒbɪn] [əˈdɛr] .
Regimental **March** **,** **“** **Robin** **Adair** **.**
团级 行进 , “ 罗宾 阿代尔 .

团进行曲，“罗宾·阿代尔”。

” [ɪn][ˈbɜːdkeɪdʒ] [wɔːk] .
” **In** **Birdcage** **Walk** **.**
” 在 鸟笼 走 .

”在鸟笼步道。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [kəˈneəri] [siːd] .
Drinking **Canary** **seed** **.**
喝 金丝雀 种子 .

饮用金丝雀种子。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskwɒdrən] .
The **wings** **of** **a** **squadron** **.**
这 翅膀 的 一个 中队 .

中队的翅膀。

['flʌfi] .
Fluffy .
蓬松的 .

蓬松的。

['egɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
Egging **her** **on** .
鸡蛋 她 在 .

怂恿她。

[ðə; ði] - ['siːz(ə)n] .
The **Nestlé** **season** .
这 - 季节 .

雀巢季。

['ʃʌtɪŋ] [daʊn] ['hætʃɪz] .
Shutting **down** **hatches** .
关闭 向下 孵化 .

关闭舱门。

['getɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] .
Getting **the** **bird** .
获得 这 鸟 .

抓到鸟了。

[sevn] . — [wɪð] [ðə; ði] - [æt; ət][ˌɑːpoʊˈpɑːnæks] .
VII **.** **—** **WITH** **THE** **SCENTINELS** **AT** **OPOPONAX** **.**
七 . — 和 这 - 在 没药 .

VII.—与奥波纳克斯的斯肯蒂内尔人。

['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] .
Picking **the** **buds** .
挑选 这 花蕾 .

采摘花蕾。

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['swɪnd(ə)l] .
A **blooming** **swindle** .
一个 盛开 骗取 .

彻头彻尾的骗局。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
The **smell** **of** **the** **ocean** .
这 闻 的 这 海洋 .

海洋的气息。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [səˈlɔnikə] .
The **smell** **of** **Salonika** .
这 闻 的 塞萨洛尼卡 .

塞萨洛尼基的气味。

['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɒt] , [-]
Catching **it** **hot** **,** **[** **69** **]**
捕捉 它 热的 , [-]

趁热打铁[69]

[buˈkeɪ] [diː] [bʌlgɜ-i] .
Bouquet **de** **Bulgarie** .
花束 德 保加利亚 .

保加利亚花束。

['ɒtəmən] - ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊz] .
Ottoman **olfactives** **working** **at** **a** **hose** .
奥斯曼帝国 - 在职的 在 一个 软管 .

奥斯曼嗅觉在软管上工作。

['ɑːtə] [rəʊz] .
Atta rose .
阿塔 玫瑰 .

阿塔玫瑰。

['dʒoʊhæn]['mærɪə] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] [nəʊz] .
Johann Maria inventing a highly sensitive nose .
约翰 玛丽亚 发明 一个 高度 敏感的 鼻子 .

约翰·玛丽亚发明了一种高度灵敏的鼻子。

[ðə; ði]['lɪli][ɒv; əv][ðə; ði][væl][diː] ['trævəz] .
The lily of the Val de Travers .
这 百合 的 这 瓦尔 德 特拉弗斯 .

瓦尔德特拉韦尔的百合花。

['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfrændʒ'pænɪ] .
Fishing for Frangipanni .
钓鱼 为了 鸡蛋花 .

捕捞鸡蛋花。

[bæk] ['pɛtəlɪŋ] .
Back petalling .
后退 花瓣 .

后花瓣。

[ðə; ði] [əʊ] [biː] . [iː] .
The Eau B . E .
这 水 B . E .

BE水

“ [ə; eɪ] ['haɪli] ['sensətɪv] [nəʊz] .
“ A highly sensitive nose .
“ 一个 高度 敏感的 鼻子 .

“鼻子非常灵敏。”

” [eɪtθ] . — [wɪð] [ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
” VIII . — WITH THE DERBYITES IN THE DARDANELLES .
” 八 . — 和 这 德比人 在 这 达达尼尔海峡 .

“VIII.—与达达尼尔海峡的德比派在一起。

['saɪtɪŋ] [lænd] .
Sighting land .
目击 土地 .

观察陆地。

['lændɪŋ] [saɪts] .
Landing sites .
降落 网站 .

着陆点。

['ɑːtʃi]['bɑːbɑː] .
Achi Baba .
阿奇 巴巴 .

阿奇巴巴。

[ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] .
A close shave .
一个 关闭 刮胡子 .

千钧一发。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
A brush with the machine guns .
一个 刷子 和 这 机器 枪支 .

与机枪擦肩而过。

[nɑ:'pu:] .
Napoo .
纳普 .

纳普。

[ʃæm'pu:] .
Shampoo .
洗发水 .

洗发水。

['epsəm][sɔ:lts; sɒlts] .
Epsom **salts** .
埃普索姆 盐 .

泻盐。

[ʌp] [ðə; ði] [streɪts] .
Up **the** **straits** .
向上 这 海峡 .

沿海峡而上。

[raʊnd] ['tætənəm] ['kɔ:nə(r)] .
Round **Tattenham** **Corner** .
圆形的 塔特纳姆 角落 .

绕过塔特纳姆角。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði][keɪ] ['laɪtəz] .
Lighting **the** **K** **Lighters** .
灯光 这 K 打火机 .

点燃K型打火机。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði][bi:] ['laɪtəz] .
Fighting **the** **B** **Lighters** .
斗争 这 B 打火机 .

与B级打火机作战。

[tɜ:rks] ['trɒtɪŋ] .
Turks **trotting** .
土耳其人 小跑 .

土耳其人小跑着。

['bʌlgə(r)] ['bʌldʒɪŋ] .
Bulgars **bulging** .
保加尔人 凸起 .

肿块鼓胀。

[ɑ:r'mi:niənz] [wɪð] [hɑ:'məʊniəm] .
Armenians **with** **harmoniums** .
亚美尼亚人 和 手风琴 .

亚美尼亚人带着手风琴。

['kɔsæk] [ɪn] ['kæsək] .
Cossacks **in** **cassocks** .
哥萨克 在 法衣 .

身穿长袍的哥萨克骑兵。

['gɪvɪŋ] - [ɪm] - . [-]
Giving **'** **em** **Dardanell** **.** **[** **70** **]**
给予 - 呃 - . [-]

给他们达达内尔。[70]

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['trævələz]
TALES **OF** **TRAVELLERS**
故事 的 旅行者

旅行者的故事

[ˌænəˈnaɪəs][ænd; ənd] [səˈfaɪrə] [ˈmʌntʃɔ] [ˈplɒtɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [greɪt] [ɪkˈsplɔːrərz] .

Ananias	**and**	**Sapphira**	**Munchausen**	**plotting**	**to**	**become**	**great**	**explorers**	**.**
阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	孟乔森综合征	绘制	到	变得	伟大的	探险家	.

阿纳尼亚和萨菲拉·明希豪森密谋成为伟大的探险家。

[ˌænəˈnaɪəs] [dɪˈtɜːmɪnz] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

Ananias	**determines**	**to**	**discover**	**the**	**North**	**Pole**	**.**
阿纳尼亚斯	决定	到	发现	这	北	极	.

阿纳尼亚决心找到北极。

[səˈfaɪrə] [ɪnˈsɪst][ɒn][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] .

Sapphira	**insists**	**on**	**finding**	**the**	**South**	**Seas**	**.**
萨菲拉	坚持	在	寻找	这	南	海域	.

萨菲拉坚持要找到南太平洋。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][fɪt] [aʊt] [tuː] [ekspɪˈdɪʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [baɪ] [ˈwaɪələs] [təˈlefəni] .

They	**finally**	**decide**	**to**	**fit**	**out**	**two**	**expeditions**	**,**	**and**	**to**	**communicate**	**by**	**wireless**	**telephony**	**.**
他们	最后	决定	到	合身	出去	二	探险	,	和	到	交流	经过	无线的	电话	.

他们最终决定组建两支探险队，并通过无线电话进行通信。

[ˌænəˈnaɪəs] [baɪz] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] .

Ananias	**buys**	**his**	**outfit**	**.**
阿纳尼亚斯	购买	他的	全套服装	.

阿纳尼亚斯买了他的衣服。

[hiː; hi][ɪz] [θɪn] , [bʌt; bət] [wen] [kləʊðd] , [ɪnˈtaɪə(r)][stɑːf] [ˈkænɒt] [get][hɪm] [θruː] [ˈdɔːweɪ] .

He	**is**	**thin**	**,**	**but**	**when**	**clothed**	**,**	**entire**	**staff**	**cannot**	**get**	**him**	**through**	**doorway**	**.**
他	是	薄的	,	但	什么时候	穿着衣服	,	全部的	职员	不能	得到	他	通过	门口	.

他很瘦，但穿上衣服后，所有工作人员都无法把他抬进门口。

[sleɪ] .

Sleighs	**.**
雪橇	.

雪橇。

[ˈaɪspɪks] .

Icepicks	**.**
冰锥	.

冰锥。

[ˈtuːθˌpɪks] .

Toothpicks	**.**
牙签	.

牙签。

[ˈθɜːməs] [flɑːsk] .

Thermos	**flasks**	**.**
热水瓶	烧瓶	.

保温瓶。

[ɪˈlektrɪk] [ˈredɪˌetəz] .

Electric	**radiators**	**.**
电的	散热器	.

电暖气片。

“ [ˈleɪb(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [ˈmʌntʃɔ] , [ænd; ənd][send][tuː; tə][maɪ][həʊˈtel] .

“	**Label**	**everything**	**Munchausen**	**,**	**and**	**send**	**to**	**my**	**hotel**	**.**
“	标签	一切	孟乔森综合征	,	和	发送	到	我的	酒店	.

“把所有东西都贴上‘孟乔森综合征’的标签，然后送到我的酒店。”

" [ten] [pæn'teknɪk(ə)n] [kən'veɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][həʊ'tel] .
" **Ten** **pantechnicons** **convey** **the** **goods** **to** **hotel** **.**
" 十 泛式车 传达 这 商品 到 酒店 .

"十辆货车将货物运送到酒店。"

[sə'faɪrə] [baɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] .
Sapphira **buys** **her** **outfit** **.**
萨菲拉 购买 她 全套服装 .

萨菲拉买下了她的衣服。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ʃ] !
Five **hundred** **sh** **!**
五 百 什 !

五百先令!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] . ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
A **thousand** **you** **know** **whats** **.** **Other** **garments** **in** **proportion** **.**
一个 千 你 知道 什么 . 其他 服装 在 部分 .

一千件你知道的东西。其他衣服也成比例地搭配。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [wen] [gɑːbd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
She **is** **much** **thinner** **when** **garbed** **for** **her** **expedition** **,**
她 是 很多 更薄 什么时候 盛装 为了 她 远征 ,

她穿上探险服后显得瘦了很多。

[bʌt; bət] ['tʃeɪsɪz] [ʃɒp] - ['wɔːkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] - [pæn] . [aɪs] - [kriːm] [mə'ʃiːnz]
but **chases** **shop** **-** **walker** **for** **suggesting** **a** **dripping** **-** **pan** **.** **Ice** **-** **cream** **machines**
但 追逐 店铺 - 沃克 为了 建议 一个 滴落 - 平底锅 . 冰 - 奶油 机器
.
:
.

但他却追着建议放个滴油盘的店员跑。冰淇淋机。

['hæməks] .
Hammocks **.**
吊床 .

吊床。

[ˌpælən'kiːn] .
Palanquins **.**
轿子 .

轿子。

[kə'nuːz] .
Canoes **.**
独木舟 .

独木舟。

" ['leɪb(ə)l] ['evriθɪŋ] ['mʌntʃɔ] , [ænd; ənd] [send] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] .
" **Label** **everything** **Munchausen** **,** **and** **send** **to** **my** **hotel** **.**
" 标签 一切 孟乔森综合征 , 和 发送 到 我的 酒店 .

"把所有东西都贴上'孟乔森综合征'的标签，然后送到我的酒店。"

" ['twenti] - ['sev(ə)n] [pæn'teknɪk(ə)n] [kən'veɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][həʊ'tel] .
" **Twenty** **-** **seven** **pantechnicons** **convey** **the** **goods** **to** **hotel** **.**
" 二十 - 七 泛式车 传达 这 商品 到 酒店 .

"二十七辆货车将货物运送到酒店。"

[striːt] [blɒkt] .
Street **blocked** **.**
街道 已屏蔽 .

街道被封锁了。

[həʊˈtel] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [əkˈsept] [dɪˈlɪvəri] .

Hotel	**refuses**	**to**	**accept**	**delivery**	**.**
酒店	拒绝	到	接受	送货	.

酒店拒绝收货。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

育婴图(The Nurserymatograph)
第4/4页

[ðə; ði]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [ə'raɪv] .
The **Munchausens** **arrive** **.**
这 孟乔森综合征 到达 .

孟乔森综合征患者来了。

[gʊdz] [dʌmpt] [ɪn] ['dɔ:weɪ] .
Goods **dumped** **in** **doorway** **.**
商品 丢弃 在 门口 .

货物被倾倒在门口。

['pi:p(ə)l][ɪn][həʊ'tel] ['kænɒt] [get] [aʊt] .
People **in** **hotel** **cannot** **get** **out** **.**
人们 在 酒店 不能 得到 出去 .

酒店里的人出不去。

[ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] ['pɑ:tiz] [ə'reɪndʒd] .
Mountaineering **parties** **arranged** **.**
登山 各方 安排 .

已安排登山队。

[wʌn] ['pɑ:ti] [fɔ:ls] [ɪn] [rəʊd] , [ænd; ənd][ɪz] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] .
One **party** **falls** **in** **road** **,** **and** **is** **run** **over** **by** **traction** **engine** **.**
一 派对 瀑布 在 路 , 和 是 跑步 超过 经过 牵引力 引擎 .

一人跌倒在路上，被火车碾过。

['ʌðə(r)] ['pɑ:tiz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [rəʊps] [ɒv; əv] [jet] ['ʌðə(r)] ['pɑ:tiz] .
Other **parties** **entangled** **in** **ropes** **of** **yet** **other** **parties** **.**
其他 各方 纠缠 在 绳索 的 然而 其他 各方 .

其他各方又与其他各方纠缠不清。

['lʌki] [bləʊ] [ɒv; əv][aɪs] - [pɪk] [kætʃɪz] [sə'faɪrə] [ɪn][rɪə(r)] .
Lucky **blow** **of** **ice** **-** **pick** **catches** **Sapphira** **in** **rear** **.**
幸运的 吹 的 冰 - 挑选 捕获物 萨菲拉 在 后部 .

萨菲拉被冰锥意外击中后背，真是幸运。

[ðə; ði] [stɑ:t] .
The **start** **.**
这 开始 .

开始。

[wʌn] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɒn] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'zɜ:tɪd] [ki:] ['lisən] [tu:; tə] ['spi:tʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:]
One **small** **boy** **on** **otherwise** **deserted** **quay** **listens** **to** **speeches** **from** **the** **two**
一 小的 男生 在 否则 荒凉的 码头 听着 到 演讲 从 这 二
['dɪfrənt] [boʊts] . [-]
different **boats** **.** **[** **71** **]**
不同的 船 . [-]

在空无一人的码头上，一个小男孩聆听着两艘不同船只上的演讲。[71]

“ [ðə; ði] [stɑ:t] . ” [-]
“ **The** **start** **.** **”** **[** **72** **]**
“ 这 开始 . ” [-]

“开始。”[72]

['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [nɪə(r)] [nɔ:θ] [pəʊl] .
Beautiful **scenery** **near** **North** **Pole** **.**
美丽的 风景 靠近 北 极 .

北极附近风景优美。

[ˌænə'naɪəs] [ˌʌn'pæk] .

Ananias	**unpacks**	**.**
阿纳尼亚斯	展开	.

阿纳尼亚斯打开行李。

[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [laɪt] ['sʌmə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

Large	**quantities**	**of**	**ladies**	**'**	**light**	**summer**	**clothing**	**.**
大的	数量	的	女士们	-	光	夏天	衣服	.

大量女士轻薄夏季服装。

[pʊts] [ɔːl] [ɒn] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɒn] [dek] .

Puts	**all**	**on**	**,**	**in**	**a**	**rage**	**,**	**and**	**appears**	**on**	**deck**	**.**
放置	全部	在	,	在	一个	愤怒	,	和	出现	在	甲板	.

他怒气冲冲地穿戴好所有装备，出现在甲板上。

['kæptɪn] [pʊts] [hɪm] [ɪn] ['aɪənz] .

Captain	**puts**	**him**	**in**	**irons**	**.**
队长	放置	他	在	熨斗	.

船长给他戴上了镣铐。

['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɪn] [saʊθ] ['siːz] .

Beautiful	**scenery**	**in**	**South**	**Seas**	**.**
美丽的	风景	在	南	海域	.

南太平洋的景色真美。

[sə'faɪrə] [ˌʌn'pæk] .

Sapphira	**unpacks**	**.**
萨菲拉	展开	.

萨菲拉打开行李。

[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] ['gɑːmənts] .

Large	**quantities**	**of**	**Arctic**	**garments**	**.**
大的	数量	的	北极	服装	.

大量北极服装。

[pʊts] [ðem; ðəm] [ɒn] , ['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [tɜːn] [raʊnd] [ɪn] ['kæbɪn] .

Puts	**them**	**on**	**,**	**raging**	**,**	**and**	**cannot**	**turn**	**round**	**in**	**cabin**	**.**
放置	他们	在	,	愤怒	,	和	不能	转动	圆形的	在	舱	.

他怒气冲冲地穿上它们，在船舱里无法转身。

[ɪz] [hɔːl] [ɒn] [dek] [baɪ] [stiːm] [kreɪn] [θruː] ['skaɪlaɪt] .

Is	**hauled**	**on**	**deck**	**by**	**steam**	**crane**	**through**	**skylight**	**.**
是	拖拽	在	甲板	经过	蒸汽	起重机	通过	天窗	.

通过天窗由蒸汽起重机吊装到甲板上。

['kæptɪn] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['aɪənz] .

Captain	**puts**	**her**	**in**	**irons**	**.**
队长	放置	她	在	熨斗	.

船长给她戴上了镣铐。

[bəuθ] [ɪk'splɔːrərz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)] ['waɪələs] ['telɪfəʊn] .

Both	**explorers**	**suddenly**	**remember**	**wireless**	**telephone**	**.**
两个都	探险家	突然	记住	无线的	电话	.

两位探险家突然想起了无线电话。

[eə(r)] ['fjuːzɪz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Air	**fuses**	**all**	**along**	**the**	**line**	**.**
空气	保险丝	全部	沿着	这	线	.

整条线路都装有空气保险丝。

[bəuθ] [ʃɪps] [kætʃ] ['faɪə(r)] .

Both	**ships**	**catch**	**fire**	**.**
两个都	船舶	抓住	火	.

两艘船都着火了。

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [pɔ:t] .

Arrival	**at**	**port**	**.**
到达	在	港口	.

抵达港口。

[boʊts] ['mi:tɪŋ] .

Boats	**meeting**	**.**
船	会议	.

船只相遇。

[ˌænə'naɪəs][faindz] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [teɪl] .

Ananias	**finds**	**affinity**	**and**	**tells**	**the**	**tale**	**.**
阿纳尼亚斯	发现	亲和力	和	讲述	这	故事	.

阿纳尼亚斯对此深有同感，便将此事讲述了出来。

[sə'faɪrə] [faindz] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [teɪl] .

Sapphira	**finds**	**affinity**	**and**	**tells**	**the**	**tale**	**.**
萨菲拉	发现	亲和力	和	讲述	这	故事	.

萨菲拉找到了共鸣，并讲述了这个故事。

[æz; əz][ðə; ði][boʊts] [pɑ:s] [ðeɪ] [si:] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

As	**the**	**boats**	**pass**	**they**	**see**	**one**	**another**	**.**
作为	这	船	经过	他们	看	一	其他	.

两船擦肩而过时，他们彼此看到了对方。

[sə'faɪrə] [fɔ:ls] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fɪnətiz] [nek] .

Sapphira	**falls**	**on**	**her**	**affinity's**	**neck**	**.**
萨菲拉	瀑布	在	她	亲和力	脖子	.

萨菲拉倒在了她爱人的脖子上。

[breɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

Breaks	**it**	**.**
休息	它	.

把它弄坏了。

[wɪð] [wʌn]['skɔ:nf(ə)l] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃi] [θrəʊz] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , ['swɒmpɪŋ] [ə; eɪ]['laɪnə(r)] [wɪð]

With	**one**	**scornful**	**glance**	**she**	**throws**	**herself**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**swamping**	**a**	**liner**	**with**
和	一	轻蔑的	瞥一眼	她	投掷	她自己	进入	这	海	,	淹没	一个	衬垫	和

[ðə; ði] [wɒʃ] .

the	**wash**	**.**
这	洗	.

她轻蔑地瞥了一眼，纵身跃入大海，激起的浪花淹没了一艘远洋客轮。

[ˌænə'naɪəs][kraɪz] [aʊt][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , “ [maɪ][waɪf] !

Ananias	**cries**	**out**	**in**	**astonishment**	**,**	**“**	**My**	**wife**	**!**
阿纳尼亚斯	哭泣	出去	在	惊讶	,	“	我的	妻子	！

亚拿尼亚惊愕地喊道：“我的妻子！”

” [hi:; hi][ɪz] [ˌðeərə'pɒn] [nɒkt] ['əʊvəbɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] .

”	**He**	**is**	**thereupon**	**knocked**	**overboard**	**by**	**his**	**affinity**	**.**
”	他	是	于是	敲门	落水	经过	他的	亲和力	.

“于是，他被自己的感情推下了船。”

[hi:; hi][ɪz] [wɒʃt] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɒʃ] .

He	**is**	**washed**	**on**	**to**	**a**	**high**	**cliff**	**by**	**his**	**wife's**	**wash**	**.**
他	是	洗过	在	到	一个	高的	悬崖	经过	他的	妻子的	洗	.

他被妻子的泼水冲到了高高的悬崖上。

[sə'faɪrə] [traɪz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

Sapphira	**tries**	**to**	**follow**	**.**
萨菲拉	尝试	到	跟随	.

萨菲拉试图跟上。

['kɔ:zɪz] [ə; eɪ]['lændslaɪd] .
Causes **a** **landslide** **.**
原因 一个 滑坡 .

引发山体滑坡。

[ðeɪ] [rəʊl][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
They **roll** **in** **each** **other's** **arms** **to** **the** **beach** **.**
他们 卷 在 每个 其他的 武器 到 这 海滩 .

他们相拥着滚到沙滩上。

[ðə; ði] [boʊts] [sti:m] [ə'weɪ] ,
The **boats** **steam** **away** **,**
这 船 蒸汽 离开 ,

船只缓缓驶离。

[waɪl] ['pæsndʒər] [θrəʊ] ['evriθɪŋ] ['pɔ:təb(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm]
while **passengers** **throw** **everything** **portable** **at** **them** **and** **fire** **at** **them**
尽管 乘客 扔 一切 便携的 在 他们 和 火 在 他们
[wɪð] ['saɪfənz] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [gʌnz] .
with **syphons** **and** **signal** **guns** **.**
和 虹吸管 和 信号 枪支 .

乘客们则将所有可携带的东西扔向他们，并用虹吸管和信号枪向他们射击。

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [left] ['laɪɪŋ] .
Both **are** **left** **lying** **.**
两个都 是 左边 说谎 .

两人都倒在了地上。

[nekst] [wi:k] .
NEXT **WEEK** **.**
下一个 星期 .

下周。

[ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə]
ANANIAS **AND** **SAPPHIRA**
阿纳尼亚斯 和 蓝宝石

亚拿尼亚和撒非喇

[ɪn] [spɔ:t] . [-]
IN **SPORT** **.** **[** **73** **]**
在 运动 . [-]

体育方面。[73]

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
OPINIONS **OF** **THE** **PRESS** **.**
意见 的 这 按 .

媒体评论。

“ [gʊd] . ” — [ˌæθɪ'ni:əm] .
“ **Good** **.** **”** **—** **Athenæum** **.**
“ 好的 . ” — 雅典娜神庙 .

“好。”——雅典娜神庙。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['θɪŋkər] . . . ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [grɑ:sp][ɒv; əv]
“ **An** **excellent** **book** **for** **serious** **thinkers** **.** **.** **.** **showing** **a** **thorough** **grasp** **of**
“ 一个 出色的 书 为了 严肃的 思想家 . . . 显示 一个 彻底 抓牢 的
['evri] ['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð] .
every **subject** **it** **deals** **with** **.**
每一个 主题 它 交易 和 .

“对于严肃的思考者来说，这是一本极好的书……它对所涉及的每一个主题都展现了透彻的理解。”

[wɒt] [ɪ'speʃəli] [pliːz] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət]['hjuːmə(r)] .
What **especially** **pleases** **us** **is** **the** **absence** **of** **all** **attempt** **at** **humour** **.**
什么 尤其 请 我们 是 这 缺席 的 全部 试图 在 幽默 .

尤其令我们感到欣慰的是，影片中完全没有丝毫幽默的成分。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

" [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][fɑː(r)] . . .
" Should go far . . .
" 应该 去 远的 . . .

"应该会走得很远....."

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as far as possible .
作为 远的 作为 可能的 .

尽可能地。

" — [tʃɜːtʃ]
" — Church
" — 教会

"-教会

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ðə; ði][ˌæriɔpə'dʒitikə] [fɪld] [ə; eɪ][lə'kjuːnə][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]
" The Areopagitica filled a lacuna in English literature which had not
" 这 《出版自由》 已填 一个 空白 在 英语 文学 哪个 有 不是
['priːviəsli] [biːn] ['nəʊtɪst] .
previously been noticed .
之前 到过 注意到 .

《论出版自由》填补了英语文学中此前未被注意到的一个空白。

['mɪlt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] [sɔː] [wɒt] ['ʌðə(r)z] , ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['vɪʒuəl]['ɔːrgənz] , [hæd; həd]
Milton in his blindness saw what others , better equipped with visual organs , had
米尔顿 在 他的 失明 锯 什么 其他的 , 更好的 配备 和 视觉的 器官 , 有
[feɪld] [tuː; tə] [pə'siːv] .
failed to perceive .
失败的 到 感知 .

弥尔顿虽然双目失明，却看到了其他拥有更好视觉器官的人所未能感知到的事物。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ?
What was his reward ?
什么 曾是 他的 报酬 ?

他得到了什么奖励?

[ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Is not his monumental work the text - book for all encyclopædists of the
是 不是 他的 宏伟的 工作 这 文本 - 书 为了 全部 百科全书编纂者 的 这
[ˌæri'ɒpəgəs] ? . . .
Areopagus ? . . .
阿瑞俄帕戈斯 ? . . .

他的这部鸿篇巨制难道不是亚略巴古所有百科全书编纂者的教科书吗? .....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] .
But it is a trifle heavy .
但 它 是 一个 琐事 重的 .

但它有点重。

['i:v(ə)n][kju:] . [eɪtʃ] . ['flækəs] [əu'pain] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʌlseɪ][tu:; tə] - [ɪn]['ləʊkəʊ] .

Even	Q	.	H	.	Flaccus	opined	that	it	was	dulce	to	desipere	in	loco	.
甚至	问	.	H	.	弗拉库斯	发表意见	那	它	曾是	甜的	到	-	在	疯子	.

就连 QH Flaccus 也认为，在当地渴望是件甜蜜的事。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [fi:lz] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [wɜ:k] ,

Sometimes	one	feels	the	need	of	a	lighter	work	,
有时	一	感觉	这	需要	的	一个	打火机	工作	,

有时人们会想要做些轻松的工作，

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [les] [sɪ'vɪə(r)][tæks][ɒn][ðə; ði] - ['tɪʃu:] .

which	makes	a	less	severe	tax	on	the	cerebellular	tissue	.
哪个	制作	一个	较少的	严重	税	在	这	-	组织	.

这样可以减轻小脑组织的负担。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .

This	is	it	.
这	是	它	.

就是这样。

” — ['deɪli]

”	—	Daily
”	—	日常的

“-日常的

['telɪgrɑ:f] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

“ ['rɒt(ə)n] .

“	Rotten	.
”	烂	.

“烂。

” — [dʒi:] . [es] . [bi:] . [ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ] .

”	—	G	.	S	.	B	.	in	Extenso	.
”	—	G	.	S	.	B	.	在	延伸	.

”—GSB in Extenso。

“ ['ti:tʃə(r)z] [wɪl] ['welkəm] [ðɪs] ['vɒlju:m] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] ['klɪəli] [haʊ] [su:'pɜ:fluəs] [ɪz][ðə; ði]

“	Teachers	will	welcome	this	volume	,	as	it	proves	clearly	how	superfluous	is	the
”	教师	将要	欢迎	这	体积	,	作为	它	证明	清楚地	如何	多余	是	这

[ˌdaɪdæk'tɪʃən] . ” — ['sku:lmɑ:stə(r)] .

didactician	.	”	—	Schoolmaster	.
教学家	.	”	—	校长	.

“教师们会欢迎这本书，因为它清楚地证明了说教者是多么多余。”——校长

“ [ði:z] ['skrɪblə(r)] [dʒʌst][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌns] .

“	These	scribblers	just	have	got	it	in	once	.
”	这些	涂鸦者	只是	有	得到	它	在	一次	.

“这些涂鸦者只写了一遍。”

[ˌaɪ 'ti:] [i:ts] .

It	eats	.
它	吃	.

它会吃东西。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ʃeɪks] . ” — [ə'merɪkən]

They	are	some	shakes	.	”	—	American
他们	是	一些	奶昔	.	”	—	美国人

它们真是太棒了。”——美国人

[rɪ'vjuː] .
Review **.**
审查 .

审查。

“ [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] ['deɪli] . ” — [stʌbz] - [gə'zet] . [-]
“ **Receiving** **orders** **daily** **.** **”** **—** **Stubbs** **'** **Gazette** **.** **[** **74** **]**
“ 接收 订单 日常的 . ” — 斯塔布斯 - 公报 . [-]

“每天都有订单。”——《斯塔布斯公报》[74]

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt]
AFTER **THIS** **YOU** **WILL** **WANT**
后 这 你 将要 想

之后你会想要

[tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪŋglɪʃmən]
to **know** **why** **all** **this** **nonsense** **has** **been** **written** **by** **a** **supposed** **Englishman**
到 知道 为什么 全部 这 废话 有 到过 书面 经过 一个 据称 英国人
,
,
,

想知道为什么所有这些胡言乱语都是出自一个所谓的英国人之手，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
and **why** **it** **has** **ever** **been** **published** **.**
和 为什么 它 有 曾经 到过 已发布 .

以及它为何会被出版。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst]
Yet **you** **will** **perhaps** **admit** **that** **it** **is** **at** **least**
然而 你 将要 也许 承认 那 它 是 在 至少

然而，你或许会承认，至少它是。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
SOMETHING **TO** **TAKE**
某物 到 拿

带走的东西

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ['nɜːsəri] [raɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)][ɔː(r)] ['hɒthaʊs] [ˌkɪnɪ'mætəˌgrɑːf] ,
a **common** **or** **garden** **Nursery** **Rhyme** **and** **a** **rare** **or** **hothouse** **Kinematograph** **,**
一个 常见的 或者 花园 苗圃 韵 和 一个 稀有的 或者 温室 动态摄影 ,
[ænd; ənd] [weld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [kəʊ'hɪərəntli] ,
and **weld** **them** **together** **coherently** **,**
和 焊接 他们 一起 连贯地 ,

将一首普通的童谣和一部珍稀的电影放映机巧妙地结合在一起，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
so **as** **to** **expose** **the** **hidden** **immorality** **of** **the** **former** **,**
所以 作为 到 暴露 这 隐 不道德 的 这 以前的 ,

从而揭露前者隐藏的不道德行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [tə'wɔːdz] [truːθ] .
and **to** **turn** **the** **searchlight** **of** **the** **latter** **towards** **Truth** **.**
和 到 转动 这 探照灯 的 这 后者 向 真相 .

并将后者的探照灯转向真理。

[ɪn]
In
在

在

[əˈweɪ] [ðə; ði]
AWAY **THE**
离开 这

远离

['hju:mən] ['bɒdi] [ɪz] ['æktɪd] [ə'pɒn] ['sɪmələli] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [æz; əz] [bitʃəmz] [pɪlz] ,
human **body** **is** **acted** **upon** **similarly** **by** **such** **a** **corrective** **as** **Beecham's** **Pills** **,**
人类 身体 是 行动 之上 相似地 经过 这样的 一个 矫正 作为 比彻姆 药片 ,

人体受到类似比彻姆药丸这类矫正药物的作用机制相同。

[wɪtʃ] [klenz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪm'pjʊrəti] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'laɪv(ə)n] [ɔ:l]
which **cleanse** **the** **system** **of** **impurities** **and** **so** **enlighten** **and** **enliven** **all**
哪个 洁净 这 系统 的 杂质 和 所以 开导 和 活跃 全部
['vaɪt(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
vital **functions** **.**
必不可少的 函数 .

它们能清除体内杂质，从而启迪和激活所有生命机能。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [bæd]
It **is** **not** **bad**
它 是 不是 坏的

还不错。

[teɪst]
TASTE
品尝

品尝

[tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
to **make** **such** **a** **comparison** **,** **although** **it** **sounds** **something** **like** **an**
到 制作 这样的 一个 比较 , 虽然 它 声音 某物 喜欢 一个
[əd'vɜ:tɪsmənt] ;
advertisement **;**
广告 ;

做出这样的比较，虽然听起来有点像广告；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['əʊnli] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔ:sed] [pɪlz] [ɪz] ['fri:kwəntli]
and **it** **need** **only** **be** **added** **that** **a** **box** **of** **the** **aforesaid** **Pills** **is** **frequently**
和 它 需要 仅有的 是 额外 那 一个 盒子 的 这 上述 药片 是 频繁地
['steɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:θ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [tʌn] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
stated **to** **be** **worth** **more** **than** **half** **-** **a** **-** **ton** **of** **coal** **,**
声明 到 是 值得 更多的 比 一半 - 一个 - 吨 的 煤炭 ,

只需补充一点，据说一盒上述药丸的价值经常超过半吨煤炭。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] ['pri:] - [wɔ:(r)] [ə'pɪnjən] . [-
and **more** **than** **three** **times** **as** **much** **as** **a** **lawyer's** **pre** **-** **war** **opinion** **.** **[** **75**
和 更多的 比 三 时代 作为 很多 作为 一个 律师 预 - 战争 观点 . [-
]
]
]

比律师战前意见高出三倍多。[75]

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [tə'wɔ:dz] [tru:θ] . [-]
Turning **the** **searchlight** **towards** **Truth** **.** **[** **76** **]**
转弯 这 探照灯 向 真相 . [-]

将探照灯转向真理。[76]

['pʌblɪʃəz] - [ə'naʊnsmənts] .
PUBLISHERS **'** **ANNOUNCEMENTS** **.**
出版商 - 公告 .

出版商公告。

['mesəz] . [kɑ:pɪ] [ænd; ənd]['di:em] [rɪ'spektfəli] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
Messrs . Carpe and Diem respectfully spring the following list of spring publications
先生们 . 抓住机会 和 迪姆 尊敬 春天 这 下列的 列表 的 春天 出版物
.
:
.

Carpe 先生和 Diem 先生谨此呈上以下春季出版物清单。

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
SPIRITUALISM .
招魂 .

招魂。

“ [baʊ; bəʊ] - [waʊ] .
“ Bow - wow .
“ 弓 - 哇 .

“汪汪。”

” [baɪ] ['kɒli] ([ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [wɜ:k]) .
” By Colley (a posthumous work) .
” 经过 科利 (一个 死后 工作) .

“作者：科利（遗作）。

“ [tʃɑ:d] ['embəz] , [ɔ:(r)][maɪ] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] .
“ Charred Embers , or My Excursion to the Other World .
“ 烧焦的 余烬 , 或者 我的 短途旅行 到 这 其他 世界 .

“焦黑的余烬，或我的异世界之旅。”

” [baɪ] [də'nʌm] [bɔɪl] .
” By Donum Boyle .
” 经过 捐赠 博伊尔 .

作者：多纳姆·博伊尔。

“ [ðə; ði] ['di:kənz] [ɑ:tʃ] .
“ The Deacon's Arch .
“ 这 执事的 拱 .

“执事拱门。

” [baɪ][en] . ['i:v(ə)l] ['femənɪn] .
” By N . Evil Feminine .
” 经过 N . 邪恶的 女性 .

作者：N. 邪恶女性。

['trædʒədi] .
TRAGEDY .
悲剧 .

悲剧。

“ [ðə; ði] [greɪt] [straɪk] .
“ The Great Strike .
“ 这 伟大的 罢工 .

“大罢工。”

” [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [feɪld] .
” By the popular author of “ The Fight that Failed .
” 经过 这 受欢迎的 作者 的 “ 这 斗争 那 失败的 .

出自畅销书《失败的战斗》的作者之手。

” [rɪ'lɪdʒən] .
” RELIGION .
” 宗教 .

“宗教。

“ ['mjuːtʃuəl] [trʌst] :
“	**Mutual**	**Trust**	**:**
”	相互的	相信	:

“相互信任：

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hæts]
A	**Discussion**	**on**	**the**	**ethical**	**and**	**historical**	**Effects**	**of**	**the**	**Interchange**	**of**	**Hats**
一个	讨论	在	这	伦理道德	和	历史	效果	的	这	交汇处	的	帽子

[bɪ'twiːn] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .
between	**Bishops**	**and**	**leading**	**Nonconformists**	**.**
之间	主教们	和	领导	非国教徒	.

探讨主教与非国教领袖互换身份的伦理和历史影响。

” [baɪ] [prə'fesə(r)] ['kiːtɪŋ] , ['el'el] . [diː] .
”	**By**	**Professor**	**Keating**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**
”	经过	教授	基廷	,	二	.	D	.

“基廷教授，法学博士

“ [ðə; ði]['mɒd(ə)n][mænz]['baɪb(ə)l] .
“	**The**	**Modern**	**Man's**	**Bible**	**.**
”	这	现代的	男人的	圣经	.

“现代人的圣经。”

” ['baɪə(r)][ænd; ənd] - .
”	**Buyer**	**and**	**Muttonley**	**.**
”	买方	和	-	.

“买家和羊肉。

[ə; eɪ] ['ruːθləs] [ɪk'sɪʒn] [ɒv; əv][ɔːl][dɒg'mætɪk][teksts] , [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ]
A	**ruthless**	**excision**	**of**	**all**	**dogmatic**	**texts**	**,**	**their**	**places**	**being**	**filled**	**by**
一个	无情	切除	的	全部	教条主义	文本	,	他们的	地方	存在	已填	经过

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] “ [tɒm] [bʊl] .
extracts	**from**	**“**	**Tom**	**Bull**	**.**
提取物	从	“	汤姆	公牛	.

无情地删除所有教条文本，并用《汤姆·布尔》中的摘录来填补空缺。

” ['pəʊətri] .
”	**POETRY**	**.**
”	诗	.

“诗。

“ ['rʌʃə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] [hɪə(r)] .
“	**Russia**	**,**	**or**	**The**	**Prophet**	**Here**	**.**
“	俄罗斯	,	或者	这	先知	这里	.

“俄罗斯，或者先知在此。”

” [baɪ][fɔː'tjuːnə] [wɔː] .
”	**By**	**Fortuna**	**Waugh**	**.**
”	经过	福尔图纳	沃	.

作者：福图娜·沃夫。

[ə; eɪ] [njuː] ['ventʃə(r)][ɪn] [tʃiːp] ['fɪkʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɒn] [θɪn] ['peɪpə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ]
A	**new**	**venture**	**in**	**cheap**	**fiction**	**,**	**published**	**on**	**thin**	**paper**	**suitable**	**for**	**shaving**
一个	新的	风险投资	在	便宜的	小说	,	已发布	在	薄的	纸	合适的	为了	剃须

[p'ɜːpəsɪz] .
purposes	**.**
目的	.

一种新的廉价小说出版方式，采用薄如剃须纸的纸张印刷。

[praɪs] 42s .
Price	**42s**	**.**
价格	42s	.

价格 42 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [dɪd][hiː; hi] ? ” [baɪ][dʒəʊv] .
“ Did he ? ” By Jove .
“ 做过 他 ? ” 经过 朱庇特 .

“他真的这么做了吗？”我的天哪。

['hɔːtɪkʌltʃə(r)] .
HORTICULTURE .
园艺 .

园艺学。

“ [-] [bʊk] [ɒv; əv][tə'mɑːtəʊz] .
“ Foxe's Book of Tomatoes .
“ 福克斯的 书 的 西红柿 .

《福克斯的番茄大全》。

” [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [-]
” Revised and authoritative edition . [77]
” 修改 和 权威性 版 . [-]

“修订权威版。[77]

[ðə; ði] -
THE MELTICOOKER
这 -

熔化锅

[ðə; ði] -
The Melticooker
这 -

熔化锅

['brekfəst] ,
Breakfast ,
早餐 ,

早餐，

[lʌntʃ] ,
Lunch ,
午餐 ,

午餐，

[tiː] ,
Tea ,
茶 ,

茶，

['dɪnə(r)] ,
Dinner ,
晚餐 ,

晚餐，

['sʌpə(r)] ,
Supper ,
晚餐 ,

晚餐，

[ænd; ənd]
and
和

和

[əˈkaʊnts] ,
Accounts **,**
账户 ,

账户，

[ɔːl] [kʊkt] [æt; ət]
all **cooked** **at**
全部 煮熟 在

所有菜肴均在

[wʌns] .
once **.**
一次 .

一次。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][woʊnt]
It **Just** **Won't**
它 只是 惯于

就是不行

[bæθ.bɑːθ]['beɪbi] .
Bath **Baby** **.**
洗澡 婴儿 .

给宝宝洗澡。

['tɒməs] - ['desɪkreɪtɪd] [suːp]
THOMAS **'** **DESECRATED** **SOUP**
托马斯 - 亵渎 汤

托马斯的亵渎汤

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [suːp]
If **you** **are** **landed** **in** **the** **soup**
如果 你 是 登陆 在 这 汤

如果你落入汤里

[siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [beəz] ['aʊə(r)] [treɪd] - [mɑːk] .
see **that** **it** **bears** **our** **trade** **-** **mark** **.**
看 那 它 熊 我们的 贸易 - 标记 .

请确认其带有我们的商标。

['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ˌpɒləˈtɪʃənz] .
Popular **with** **politicians** **.**
受欢迎的 和 政治家 .

深受政界人士欢迎。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bluː] - [bʊk] .
Send **for** **our** **Blue** **-** **Book** **.**
发送 为了 我们的 蓝色的 - 书 .

索取我们的蓝皮书。

[tjuˈriːn; təˈriːn] , [wɪð] [laɪf] - [belt] , ['gɪv(ə)n] [əˈweɪ]
Tureen **,** **with** **Life** **-** **belt** **,** **given** **away**
汤碗 , 和 生活 - 腰带 , 给定 离开

汤碗，配有救生圈，赠送出去

[tuː; tə] ['evri] ['pɜːtʃəsə(r)] . [-]
to **every** **purchaser** **.** **[** **78** **]**
到 每一个 购买者 . [-]

对每位购买者。[78]

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['aɪənmʌŋgəri] [stɔːz]
THE **ARMY** **IRONMONGERY** **STORES**
这 军队 五金店 商店

陆军五金商店

[drɪlz] .
Drills **.**
演习 .

演练。

[drɪlz] .
Drills **.**
演习 .

演练。

[drɪlz] .
Drills **.**
演习 .

演练。

[drɪlz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
Drills **of** **all** **kinds** **.**
演习 的 全部 种类 .

各种钻头。

[skwɒd] [drɪlz] , [heə(r)] [drɪlz] ,
Squad **drills** **,** **hair** **drills** **,**
队 演习 , 头发 演习 ,

小队训练，发型训练，

[pæk] [drɪlz] , [skweə(r)] [drɪlz] ,
Pack **drills** **,** **square** **drills** **,**
盒 演习 , 正方形 演习 ,

成组钻头，方钻头，

['tendrəlz] , ['spændrəl] .
Tendrils **,** **spandrils** **.**
卷须 , 斜脊 .

卷须，侧枝。

[waɪ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnkʌm]
WHY **IS** **YOUR** **INCOME**
为什么 是 你的 收入

你的收入为什么会这样?

[nɒt] £5 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
NOT **£5** **,** **000** **A** **YEAR**
不是 £5 , - 一个 年

不是每年5000英镑

£5 , - [ə; eɪ][jɪə(r)]
£5 **,** **000** **a** **year**
£5 , - 一个 年

每年5000英镑

[raɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]
Write **to** **us** **for**
写 到 我们 为了

请写信给我们

[fri:] [prə'spektəs] .
Free **Prospectus** **.**
自由的 招股说明书 .

免费招股说明书。

[nəʊ][sɪ'kjʊərəti] .
No **security** **.**
不 安全 .

没有安全保障。

[wiː; wi] [ʃəʊ]
We **show**
我们 展示

我们展示

[greɪt] ['ɪntrəst] .
great **interest** **.**
伟大的 兴趣 .

非常感兴趣。

['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .
Absolute **secrecy** **.**
绝对 保密 .

绝对保密。

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [wɪl]
Even **your** **left** **hand** **will**
甚至 你的 左边 手 将要

甚至你的左手也会

[nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv]
not **know** **what** **your** **note** **of**
不是 知道 什么 你的 笔记 的

不知道你的笔记是什么

[hænd] [kə'mits] [juː; jʊ][tuː; tə] .
hand **commits** **you** **to** **.**
手 提交 你 到 .

手将你束缚。

[mɒs] [ænd; ənd] [mɒs] ,
Moss **and** **Moss** **,**
苔藓 和 苔藓 ,

苔藓和苔藓,

['ʃiːni] [wɔːk] , ['tʃelsi] . [-]
Sheenies **Walk** **,** **Chelsea** **.** **[** **79** **]**
闪光 走 , 切尔西 . [-]

Sheenies Walk，切尔西。[79]

[ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
A **THOUGHT** **FOR** **TO** **-** **DAY**
一个 想法 为了 到 - 天

今日思考

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [kən'træktɪd] [baɪ]
It **is** **well** **known** **that** **diseases** **of** **various** **kinds** **are** **contracted** **by**
它 是 出色地 已知 那 疾病 的 各种各样的 种类 是 合同 经过
['friːkwənt, fri'kwent] ['kraʊdɪd] ['θiətə, 'θiːə-] .
frequenting **crowded** **theatres** **.**
经常 挤 剧院 .

众所周知，经常出入拥挤的剧院会感染各种疾病。

[traɪ]['aʊə(r)] - [drɒps] [ænd; ənd][stænd][ə'ləʊn] .
Try **our** **Scentrifugal** **Drops** **and** **stand** **alone** **.**
尝试 我们的 - 滴 和 站立 独自的 .

试试我们的离心滴剂和独立式产品。

['paʊəf(ə)l] , [ɪ'fektɪv] .
Powerful **,** **effective** **.**
强大的 , 有效的 .

强大有效。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] ['aʊə(r)] [sək'ses] .

No	one	can	approach	our	success	.
不	一	能	方法	我们的	成功	.

没有人能达到我们这样的成功。

[juː; jʊ][skɔː(r)] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [bɔːd] .

You	score	three	for	a	clear	board	.
你	分数	三	为了	一个	清除	木板	.

清空棋盘得三分。

[ə'tendənts] ['paʊələs] .

Attendants	powerless	.
服务员	无力	.

侍者无能为力。

“ [stænd][ə'ləʊn] . ” [-]

“	Stand	alone	.	”	[	80	]
“	站立	独自的	.	”	[	-	]

“独立存在。”[80]

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɒbləm] [spɪvd]

THE	HOUSING	PROBLEM	SOLVED
这	住房	问题	已解决

住房问题已解决

[tɪn] [tæŋks][fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] .

Tin	Tanks	for	Tommies	.
锡	坦克	为了	汤米	.

士兵用的锡罐。

[dɪs'tʃɑːdʒd] ['səʊldʒəz][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][lɪst][ɒv; əv]['mɒd(ə)l] [dwelɪŋz] [ɪn]

Discharged	Soldiers	should	write	to	us	for	list	of	model	dwellings	in
出院	士兵	应该	写	到	我们	为了	列表	的	模型	住宅	在

['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] .

corrugated	iron	.
瓦楞	铁	.

退伍士兵可以写信给我们索取波纹铁皮房屋的样板房清单。

[sent] [ɪn] ['sekʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] ['sɪstəm] .

Sent	in	sections	on	the	instalment	system	.
发送	在	部分	在	这	分期付款	系统	.

分期付款方式发送。

[juː; jʊ] [peɪ] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wʌn] ['tʃɪmni] .

You	pay	one	shilling	and	receive	one	chimney	.
你	支付	一	先令	和	收到	一	烟囱	.

你付一先令，就能得到一个烟囱。

[jɔː(r); jə(r)][nekst] ['ʃɪlɪŋ] [siˈkjuə] [ðə; ði] [ruːf] ; [ðə; ði][nekst][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [rʌn] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Your	next	shilling	secures	the	roof	;	the	next	the	chicken	-	run	;	and	so	on	.
你的	下一个	先令	确保	这	屋顶	;	这	下一个	这	鸡	-	跑步	;	和	所以	在	.

你下一个先令用来修缮屋顶；再下一个先令用来修缮鸡舍；以此类推。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [ɪ'rekt] [ɔː(r)][dɪs'mænt(ə)l] .

A	child	can	erect	or	dismantle	.
一个	孩子	能	直立	或者	拆除	.

儿童可以搭建或拆卸。

(['ɪnset] , [tʃaɪld] [dɪs'mæntlɪŋ] [æt; ət] [ɪn'ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .)

(	Inset	,	child	dismantling	at	inopportune	moment	.	)
(	插入	,	孩子	拆卸	在	不合时宜	片刻	.	)

（插图：孩子在不合时宜的时候拆卸东西。）

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]	.
Punctuation	**errors**	**repaired**	**.**
标点	错误	已修复	.

标点错误已修正。

[peɪdʒ]	-	,	“	-	”	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	['æbsəluːtli]	”	(	['æbsəluːtli]	[juːst]	[ʌp]	)
Page	**38**	**,**	**“**	**absoletely**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**absolutely**	**”**	**(**	**absolutely**	**used**	**up**	**)**
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	绝对地	”	(	绝对地	用过的	向上	)

第 38 页，“absoletely”改为“absolutely”（绝对用完）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神